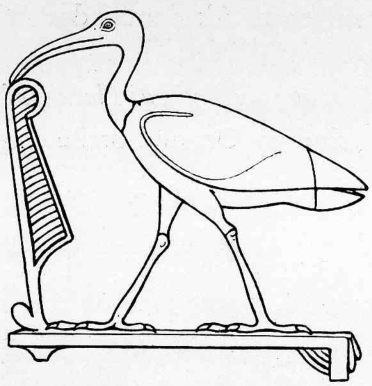
BIBLIOTHECA AEGYPTIACA V

W. ERICHSEN

PAPYRUS HARRIS I

Hieroglyphische Transkription



BRUXELLES-1933
ÉDITION DE LA FONDATION ÉGYPTOLOGIQUE REINE ÉLISABETH

BENUTZTE LITERATUR :

BREASTED, James : *Ancient Records* IV, S. 87-206 (Uebersetzung u. Erklärungen).

ERMAN, A. : *Zur Erklärung des Papyrus Harris*, Sitzungsberichte der Kön. Preussischen Akademie der Wissenschaften 1903. XXI, S. 456-474.

PIEHL, Karl : *Dictionnaire du Papyrus Harris* N° 1. Vienne 1882.

Zeitschriftaufsätze sind an Ort und Stelle erwähnt.

VORWORT

Die vorliegende hieroglyphische Transkription des Papyrus Harris I nach der Publikation des Brit. Museums (Sam. BIRCH, *Facsimile of an Egyptian Hieratic Papyrus of the Reign of Ramses III, now in the British Museum*, London, 1876) versucht den Text so wiederzugeben, dass der Benutzer ihn bequem als Nachschlagebuch besonders auch für die wichtigen Listen benutzen kann.

Für die Umschreibung ist neben Möllers *Hieratischer Paläographie* Bd. 2 auch Gardiners Untersuchung (*Journ. of Eg. Archaeology* XV, 48) massgebend gewesen. Besonders auffallende Schreibungen sind im Texte mit einem *sic* versehen, zweifelhafte Lesungen und sonst Bemerkenswertes (durch kleine Buchstaben gekennzeichnet) in den Erläuterungen besprochen worden. Die Rubra sind durch Unterstreichen kenntlich gemacht, die Stellung der Zeichen ist genau wie im Papyrus. Auf eine Umschreibung von rechts nach links musste schon mit Rücksicht auf die vielen Zahlangaben verzichtet werden, die in arabischen Ziffern wiedergegeben sind. Dabei sind die « Kite » ([illegible]) nur durch ein Komma von den « Deben » getrennt, z. B. : 165,6 = 165 *dbn* 6 *ḳd·t*. Der Text ist nicht in Sätze, sondern in zusammenhängende Perioden abgeteilt --- doch ohne zu strenge Konsequenz.

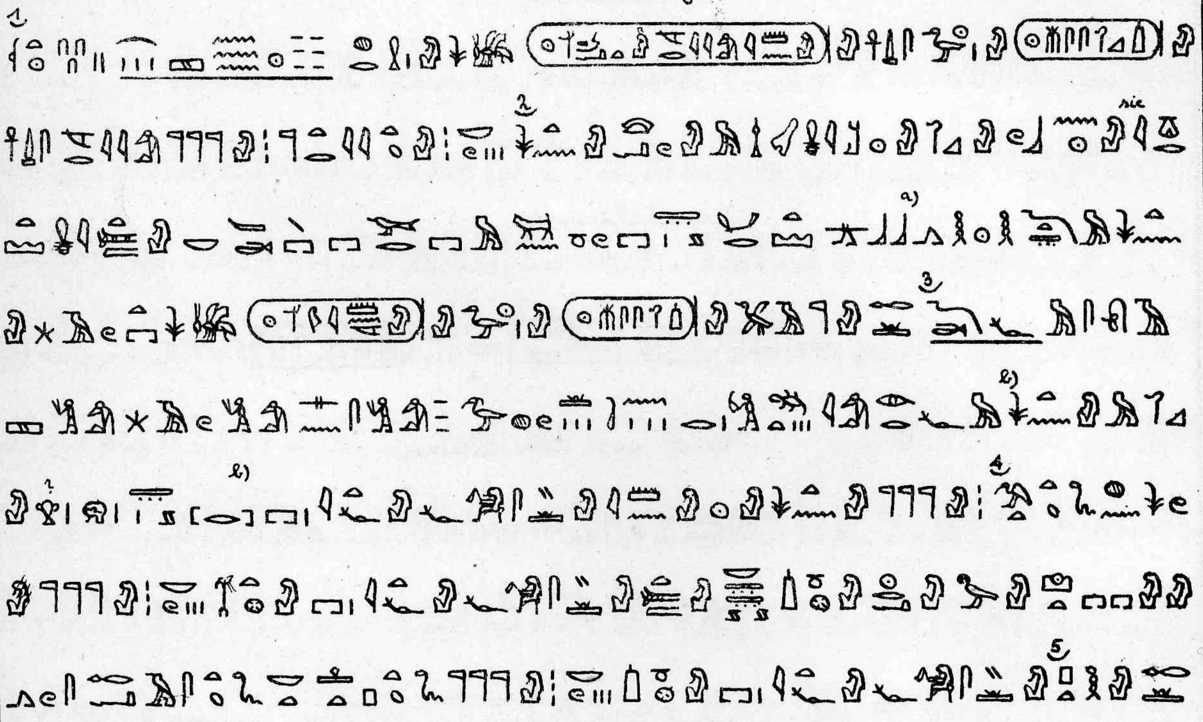
Für eine Kollation der ersten Seite nach dem Original bin ich Dr. Faulkner zu Dank verpflichtet. Die Untersuchung von Breasted hat mir viel Hilfe geleistet. Auch Mag. Sander Hansen hat mir beim Kollationieren in freundschaftlicher Weise beigestanden. Herr. Prof. Erman hat mir gütigst erlaubt, seine Transkription des Papyrus für das Wörterbuch zu benutzen. Ihm und Prof. Grapow danke ich bestens für die Förderung, die sie meiner Arbeit zu teil werden liessen.

INHALTSVERZEICHNIS

Papyrus Harris I

Einleitung

1,1



5

10

15

Theben

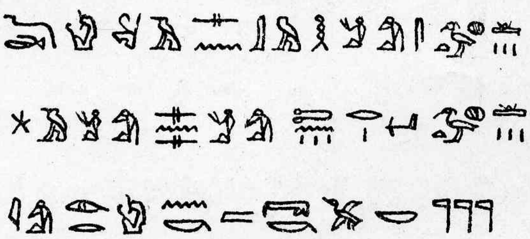
Darstellung

König 

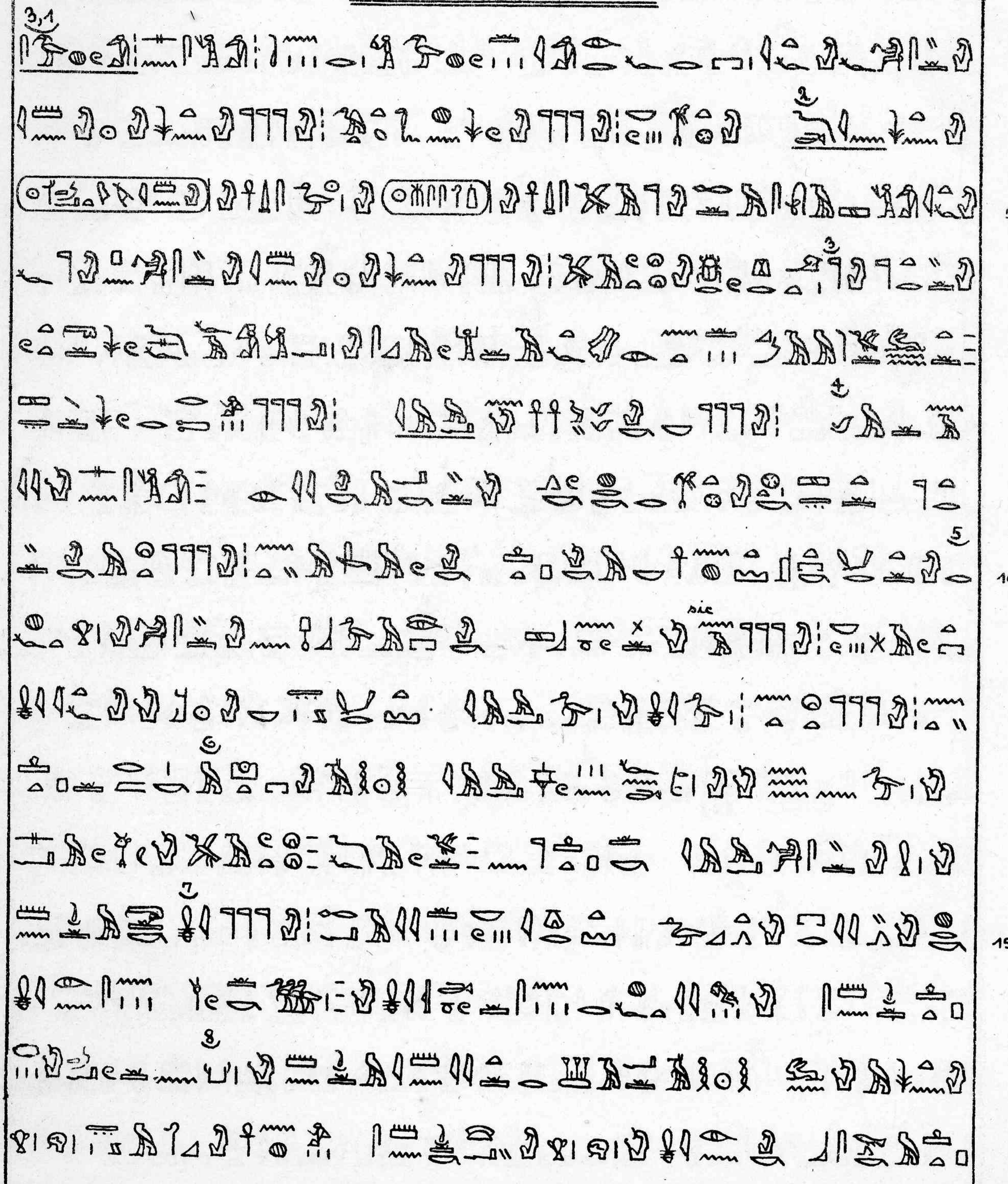
betet vor den Göttern:



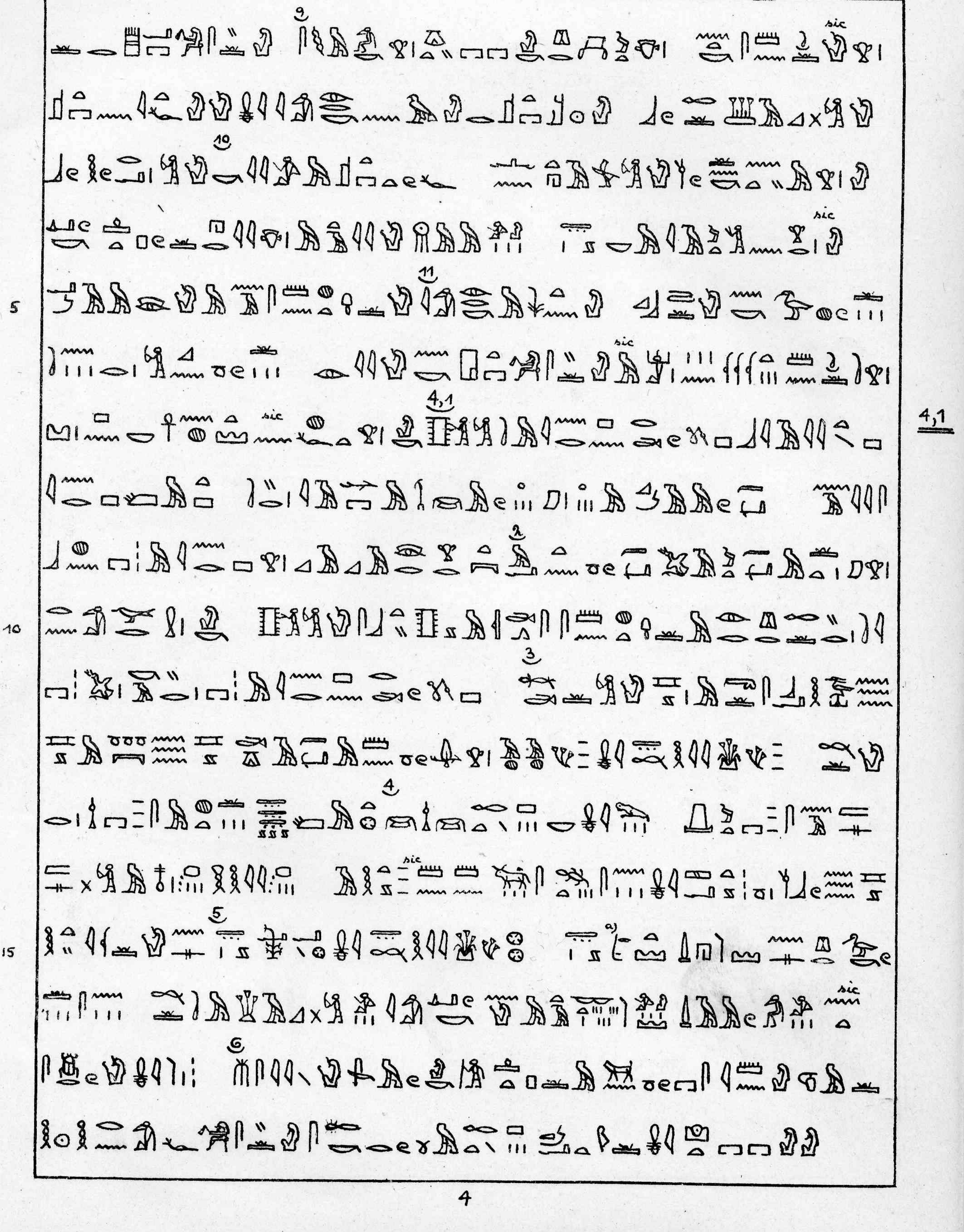
Rede des Königs:



a. Gebet an die Götter und daran anschliessend eine Aufzählung der wichtigsten Bauten und Geschenke.



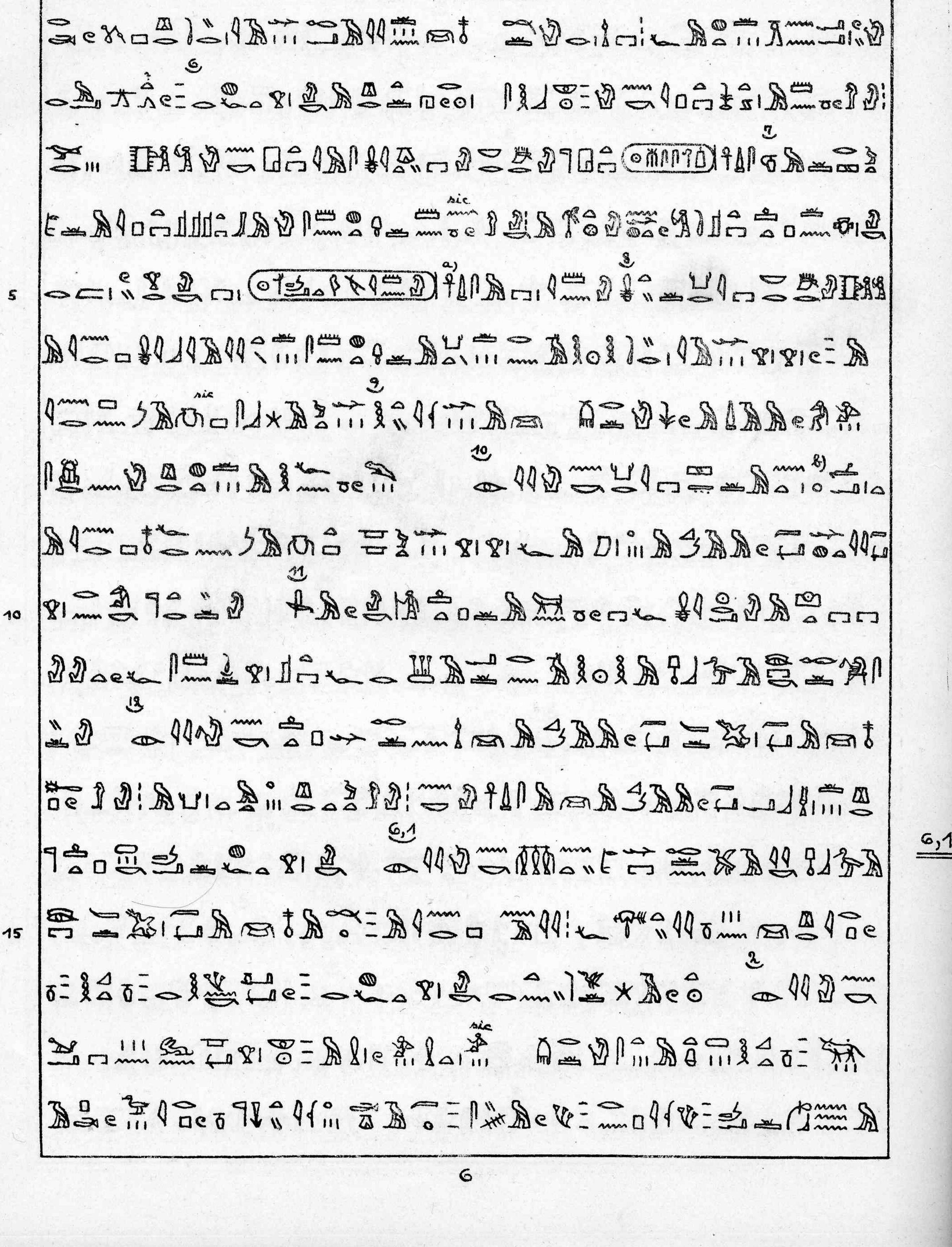
Pap. Harris I 3,8 – 4,6 Theben

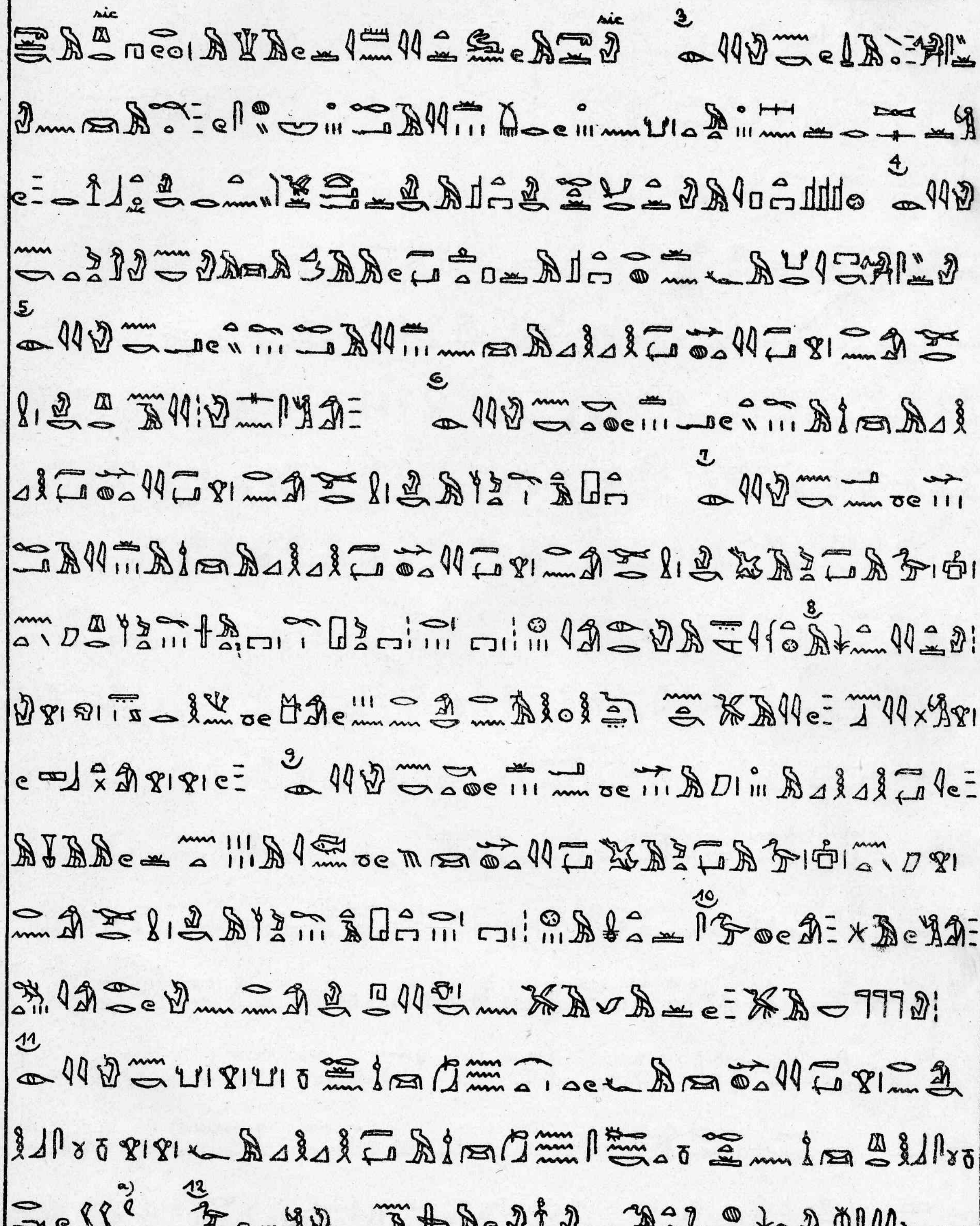


5

10

15

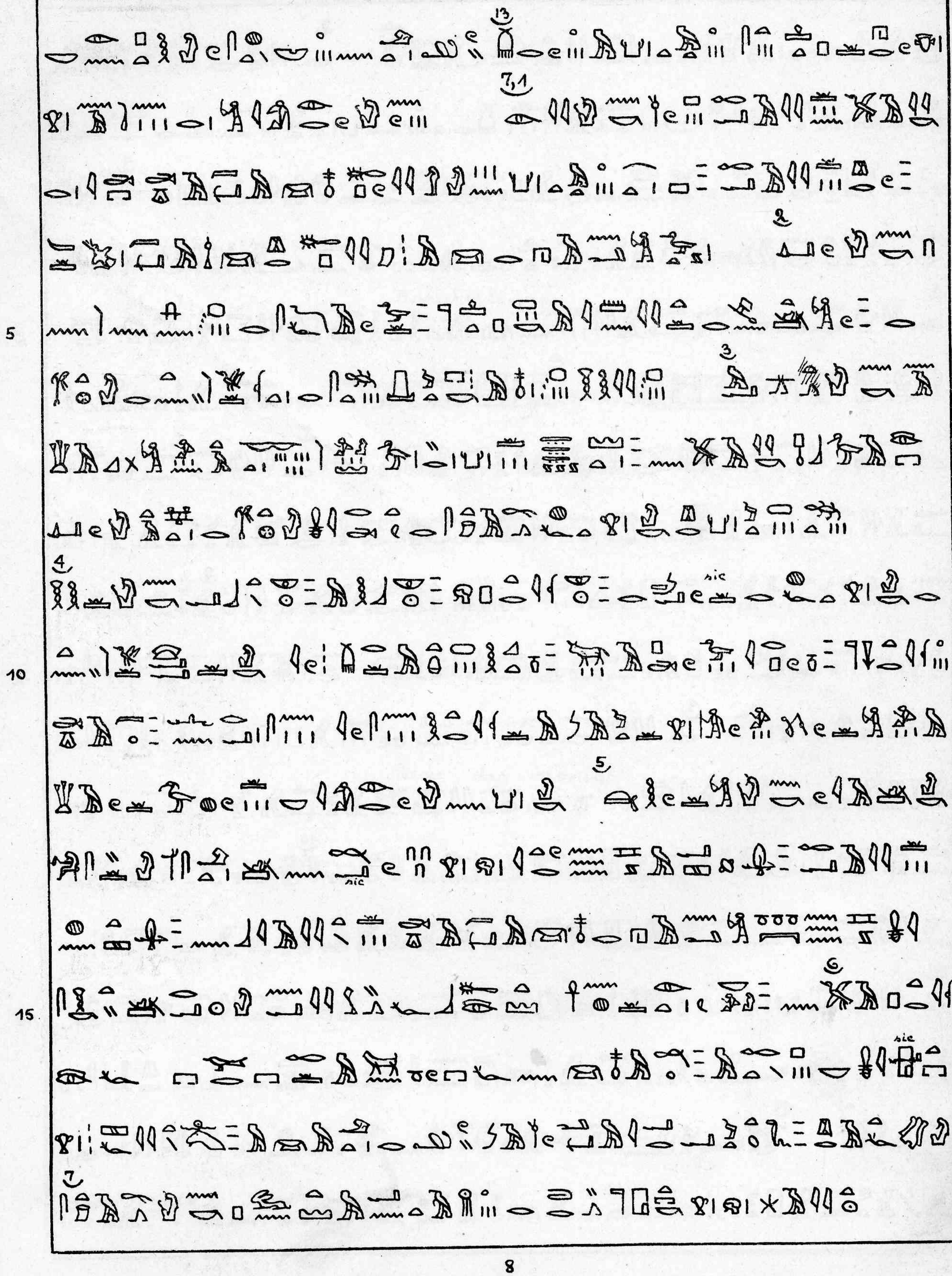


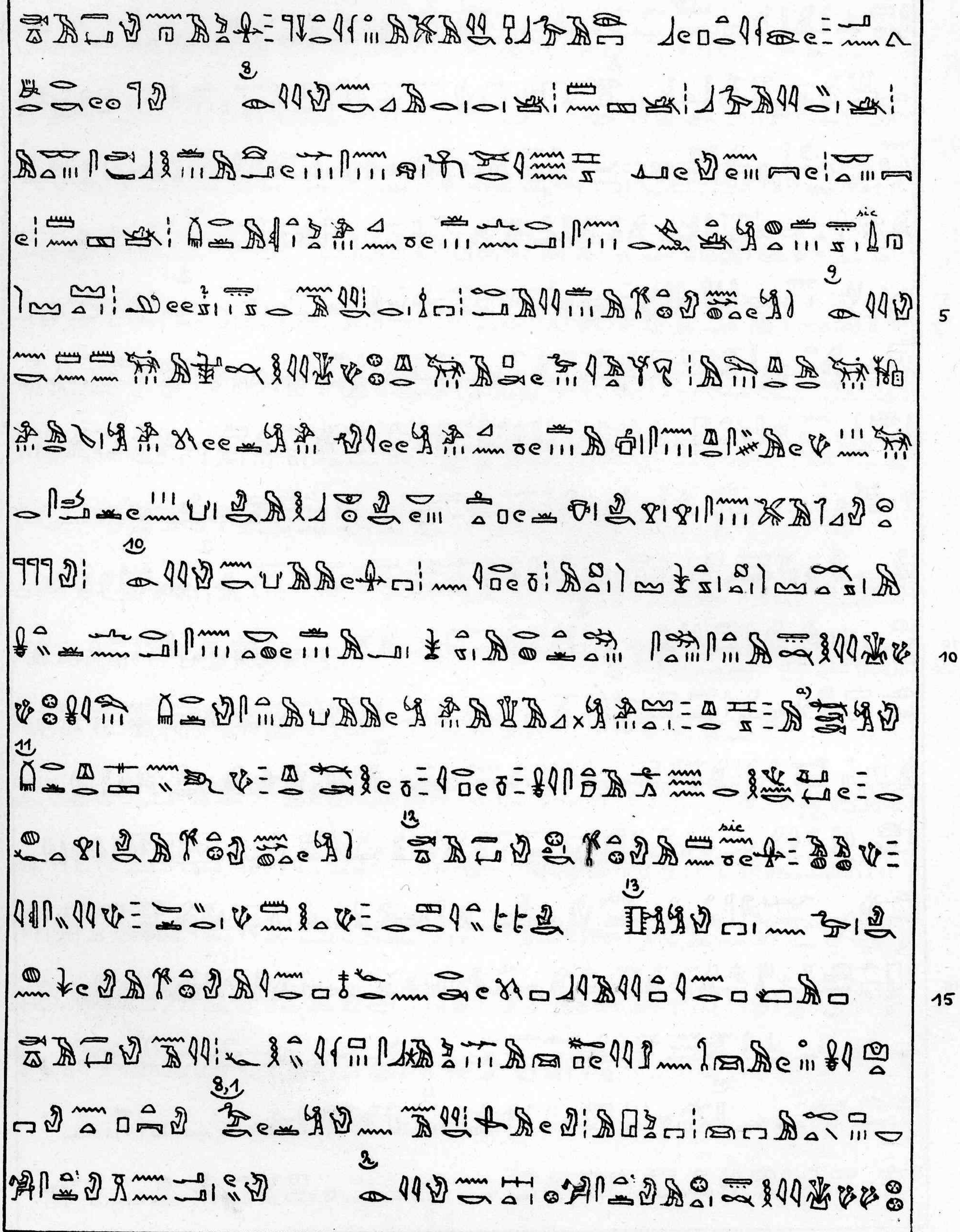


5 10 15

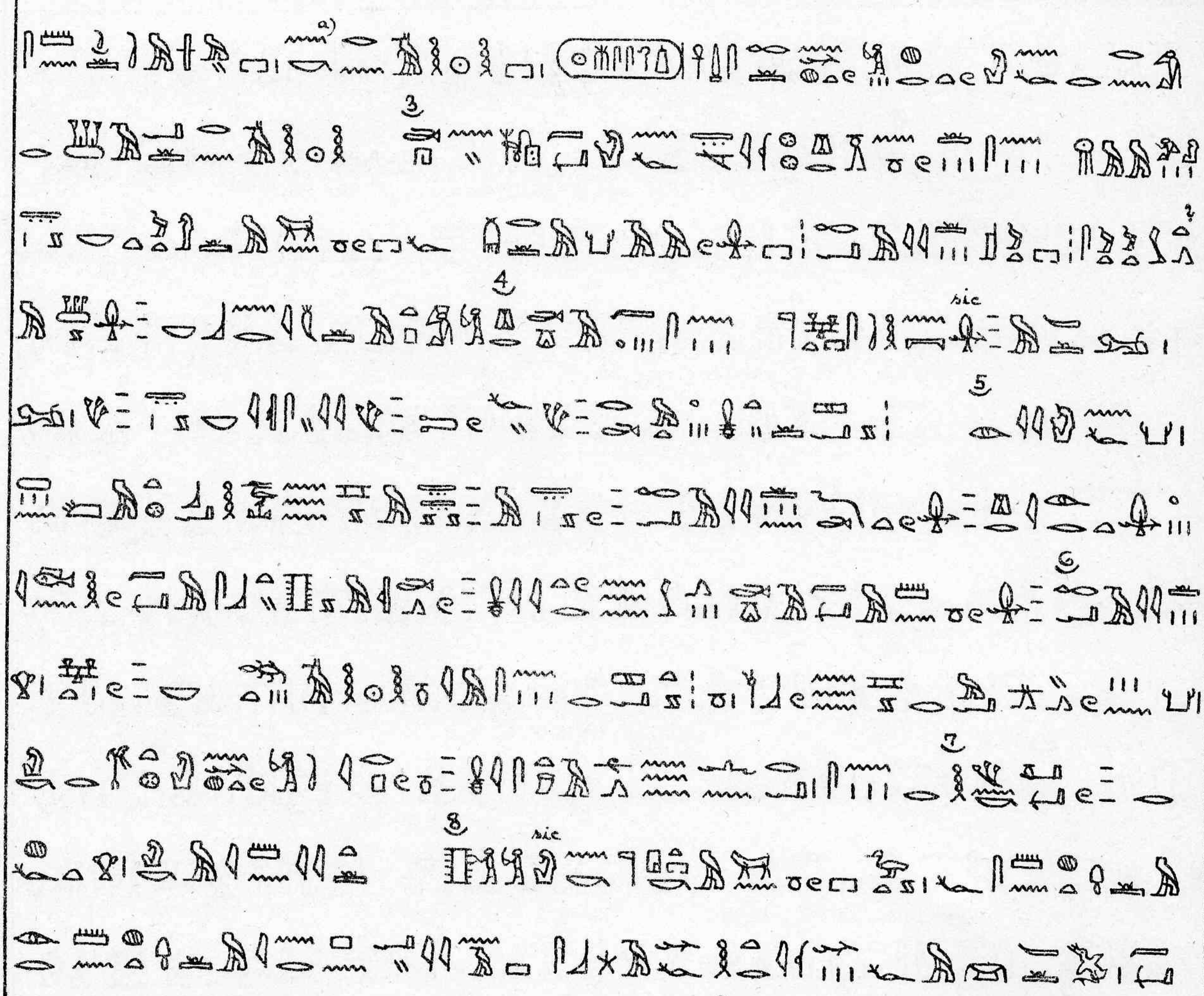
Pap. Harris I 6,12 – 7,7

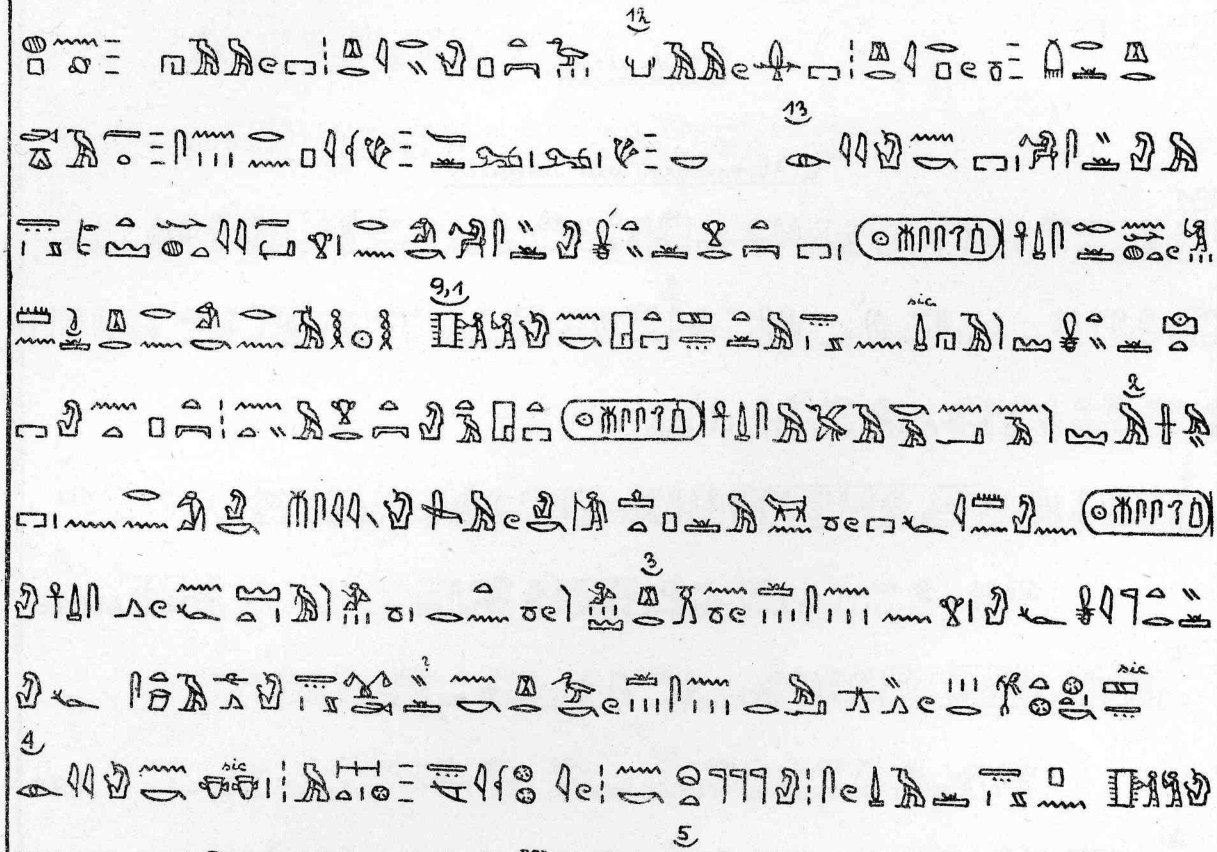
Theben





Pap. Harris I 8,2–11 Theben

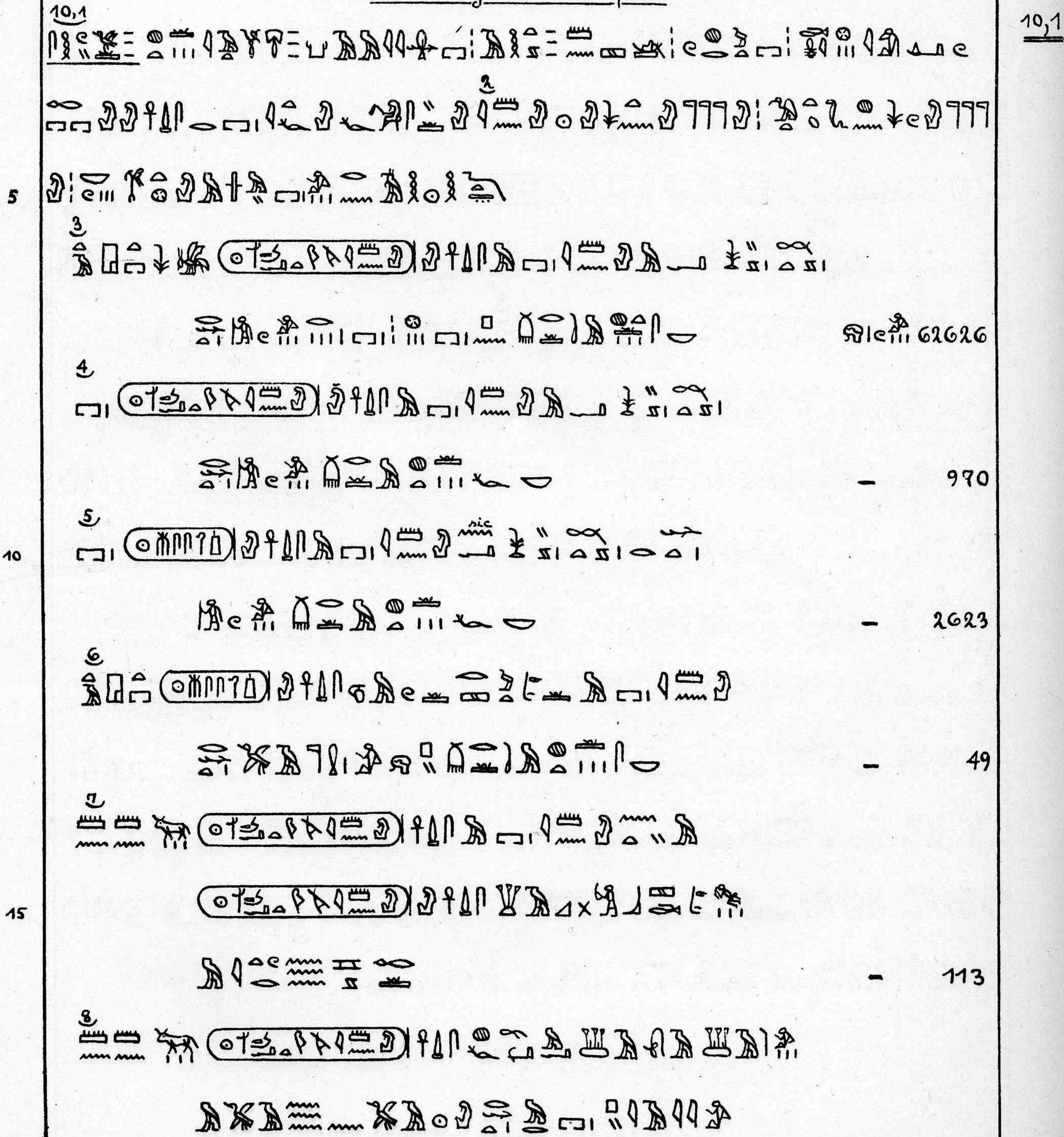




B. Listen.

a. Vermögen des Tempels.

10,1



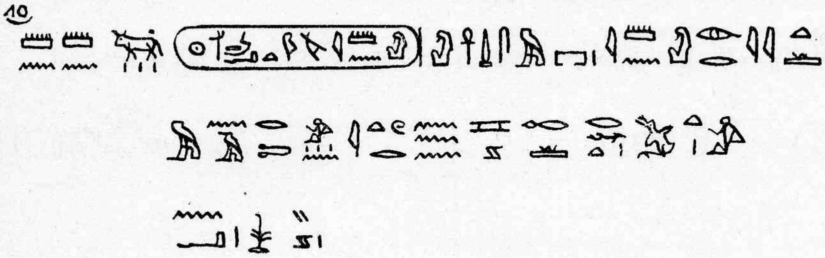
(ṯp·w)


– 971

9


– 1867

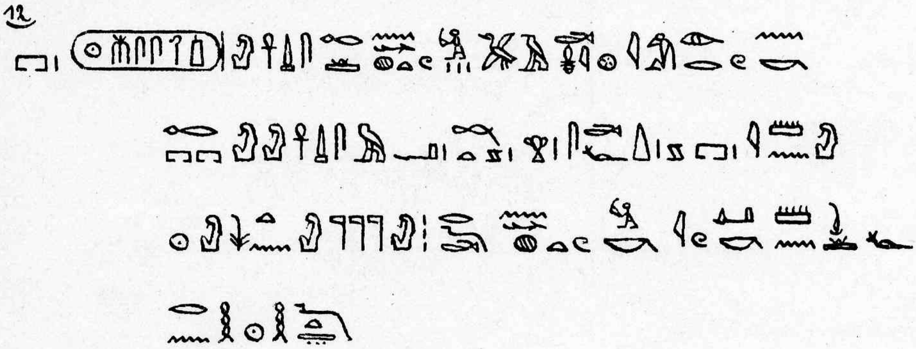
10


– 34 (5)

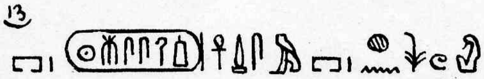
11


– 279

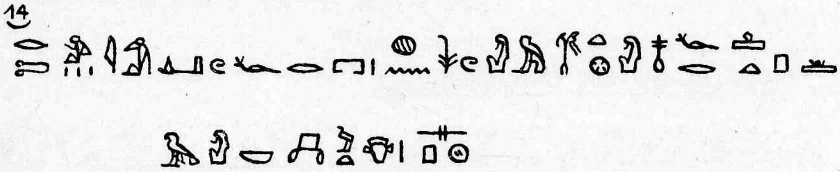
12


– 7872 (10)

13


– 294

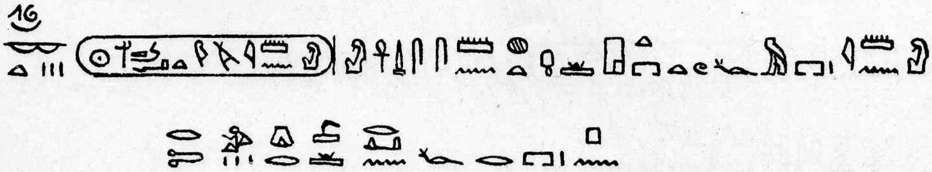
14


– 247

15


(15)
– 2607

16


– 770

11,1

2

3 2756 sic 5164

5

4 86486	8 83
5 421362	9 46
6 433	10 56
7 864168¼	11 sic 9
	65

10

b. Abgaben der Untertanen

12a,1

2

3 sic

15

sic 4

5

6 … 217,5

7 … 61,3

8 … 290,8 1/8

9 … 569,6 1/8

10 … 10964,9

11 … (sic) 11546,8

12 … 26320

13 … a) …

… 3722

14 a) … 3795

15 … (sic) …

… (sic) … 1047

12b,1 … 25405

2 …

… 3606,1

3 … 309950

4 … 24650

5 … (sic) … 64000

6 …

… 289530

7 …

…

… 5

… 847

8 …

…

…

… 19 10

… 866

9 … (sic) … 744

10 … 11

11 …

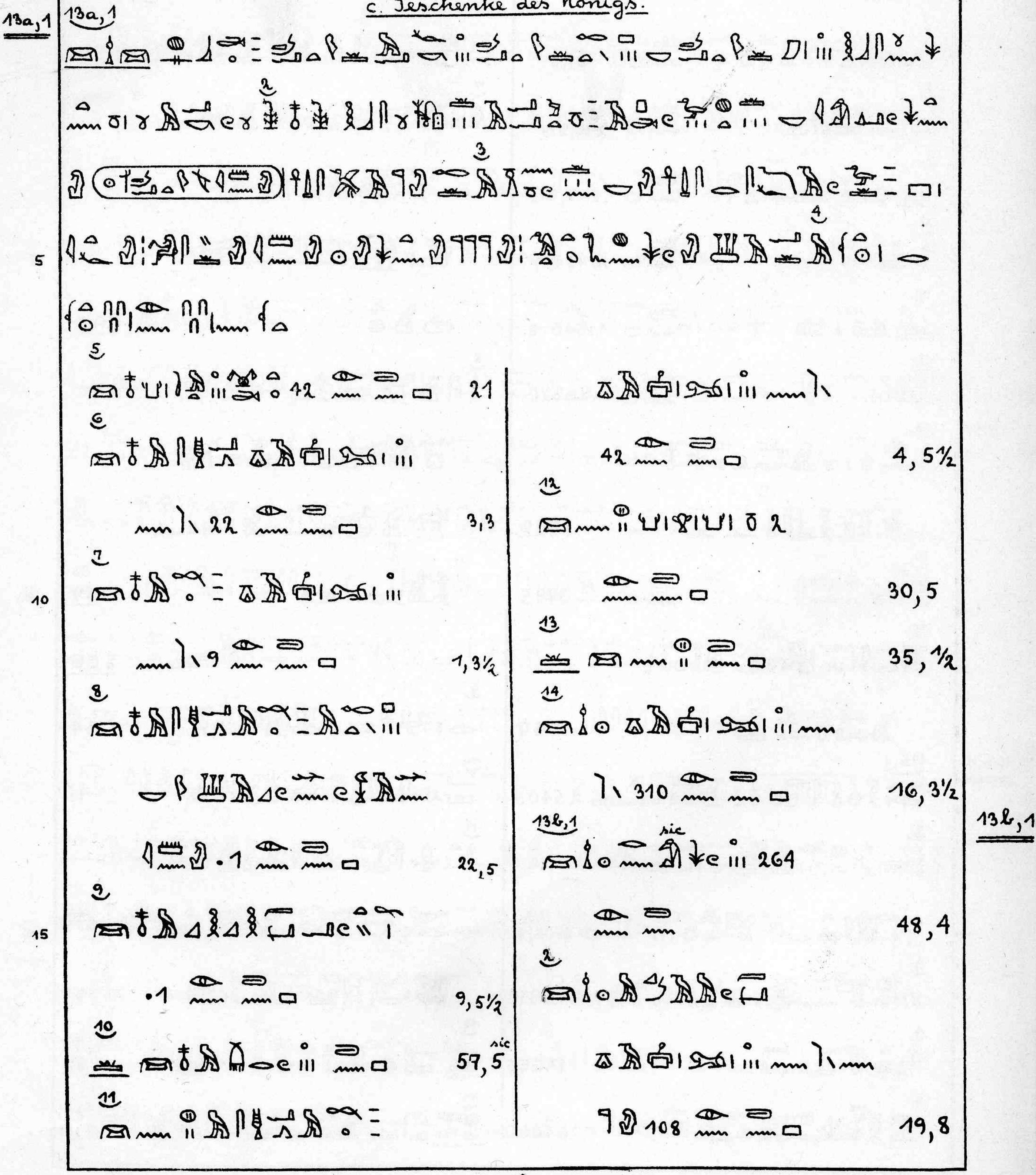
… 15

… 71

12 … 82

13 …

c. Geschenke des Königs.



3

155 — 6,2

4

90,7½

5

sic 183,5

6

1 — 112,5

7

1 — 12,3

8

1 — 27,7

9

4 — 57,4½

10

31 — 105,4

11

31 — 74,4

12

6 — 30,3

13

1 — 19,3½

14

287,½

15

100

16

sic 827,1¼ — 5

14a,1

1010,6¼

2

2 — 14,½

3 — 10

4 — 822

4

sic — 5140

5

3

6

20

7

15 — 15

8

100

9

37

10

94

Zeile	Anzahl
14a,11	55
12	11
13	2
14	1
15	690
16	489
17	4
14b,1	1383
2 (sic)	1
3 (sic)	1
4	1
5	3
6	2
7	4
8	5
9	31
10	29
11	4
12	75
13 (sic)	876
14	6779
15	7125
16	8586
15a,1 a)	2159
2 b)	12
3	1065
4	2743
5	53
6 (sic)	1757
7	911
8	385
9	20
10	9125 (sic)

Line	Quantity
11	1377
12	1111
13	20078
14	22556
15	185
16	217
15b, 1	62
2	224
3	224
4	62
5	165
6	62
7	1550
8	155000
9	155
10	31
11	1
12	6

Line	Quantity
13	1
14	610
15	800
16	17
16a, 1	246
2	82
3	52
4	125
5	101
6	26
7	46
8	1809
9	1869
10	375
11	1668
12	297
13	2940
14	5200

16a, 1 — 5 — 10 — 15

3*

15	126300	7	2
16b,1	20	8	60
2	44000	9	1150
3	44000	10	60
4	180	11	50
5	50	12	750
6	77		

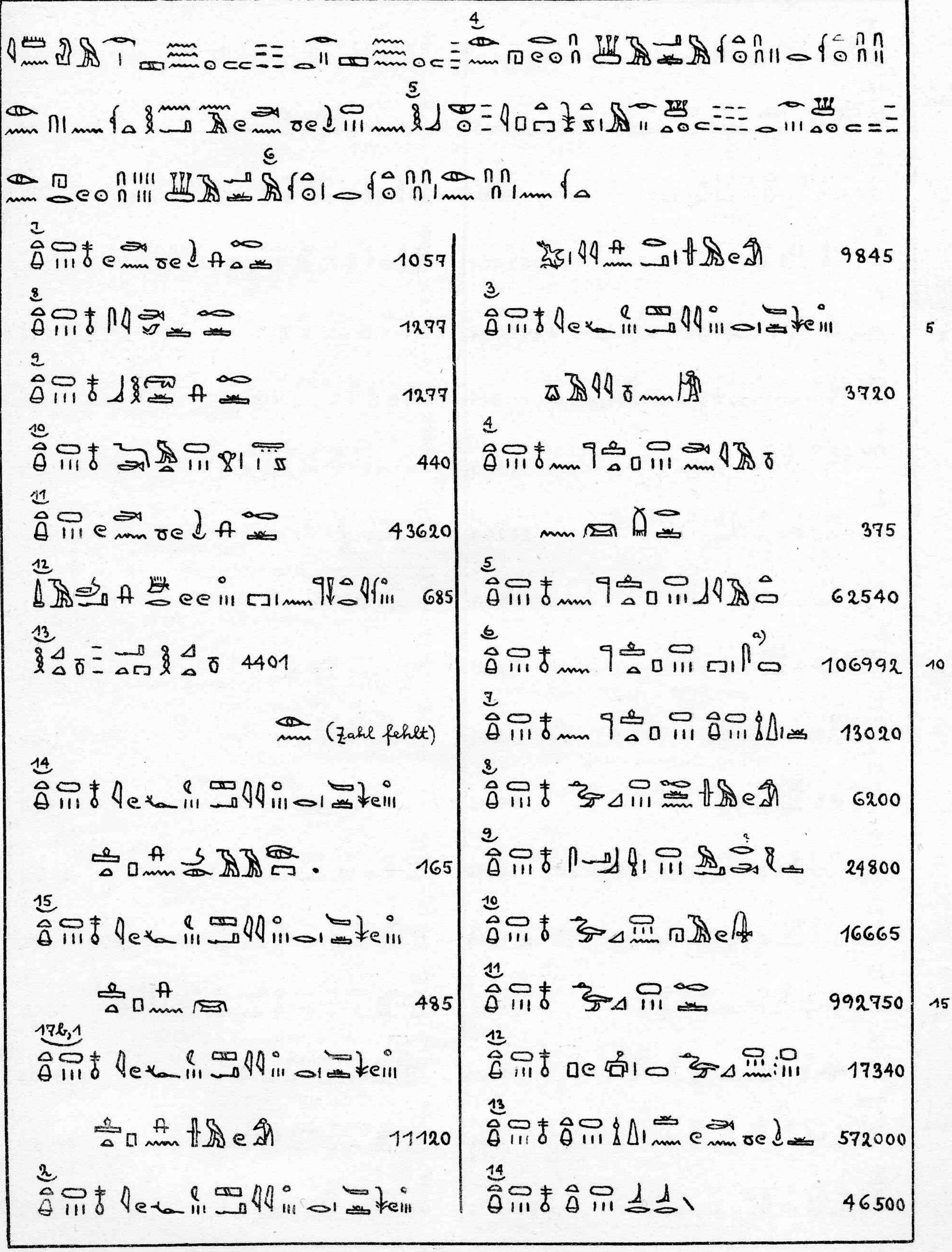
d. Opferkorn für die Feste

13 … 14 … 15 a) … 2981674.

e. Opfergaben für die Feste

17a,1 … 2 … 3 …

Theben — Pap. Harris I, 17a,3 – 17b,14



Pap. Harris I 17b, 15 – 19a, 3 — Theben

Line	Quantity
17b, 15	441800
18a, 1	127400
2	116400
3	262000
4	2844357 (sic)
5	344
6	48420
7	28200
8	3130
9	2210
10	310
11	39510
12	42030
13	219215
14	93
15	1100
18b, 1	62
2	304093 a)
3	778
4	31
5	93
6	110000
7	310
8	93
9	62
10	155
11	31
12	31
13	44
	261
14	3100
15	620
16	620
19a, 1	559500
2	78550
3	310

Margin: 18a,1 — 5 — 10 — 15 — 18b,1 — 19a,1

Line	Quantity
4	1410
5	55
6	15500
7	310
8	3100
9	220
10	155
11	1550
12	620
13	310
14	6200
15	117
16	1550
19b,1	8985
2	620
3	15110
4	1515
5	69200
6	75400
7	150
8	265
9	3270
10	4200
11	3720
12	449500
13	15500
14	1240
15	310
16	9610
20a,1	3782
2	930
3	419
4	290
5	18

Line	Quantity
6	281
7	3
8	740
9	19
10	1122
11	2892
12	1
13	54
14	1
15	81
16	137
17	3029
20b,1	6820
2	1410
3	1534
4	150
5	4060
6	25020

Line	Quantity
7	57810
8	21700
9	1240
10	6510
11	126250
12	440
13	2200
14	15500
15	15500
21a,1	441000
2	124
3	3100
4	15500
5	124351
6	60450

Zeile	Menge
7	620
8	12400
9	46500
10	110
11	144720
12	3410
13 (sic)	110000
14	68200
15	349000
21b, 1	
	19150
2	65480
3	3100
4	2170
5	770200
6	128650
7	11000
8	31000
9	1975800
10	1975800

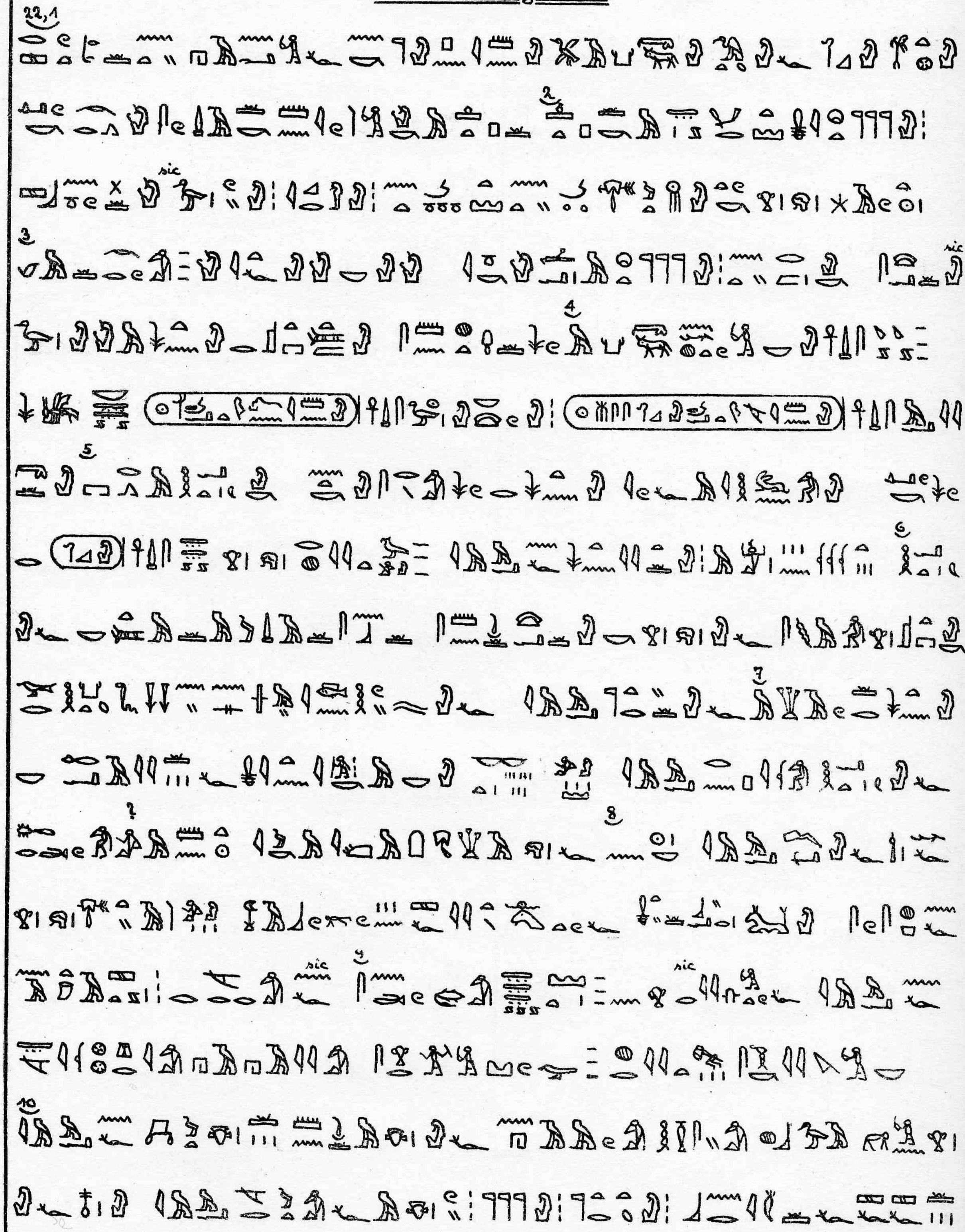
f. Götterbilder.

11 (sic)

Zeile	Menge
12	18252, 1¼
13	18214, 3
14	
	112132
15	328
16	4415

C. Schlussgebet.

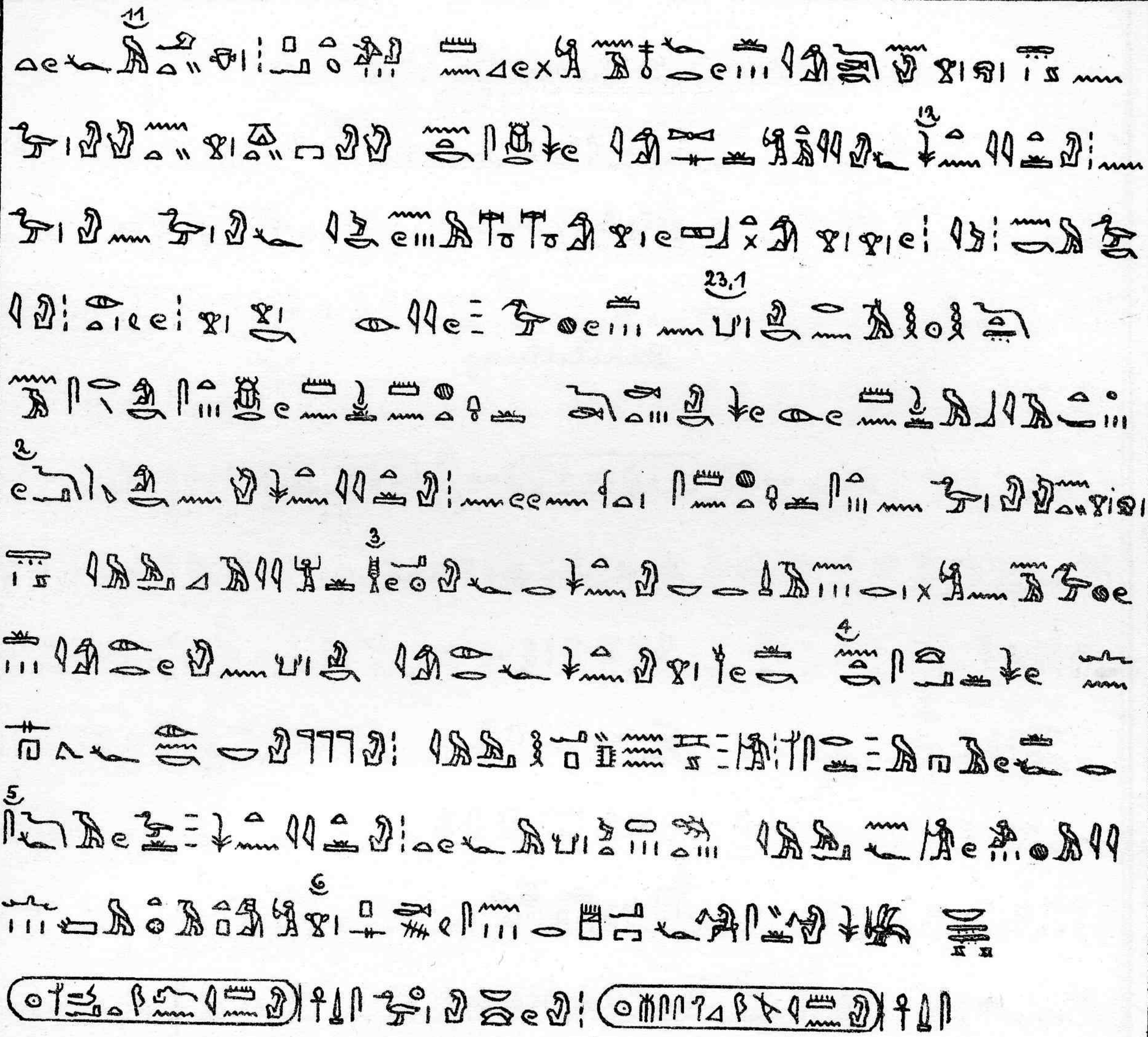
22,1



5

10

15



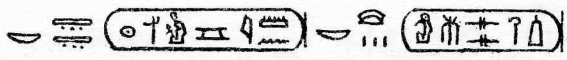
5

10

15

Heliopolis

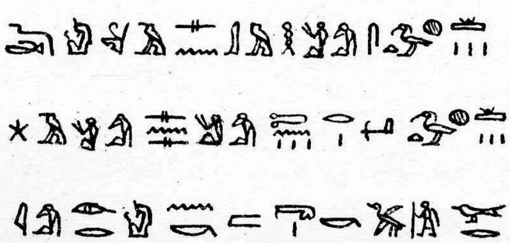
Darstellung

König 

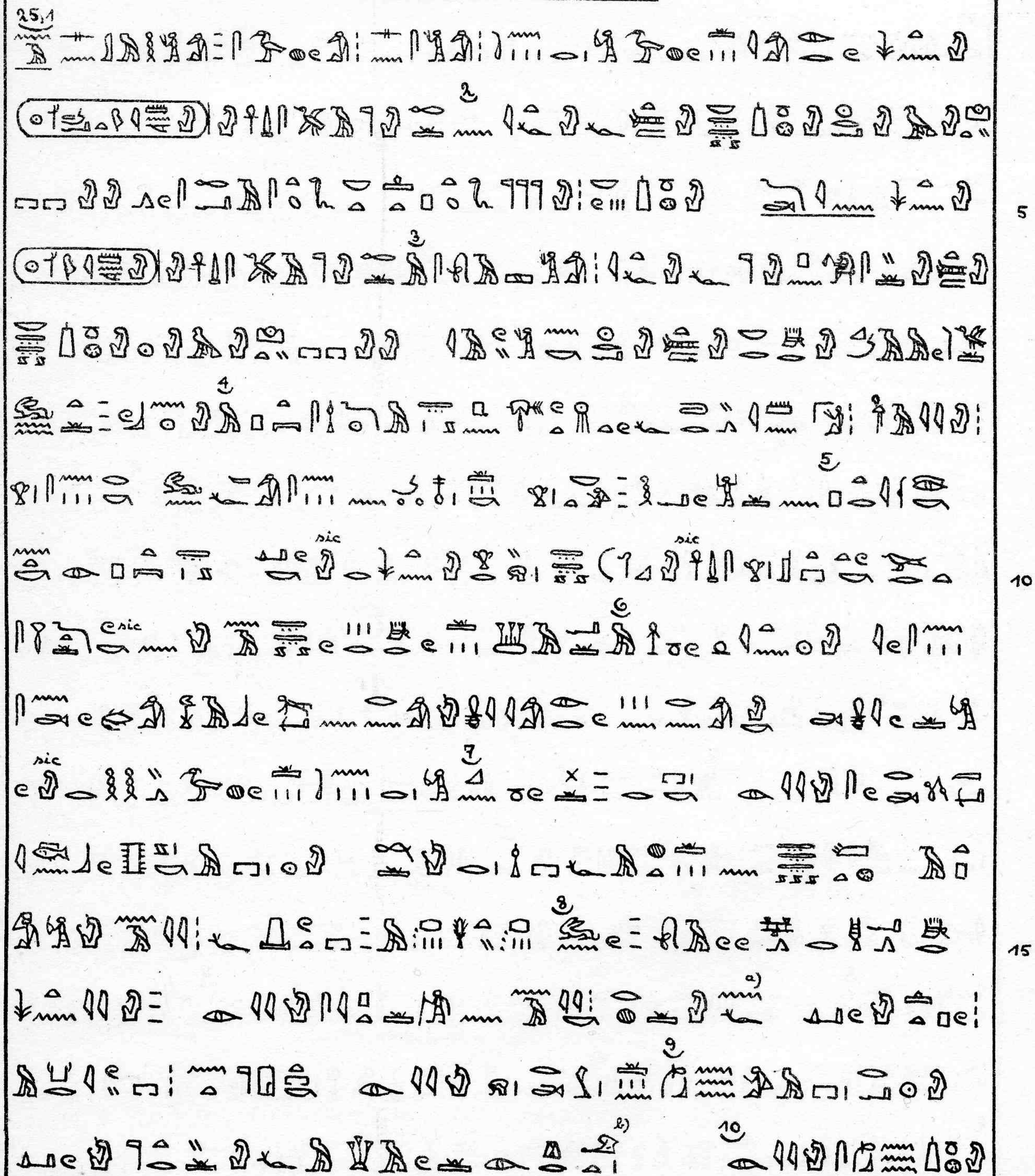
betet vor den Göttern:



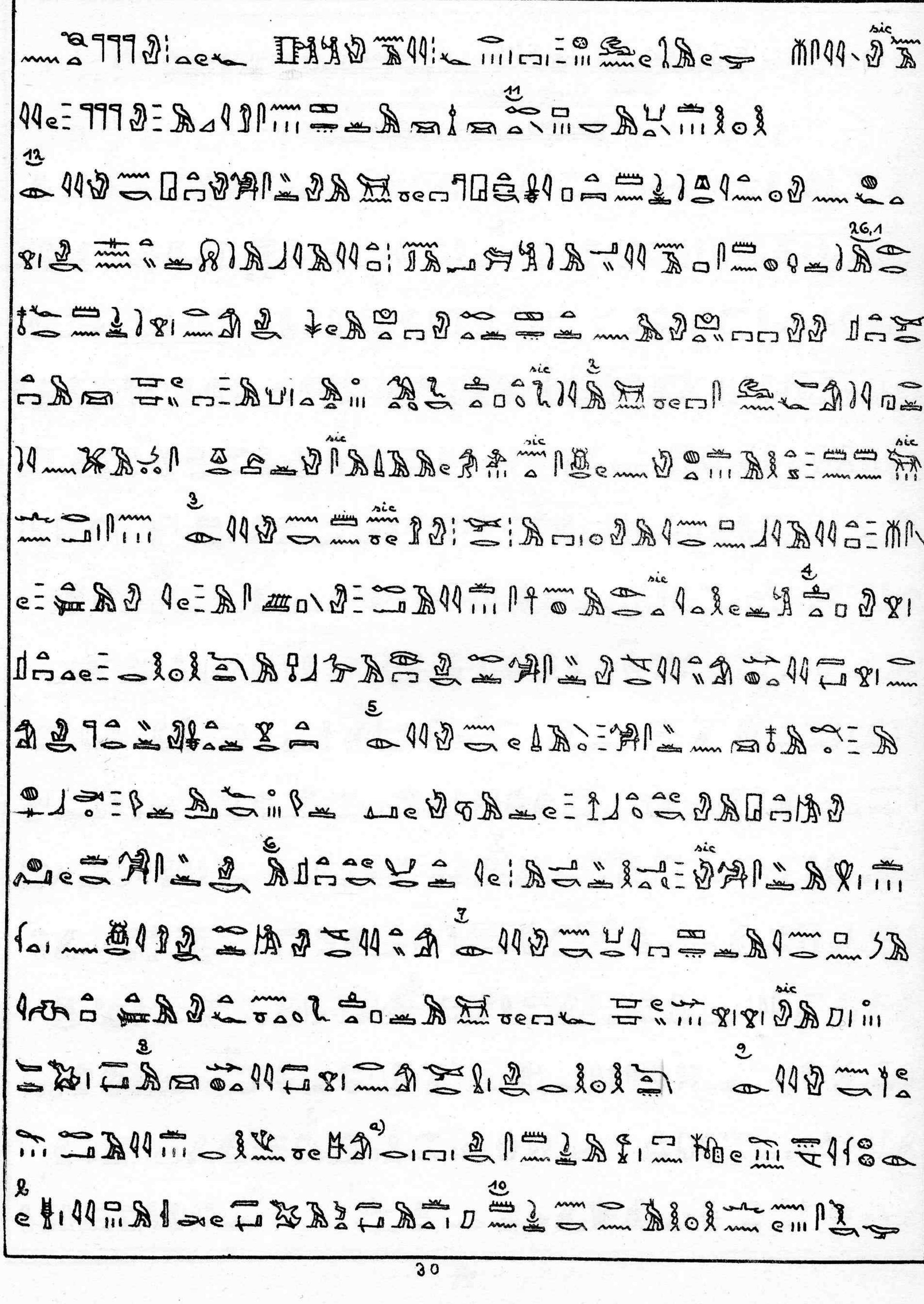
Rede des Königs:

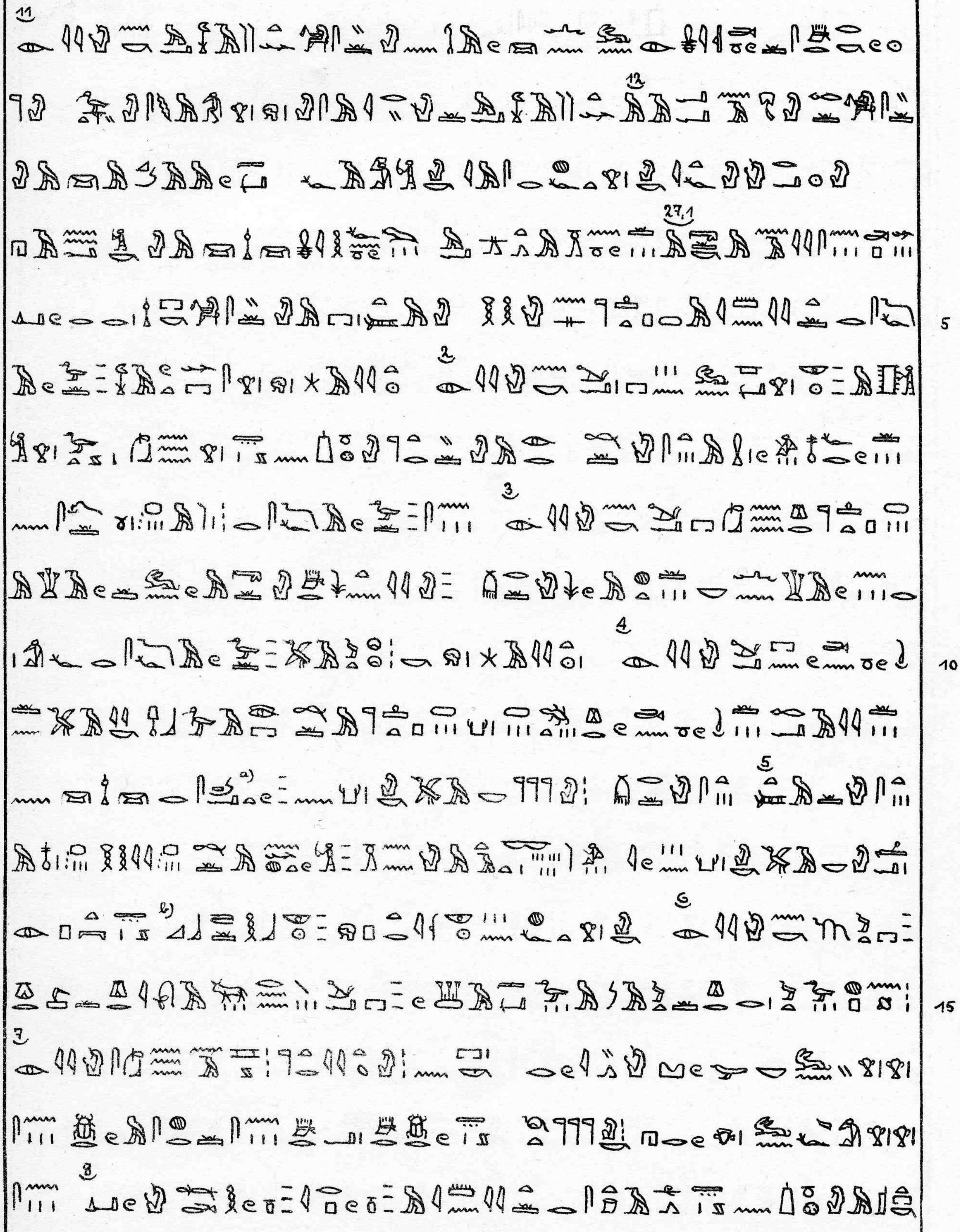


a. Gebet an die Götter und daran anschliessend eine Aufzählung der wichtigsten Bauten und Geschenke.

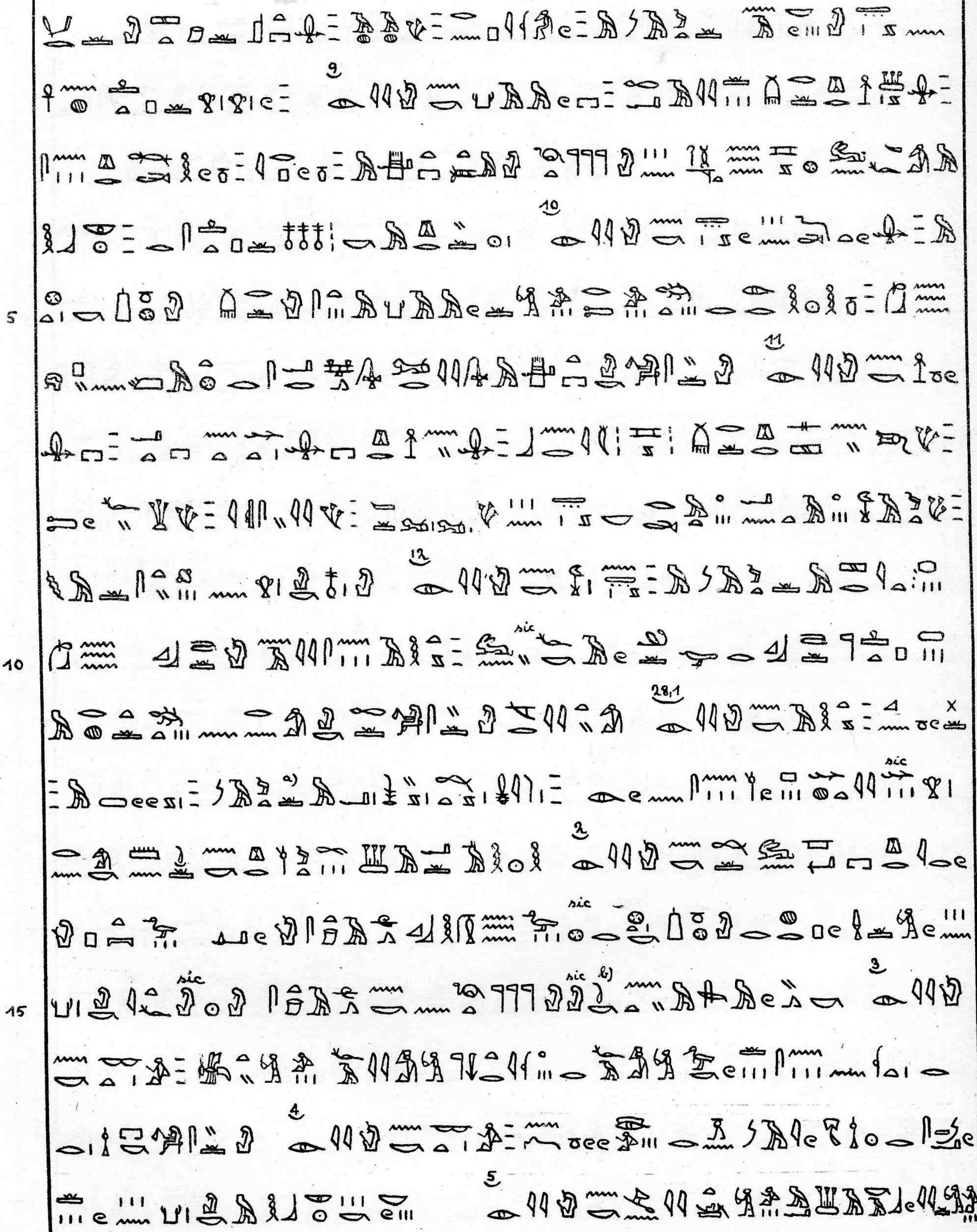


26,1

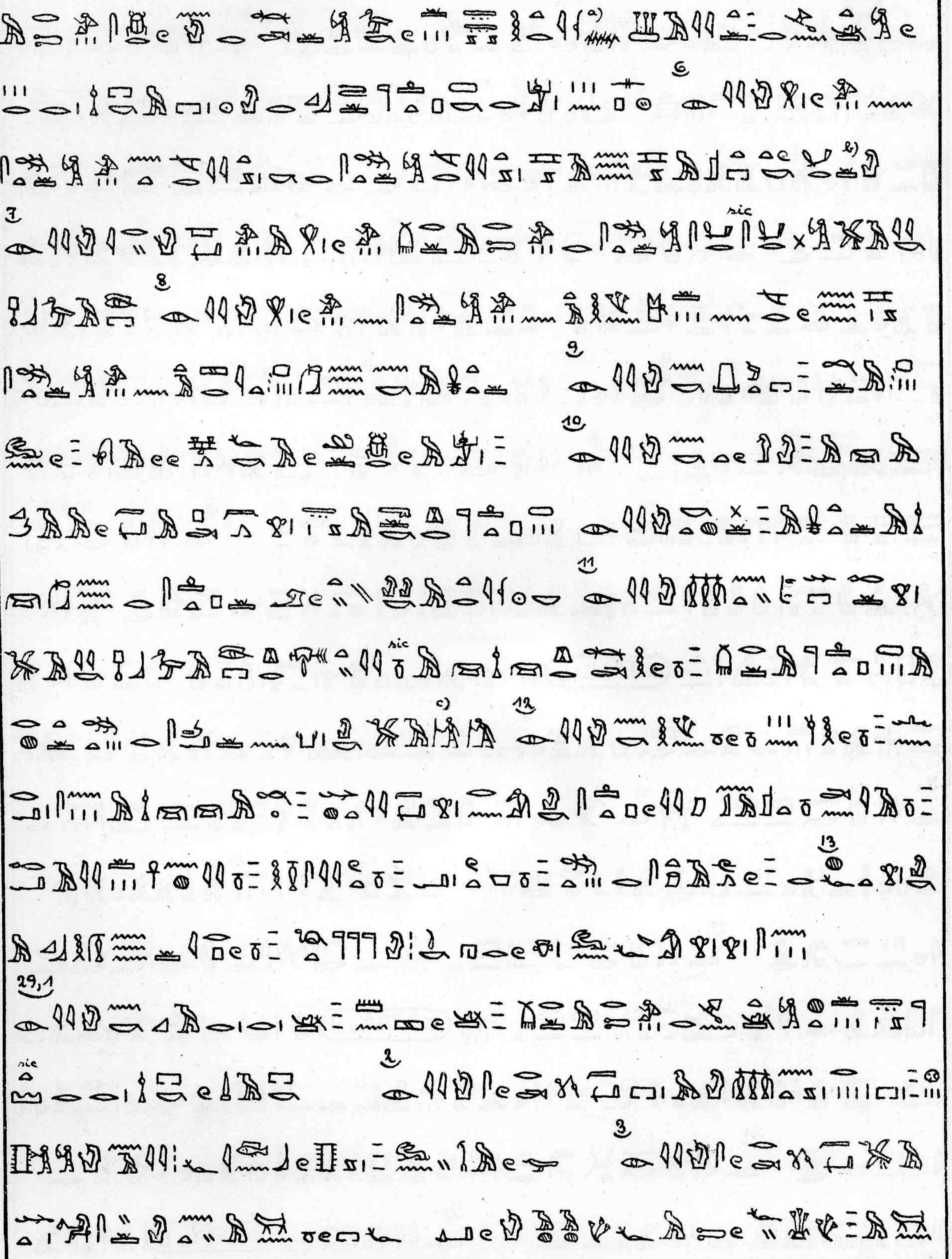




Pap. Harris I 27,8 – 28,5 — Heliopolis

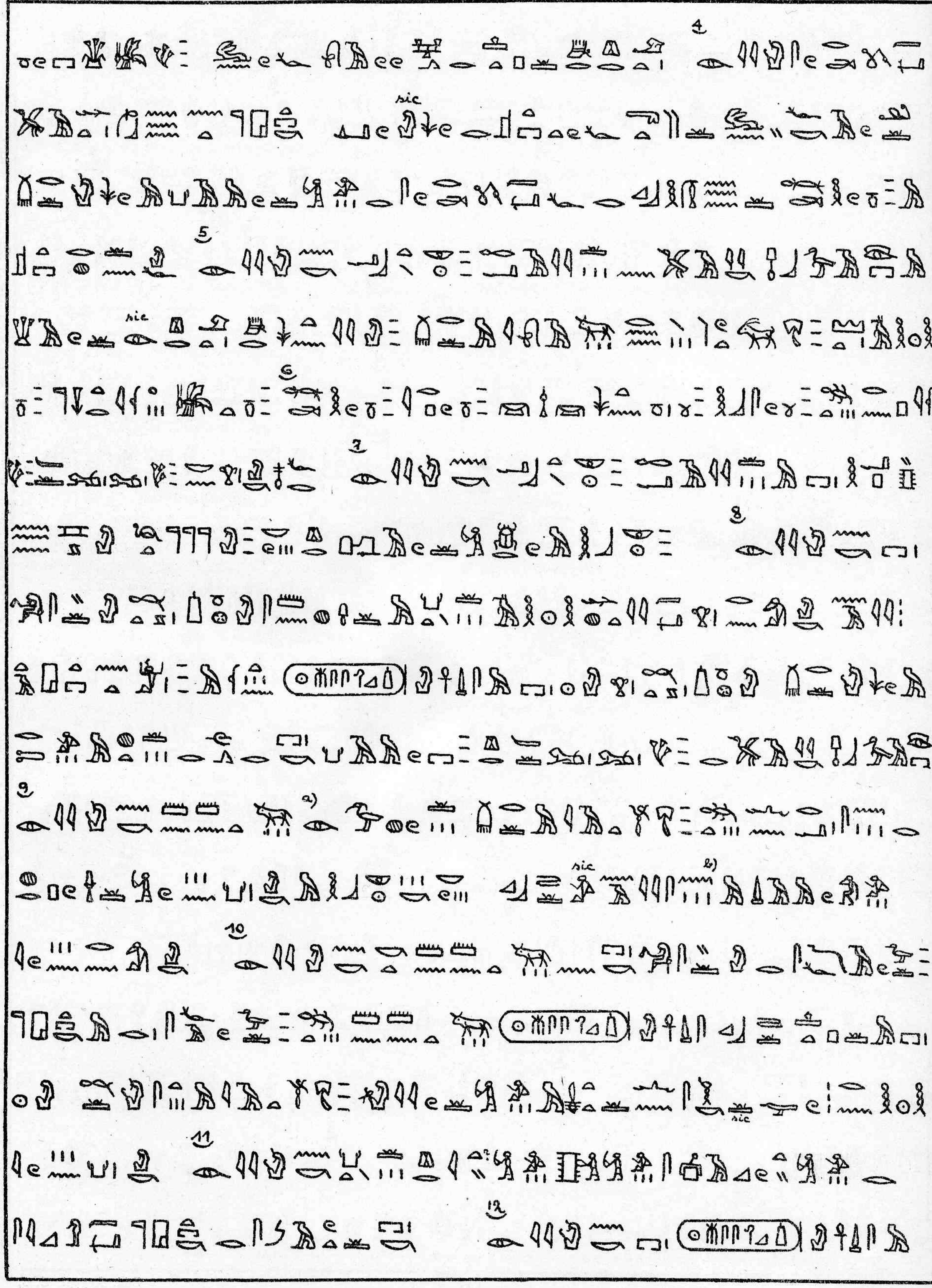


28,1

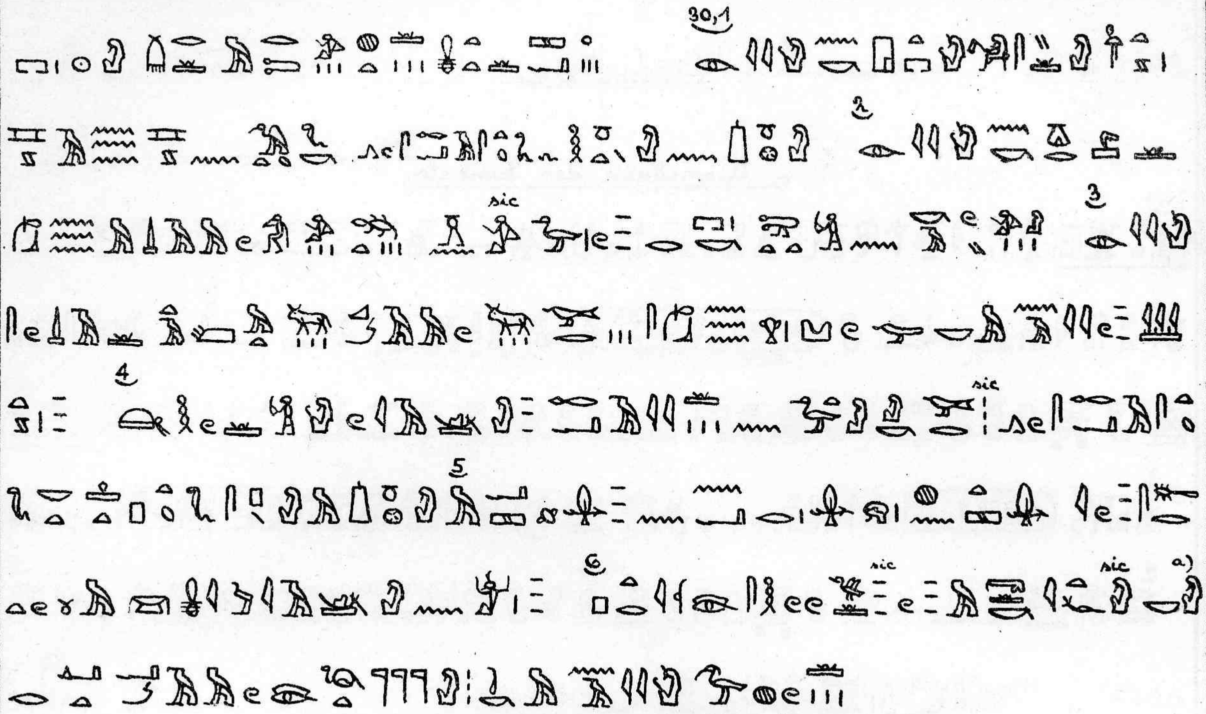


5 10 15

Pap. Harris I 29, 3 – 12 Heliopolis



5 10 15



5

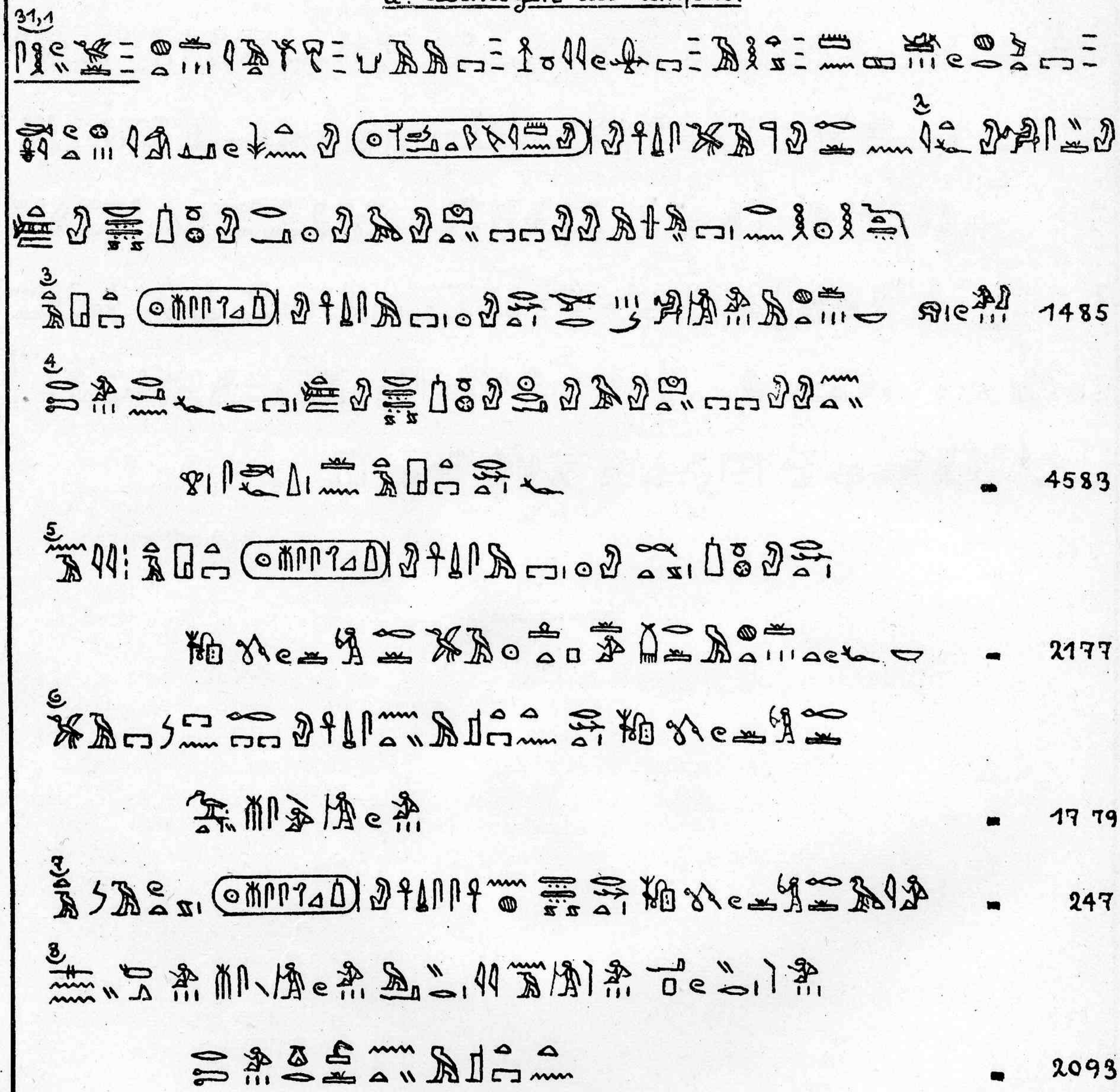
10

15

B. Listen.

a. Vermögen des Tempels.

31,1



1485

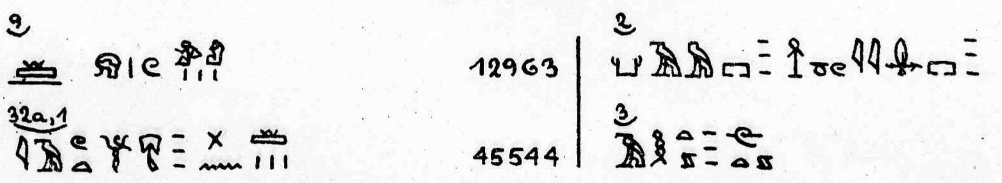
4583

2177

1779

247

2093



12963 | 64

32a,1 45544 | 160084 1/4

4 [hieroglyphs] a) 5½

5 [hieroglyphs] 3

6 [hieroglyphs] 103

b. Abgaben der Untertanen

7 [hieroglyphs] 8 [hieroglyphs] 5

[hieroglyphs]

9 [hieroglyphs]

10 [hieroglyphs] 586,3⅔¼

32b,1 [hieroglyphs] 1260

2 [hieroglyphs] 1019

3 [hieroglyphs] 482

4 [hieroglyphs] (sic) 2385

5 [hieroglyphs] 456,3½

6 [hieroglyphs] 17100

7 [hieroglyphs] (sic) 4800

8 [hieroglyphs] (sic) 4000

9 [hieroglyphs] 10 37465

10 [hieroglyphs] b) 98

11 [hieroglyphs] 540½ (sic) 15

12 [hieroglyphs] 1

13 [hieroglyphs] 7

14 [hieroglyphs]

c. Geschenke des Königs.

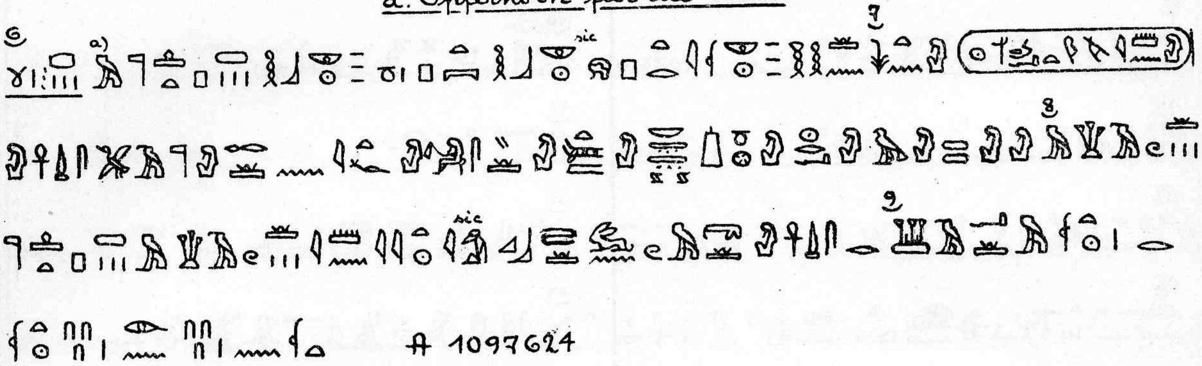
33a,1 — 2 — 3 — 4 — 5

Zeile	Menge	Zeile	Menge
5	1278,9⅔	14	67,3
6	198,3½	15	400,3
7	1479,3	33b,1	1416,1
8	1891,½	2	1819 (sic)
9	1 / 394	3	18793
10	2255,½	4	1787
11	3734,3½	5	2
12	1,1	6	10
13	36	7	100
		8	(sic)

Line	Hieroglyphic text	Quantity
(cont.)	[hieroglyphs]	3740
9	[hieroglyphs]	103550
10	[hieroglyphs] a)	530
11	[hieroglyphs]	62
12	[hieroglyphs]	300
13	[hieroglyphs]	11
14	[hieroglyphs]	50
34a, 1	[hieroglyphs]	50
2	[hieroglyphs]	200
3	[hieroglyphs]	1
4	[hieroglyphs]	200
5	[hieroglyphs] b)	2195
6	[hieroglyphs]	10
7	[hieroglyphs] sic	22450
8	[hieroglyphs]	17
9	[hieroglyphs]	2000
10	[hieroglyphs]	5
11	[hieroglyphs]	5
12	[hieroglyphs]	31
13	[hieroglyphs]	1
14	[hieroglyphs]	1
15	[hieroglyphs]	1
34b, 1	[hieroglyphs]	1
2	[hieroglyphs]	
	[hieroglyphs]	1
3	[hieroglyphs]	1
4	[hieroglyphs]	53 1/4
5	[hieroglyphs]	2

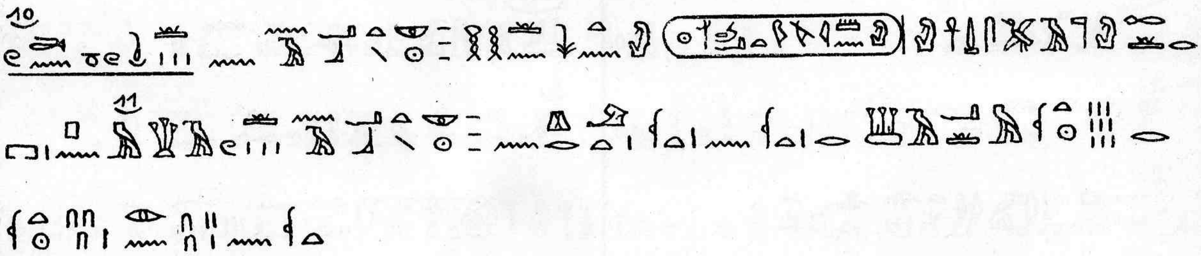
Margin: 5, 34b, 1, 10, 15

d. Opferkorn für die Feste.

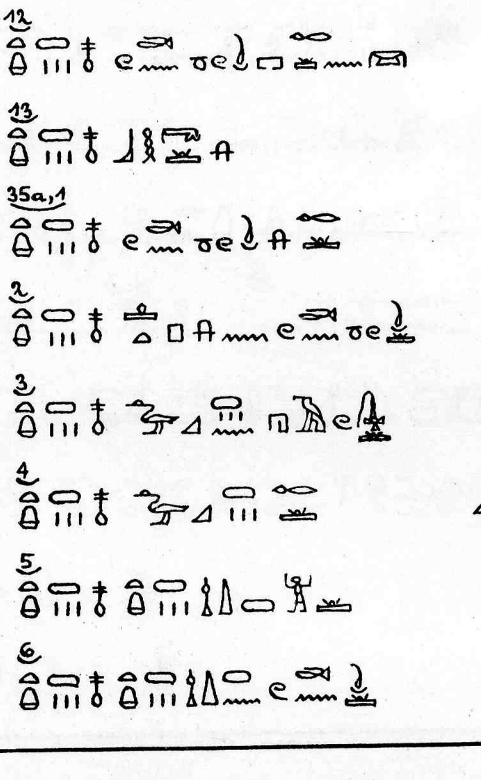


5

e. Opfergaben für die Feste.



10



35a,1

15

Zeile	Menge
12	460
13	4600
35a,1	23000
2	80500
3	920
4	460000
5	80500
6	920000



Zeile	Menge
7	103500
8	34500
9	80500
10	80500
11	1760420
12	69000
13	11500
35b,1	2875

35b,1

Line	Text	Quantity
2	[illegible]	46
3	[illegible]	198260
4	[illegible]	1380
5	[illegible]	2990
6	[illegible]	16100
7	[illegible] (sic) [illegible]	
	[illegible]	20470
8	[illegible]	966
9	[illegible]	1886
10	[illegible]	703
11	[illegible] (sic)	1242
12	[illegible]	1242
13	[illegible]	5911
14	[illegible]	11960
15	[illegible]	230
36a,1	[illegible]	1150
2	[illegible]	2300
3	[illegible]	13800

Line	Text	Quantity
4	[illegible]	17250
5	[illegible]	92
6	[illegible]	9200
7	[illegible]	4600
8	[illegible]	1150
9	[illegible]	34500
10	[illegible]	126500
11	[illegible]	26500
12	[illegible]	
	[illegible]	34500
13	[illegible]	690
14	[illegible]	23000
15	[illegible] a)	34500
36b,1	[illegible]	1150000
2	[illegible]	4600
3	[illegible]	23000
4	[illegible]	23000
5	[illegible]	4600

Margin: 5, 10, 36b,1, 15

Line	Quantity
6	4600
7	23000
8	46000
9	483000
10	231500
11	46000
12	483000
37a,1	6900
2	92000
3	69000
4	26500
5	241500
6 a)	8600
7	92000
8	1150000
9	1150000
10 (sic)	4600
11	92000
12	11500
13	2300

f. Nilopfer

37b,1

2

3

4 (sic)

5

a) 6

Line	Quantity	Line	Quantity
7	470000	6	364
8		7	2653
	879224	8	68
9	106910	9	19928
10		10	27143
	46568	11	209
11	49432	12	7154
b)		13	3513
12	61172 c) … 1/2		1/4 … 627 1/2
13	291	14	12712
14	17	38b,1	12712
38a,1	51	2	12712
2	2564	3	11872
	2923	4	11872
3	1089	5	11872
4	192	6	11872
5	3938	7	848

Margin: 5, 10, 38b,1, 15

Line	Quantity
8	424
9	87344
10	23008
10	6420
11	2568
12	1304
13	85
14	85
15	254240
39,1	2672
2	154672
3	11872
4	11872
5	9600
6	20800
	1/4 — 5200
7	1040
	1 — 1040
8	7050 1/2 1/15
9	1419 1/2 1/15
10	3036
11	848
	1/2 — 424
12	3036
	1/4 — 758 (sic)
13	11998
40a,1	11872
2	106000
3	106000
4	159000
5	11872
6 (a)	71200
7	43900
8	4240
9	106000
10 (sic)	11872

Heliopolis — *Pap. Harris I 40a, 11 – 41a, 4*

11 — 12040

12 — 12040

13 — 198

14 — 96000

15 — 848

40b, 1 — *sic* — 848

2 — 8480

3 — 43640

4 — a) — 74000

5 — 114804

6 — *sic* — 114804

7 — 6784

8 — 6784

9 — 13568

10 — 13568

11 — 6784

12 — 6784

13 — 6784

14 — 6784

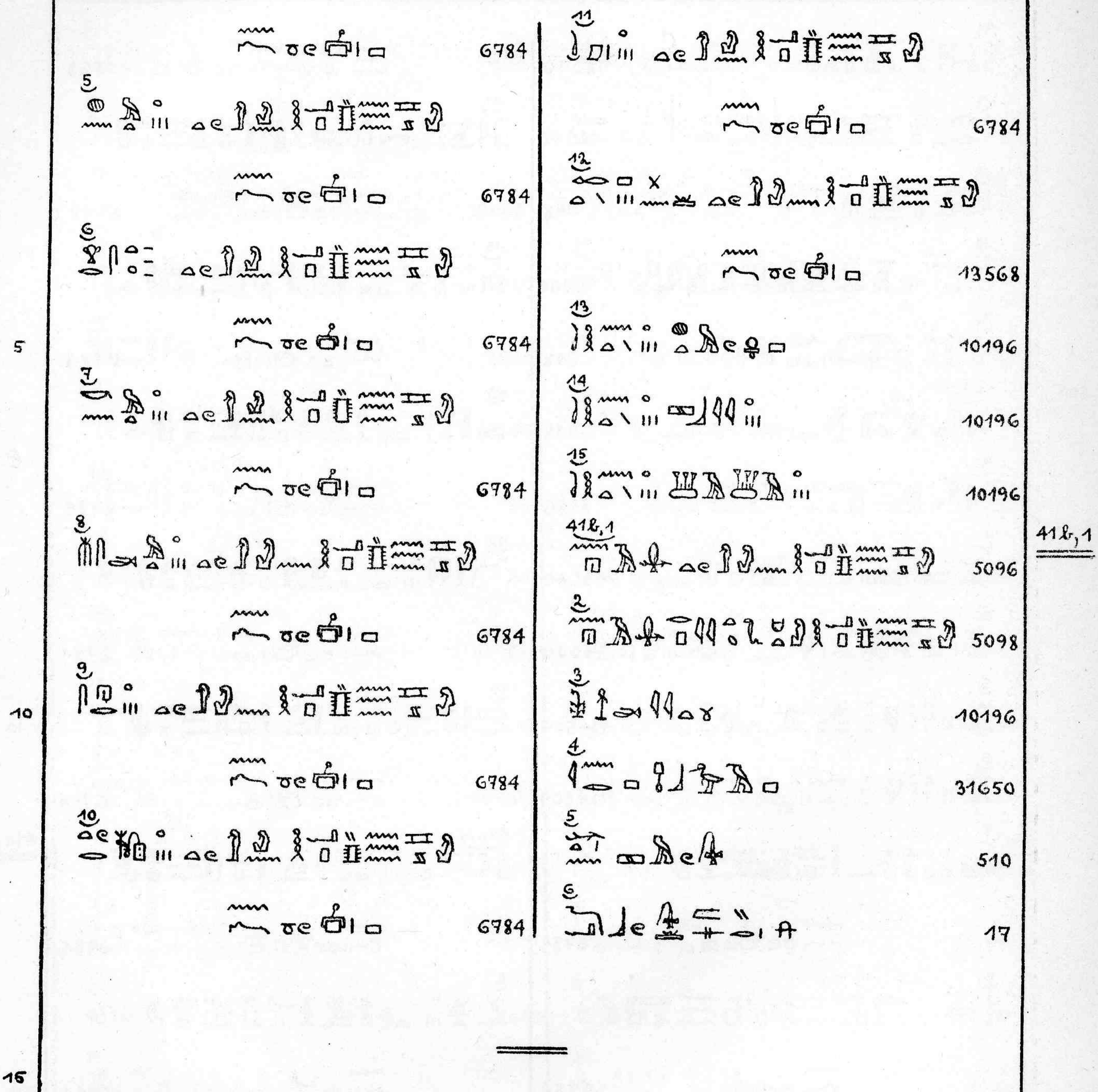
15 — 6784

41a, 1 — 6784

2 — 6784

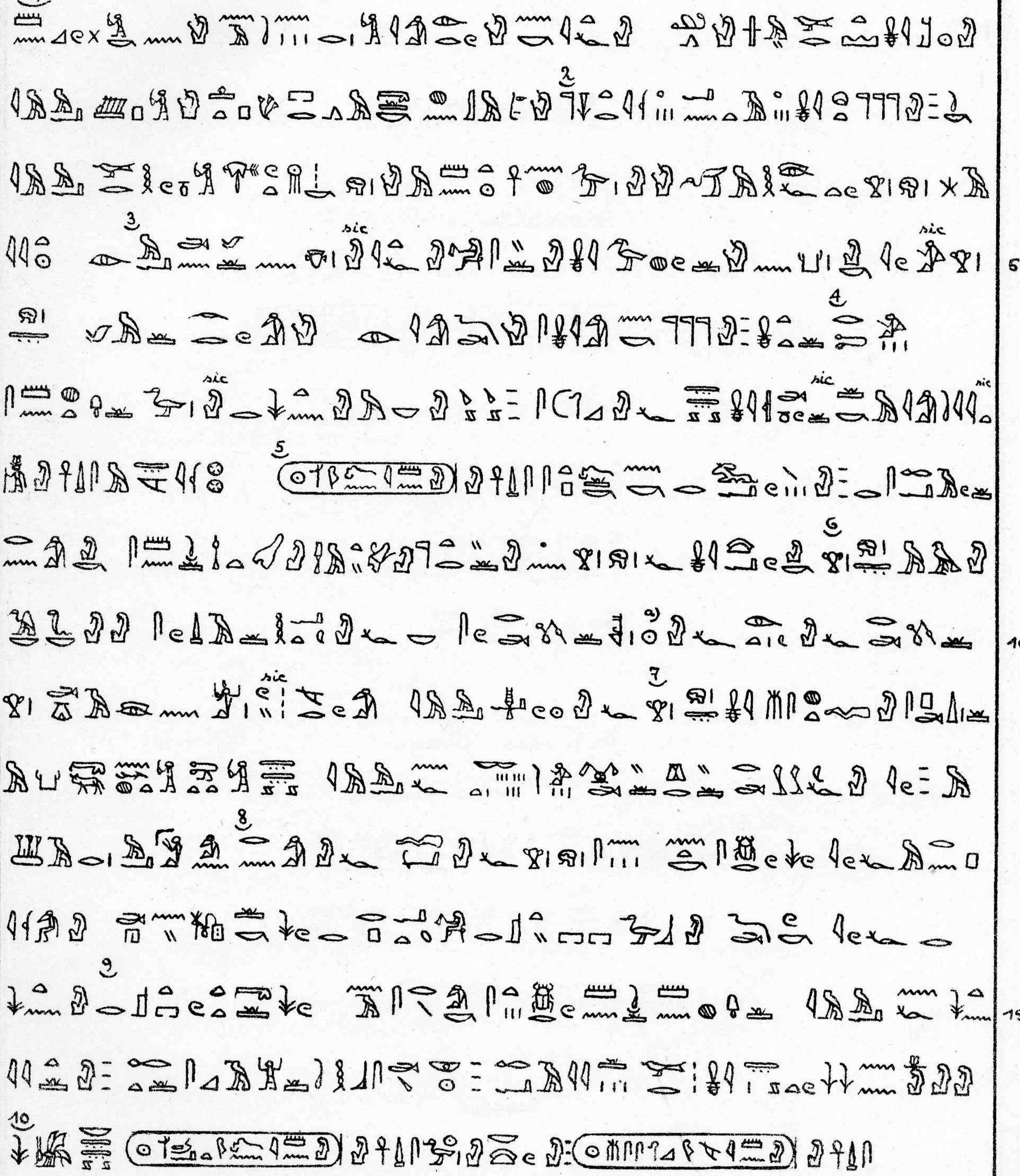
3 — 6784

4


6784
5
6784
6
6784
7
6784
8
6784
9
6784
10
6784
11
6784
12
13568
13
10196
14
10196
15
10196
41b, 1
5096
2
5098
3
10196
4
31650
5
510
6
17
41b, 1

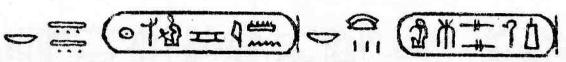
C. Schlussgebet.

42,1

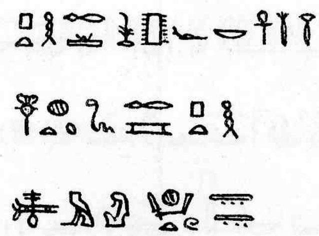


Memphis

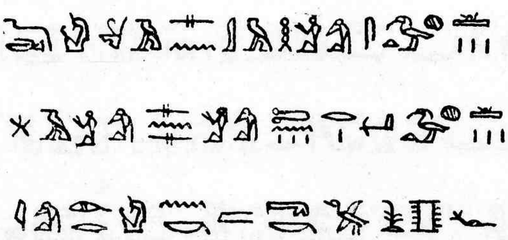
Darstellung

König 

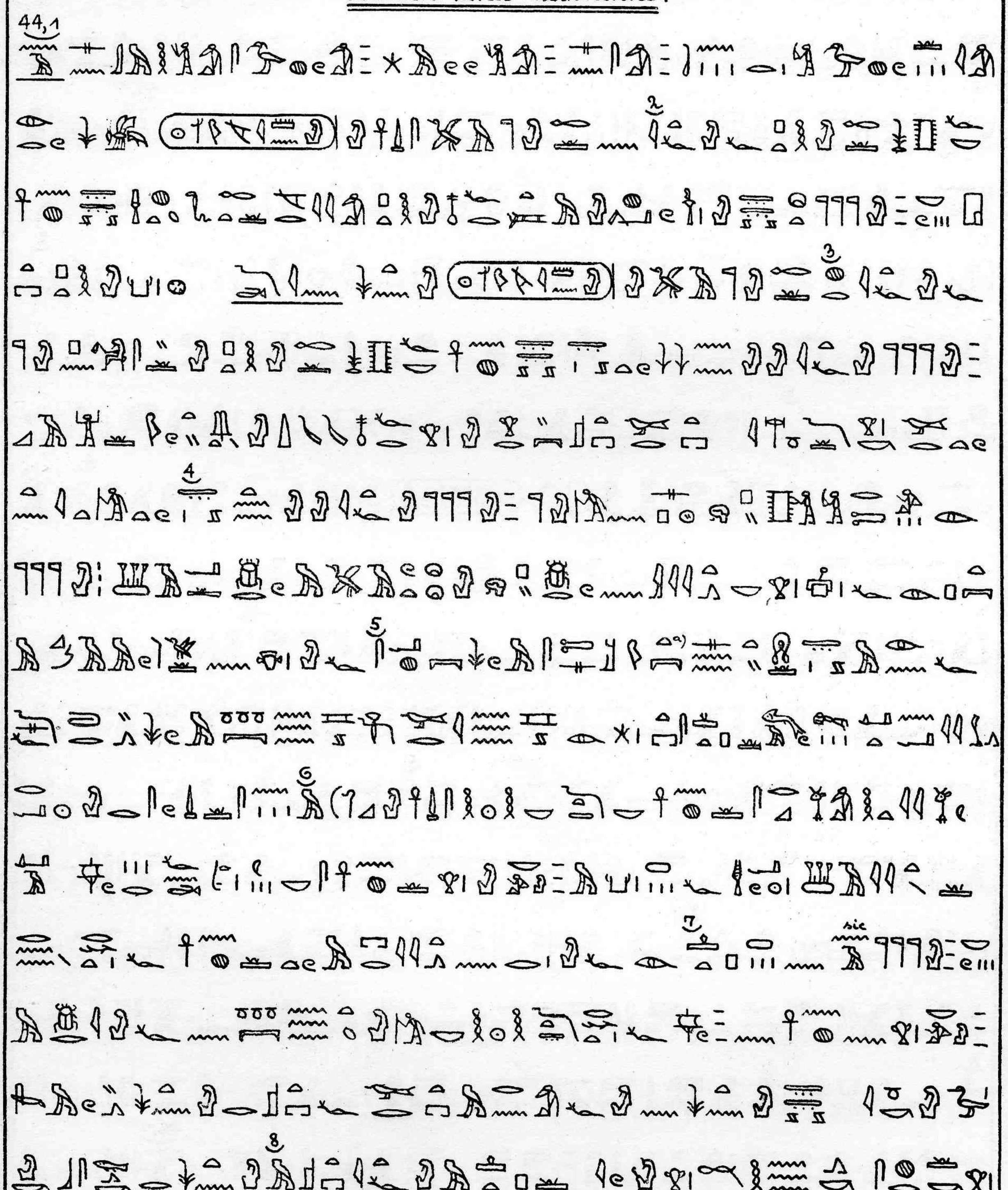
betet vor den Göttern:

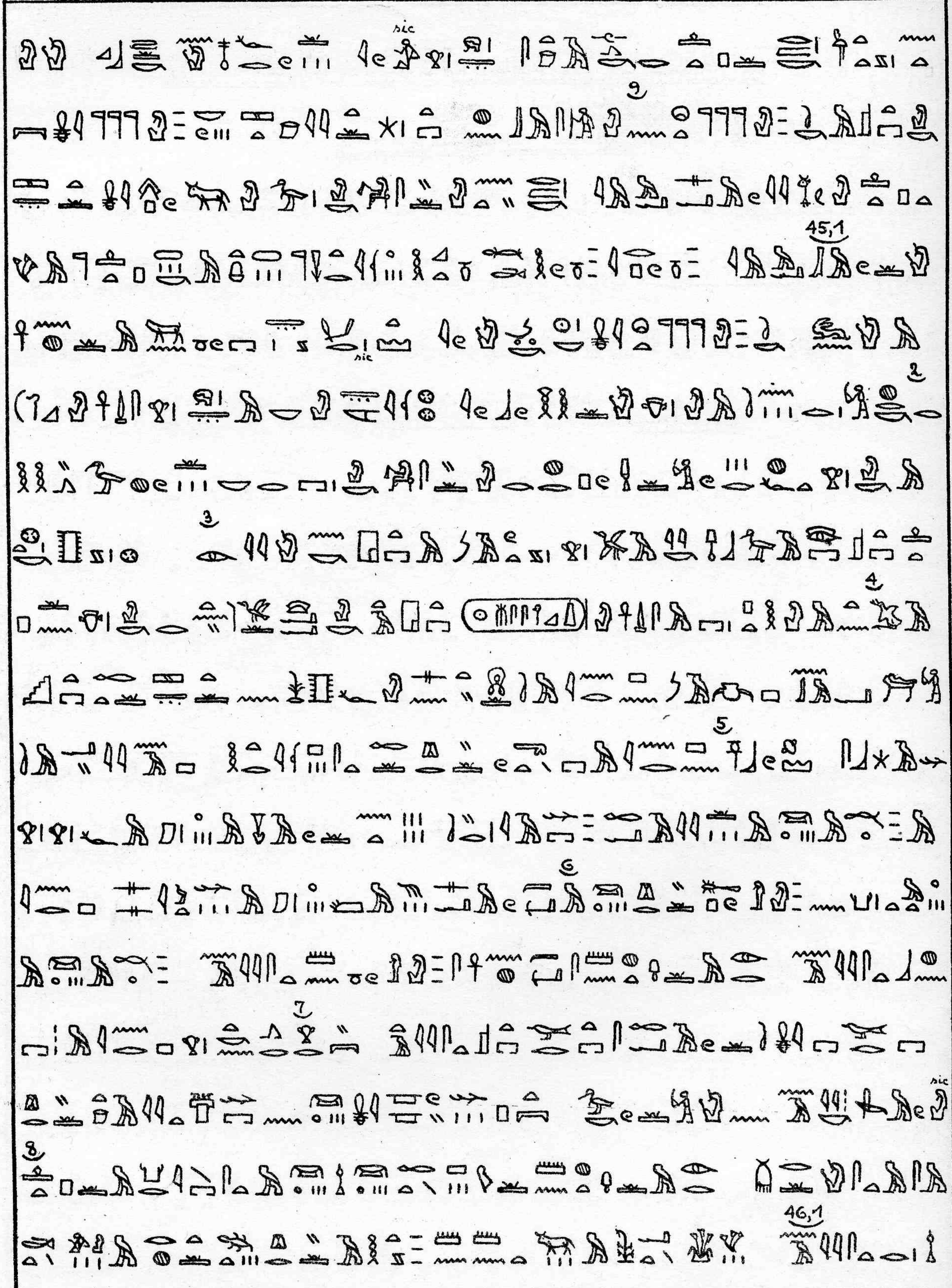


Rede des Königs:



a. Gebet an die Götter und daran anschliessend eine Aufzählung der wichtigsten Bauten und Geschenke.



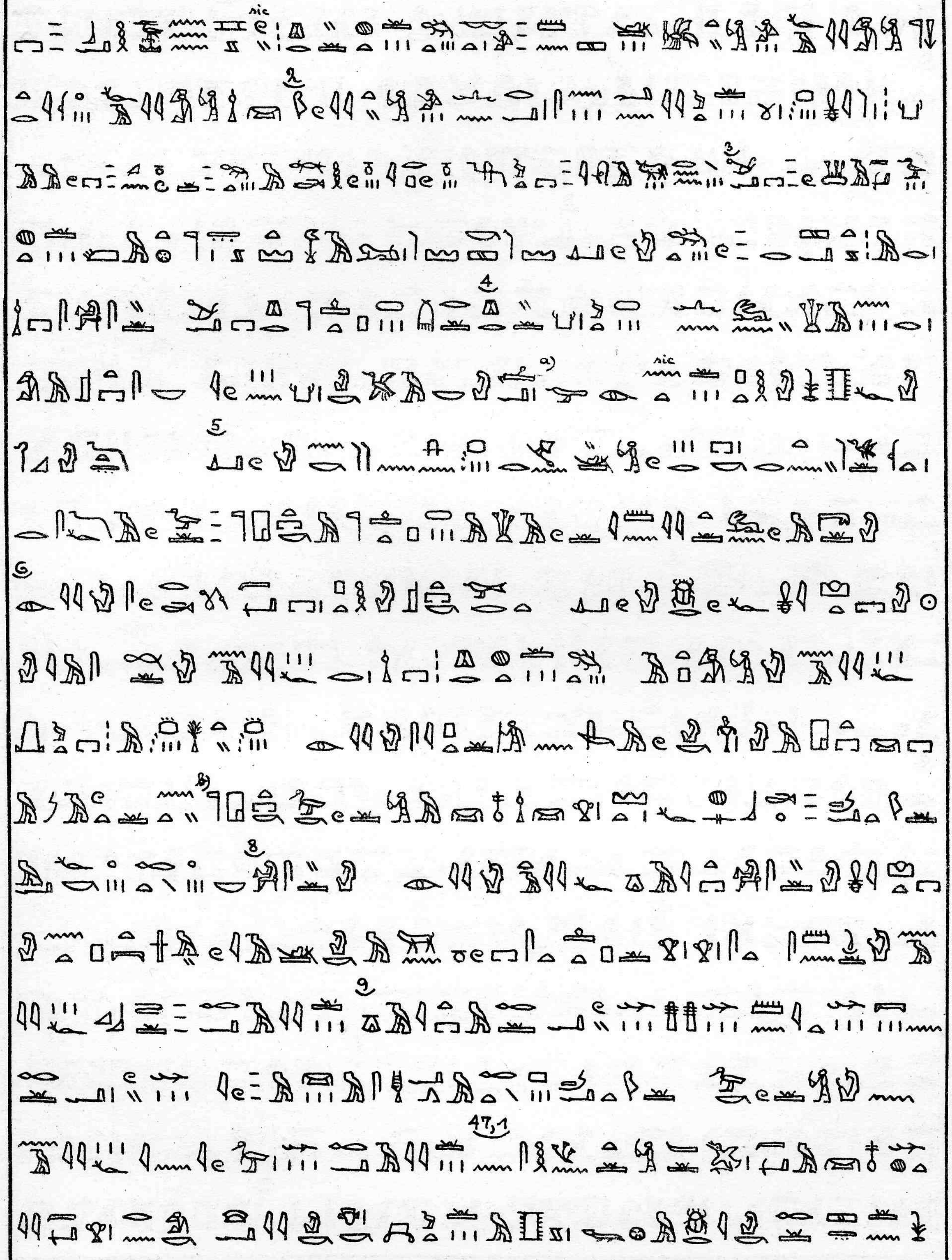


45,1

10

15

46,1

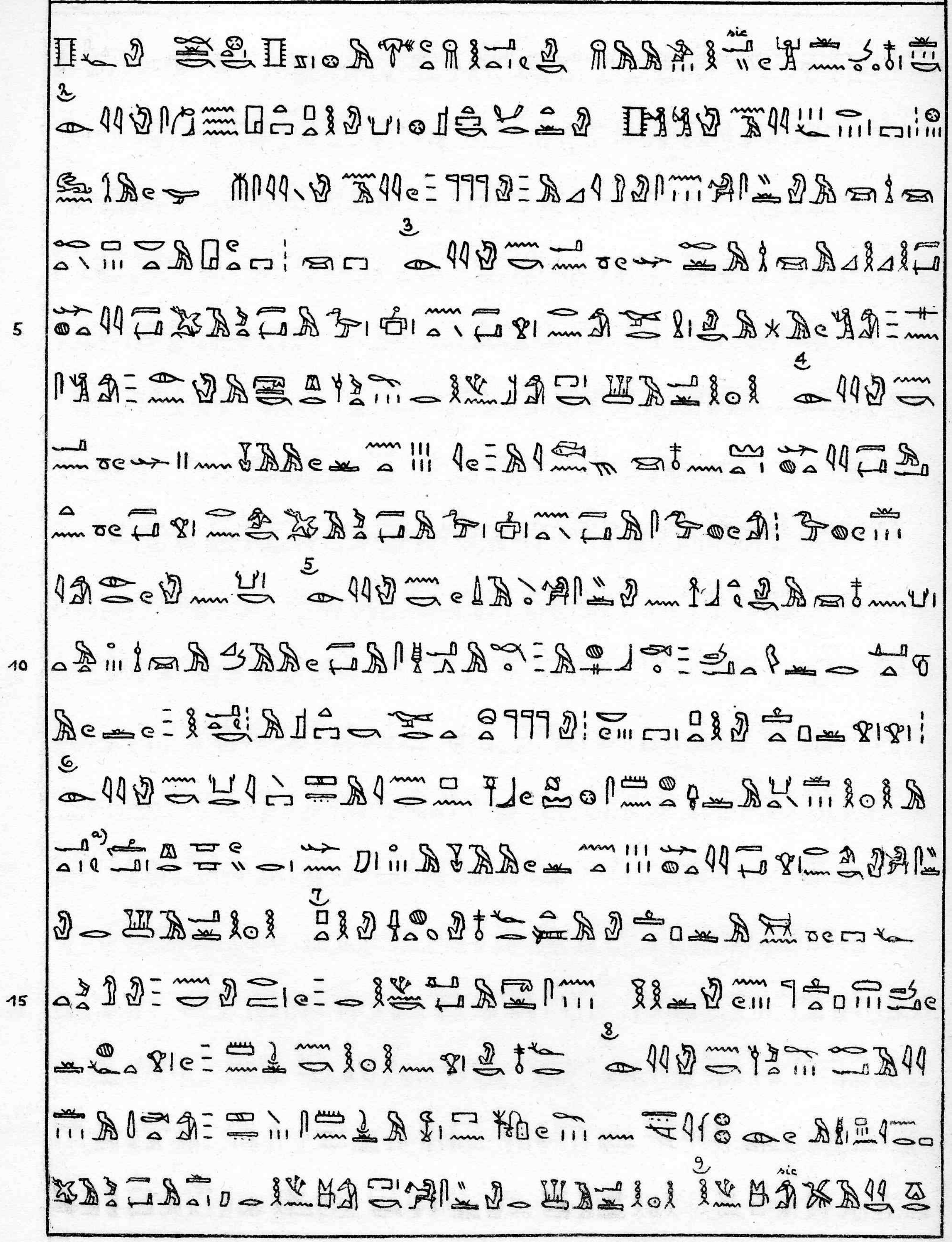


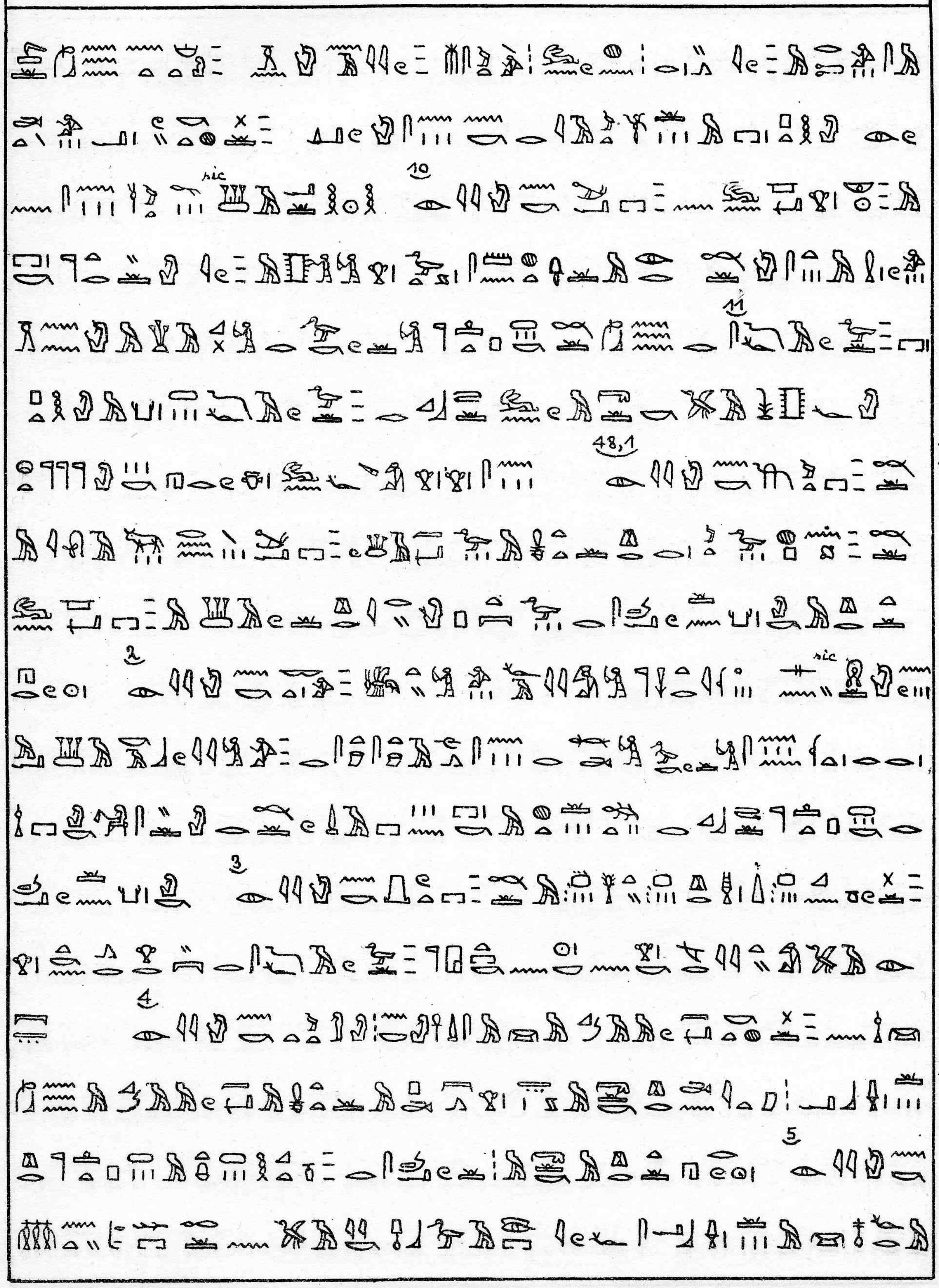
5

10

15

47,1





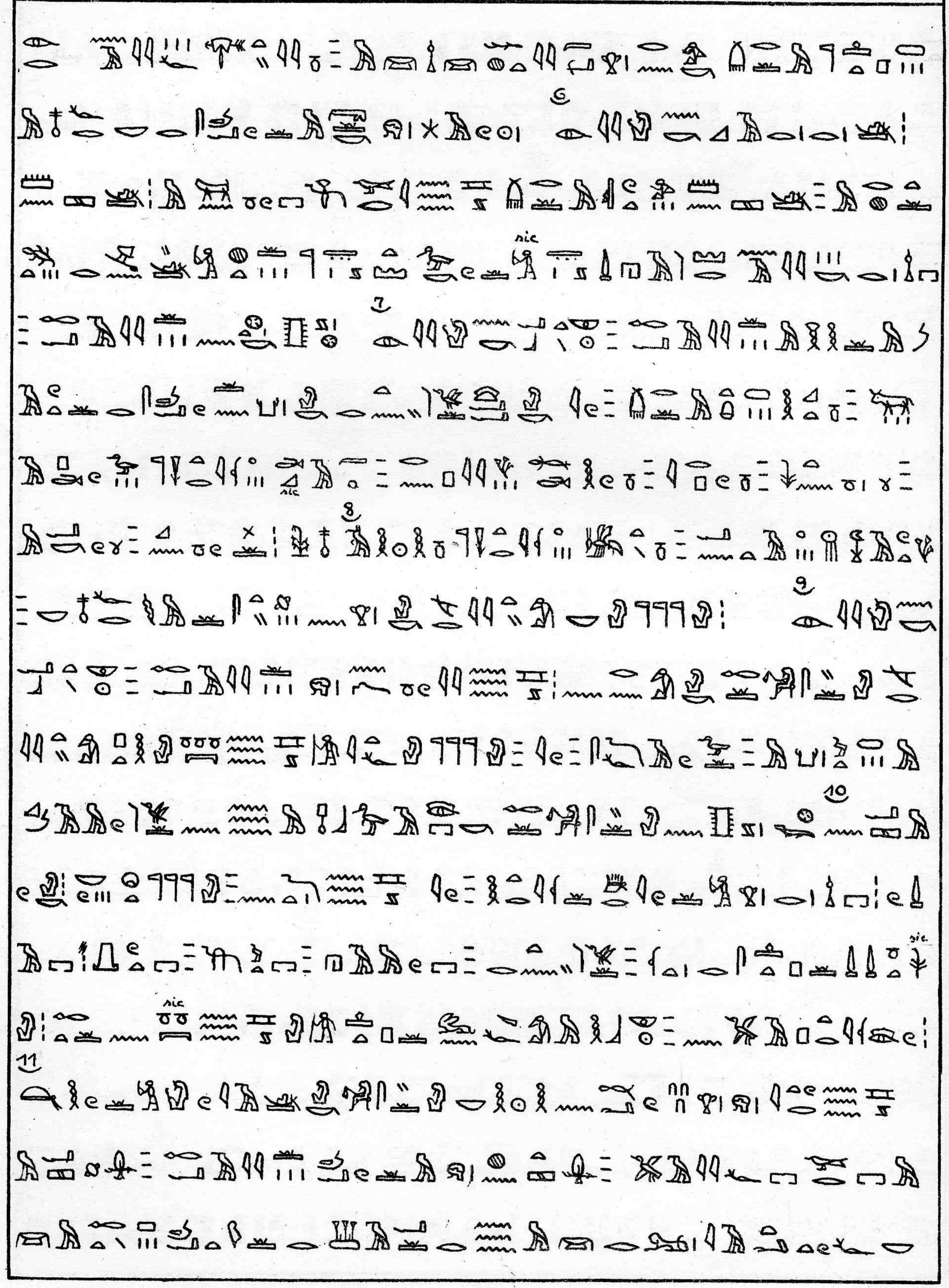
5

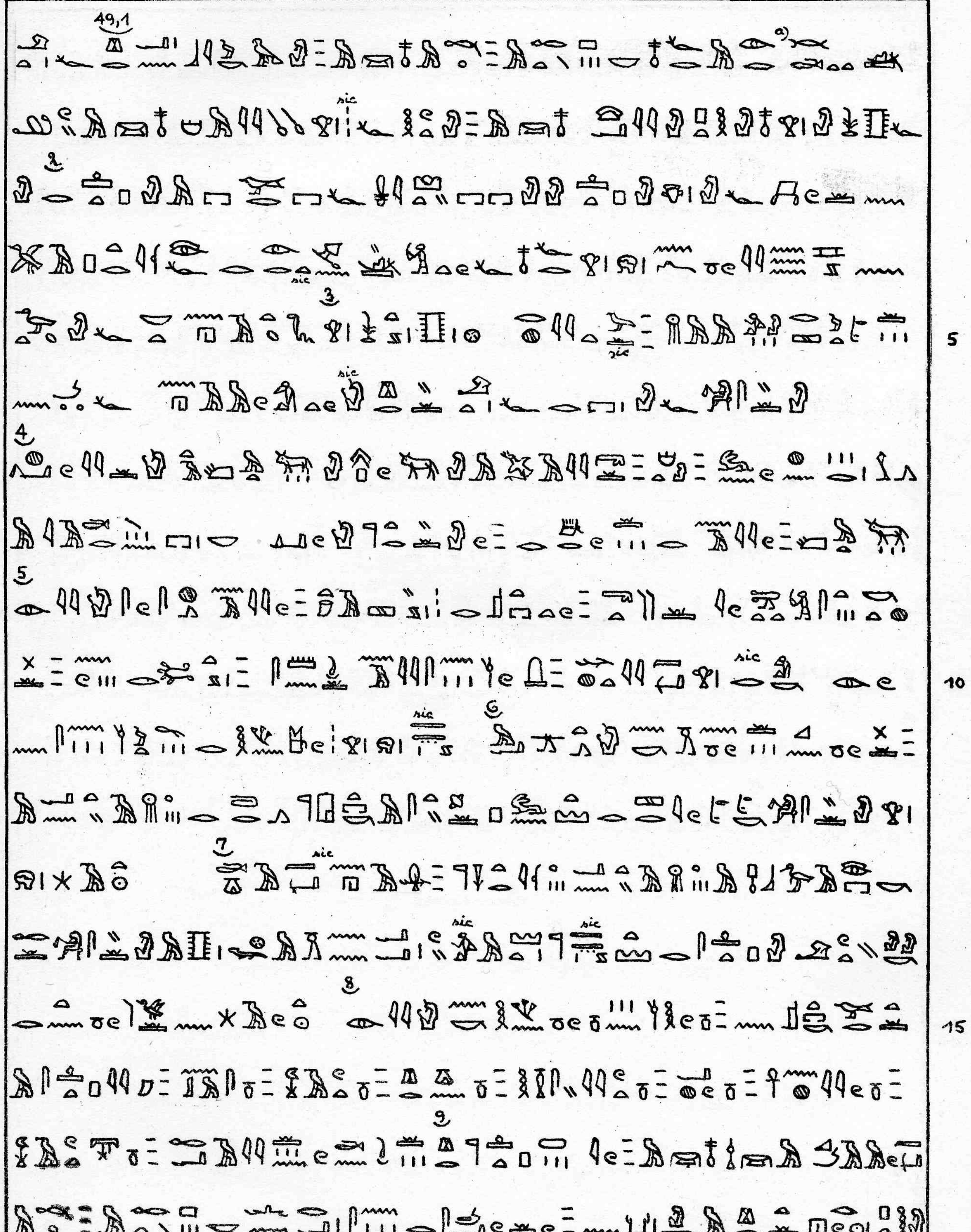
48,1

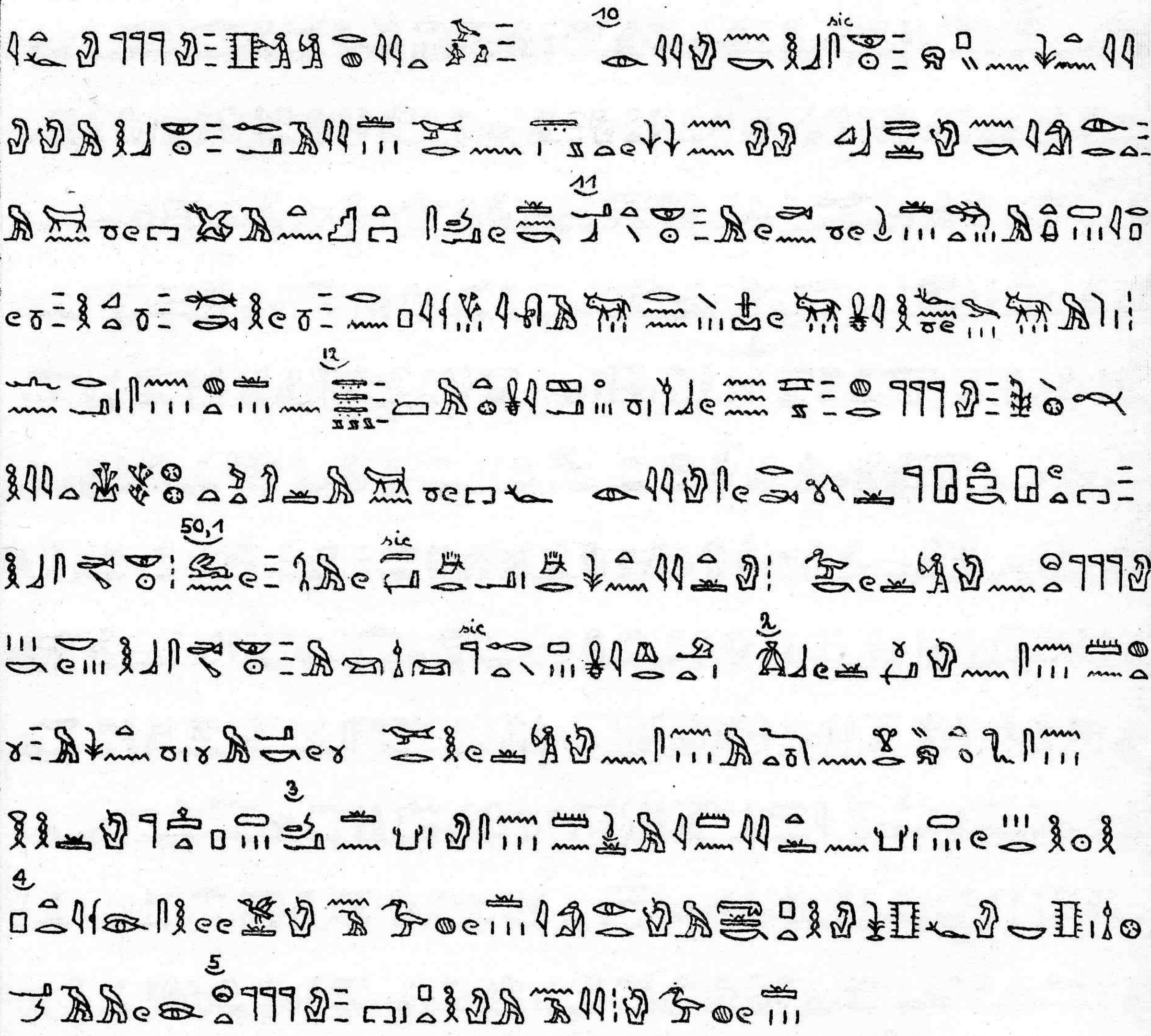
10

15

Pap. Harris I 48, 5 – 11 Memphis







5

50,1

10

15

B. Listen.

a. Vermögen des Tempels.

51a,1

51a,1

2

5

3 — 609

4 — 1361

5

— 40

6 — 16 10

7

— 841

8

— 7

9 15

— 205

—

10 3079 | 11 10047

12 … 5

13 … 2

51b,1 … 10154

2 … 1

b. Abgaben der Untertanen

3 … 4 … 5 … 6 …

7 … 98, 3⅔ ¼

8 … 133½

9 … 390

10 … 141, 3 1/10

11 … 37400

12 … 600

13 … 15½

52a,1 … 135

2 … sic … 3 …

c. Geschenke des Königs.

4 [hieroglyphic text] 5 [hieroglyphic text] 6 [hieroglyphic text] 7 [hieroglyphic text] 5

Line	Item	Amount	Line	Item	Amount
8	[hieroglyphic text]	263,5½		[hieroglyphic text]	3
9	[hieroglyphic text]	2	3	[hieroglyphic text]	3,2
10	[hieroglyphic text]	342,7⅙	4	[hieroglyphic text]	2
11	[hieroglyphic text]	173,8⅔⅙	5	[hieroglyphic text]	10
12	[hieroglyphic text]	516,6	6	[hieroglyphic text] sic	36
52b,1	[hieroglyphic text]	780,1½	7	[hieroglyphic text]	46
2	[hieroglyphic text]		8	[hieroglyphic text]	46
			9	[hieroglyphic text]	245

10

15

Line	Quantity
10	65
11	1708
12	2018
13	7026
14	1034
15 (sic)	1046
16	25978
53a, 1	27024
2	1
3	725
4	894
5	45

Line	Quantity
6	28
7	40
8	40
9	80
10	11
11	14
12	8
13	50
14	50
15	14400
53b, 1 (sic)	31000
2	441
3	3200
4	31
5	979
6	269
7	150

8 ... 1035

9 ... 41980

10 ... 576

11 ... 44010

d. Opferhorn für die Feste.

12 ... 13 ... 5

14 ...

54a, 1 ... 54a, 1

... A 947688

e. Nilopfer

10

2 ...

3 ...

4 ... 73800

5 ... 191142

6 ... 6150

7 ... 14760

8 ... 1396

9 ... 2396

10 ... 2396 a) 15

11 ... A 3633.... b) 1/2

12 ... 41

13 ... 164

205

Line	No.
54b,1	205
2	574
3	84
4	164
5	287
6	3025
7	sic 4339
8	820
9	2366
10	2366
11	2366
12	164
13	82
14	19892
15	4469
55a,1	164
2	574
3	574
4	2396
5	2396
6	2396
7	656
8	656
9 a)	656
10	656
11 (sic)	656
12	15744
13	15744
14	984
15	984
16	2968
17	2968
55b,1 (sic)	2968
2	66

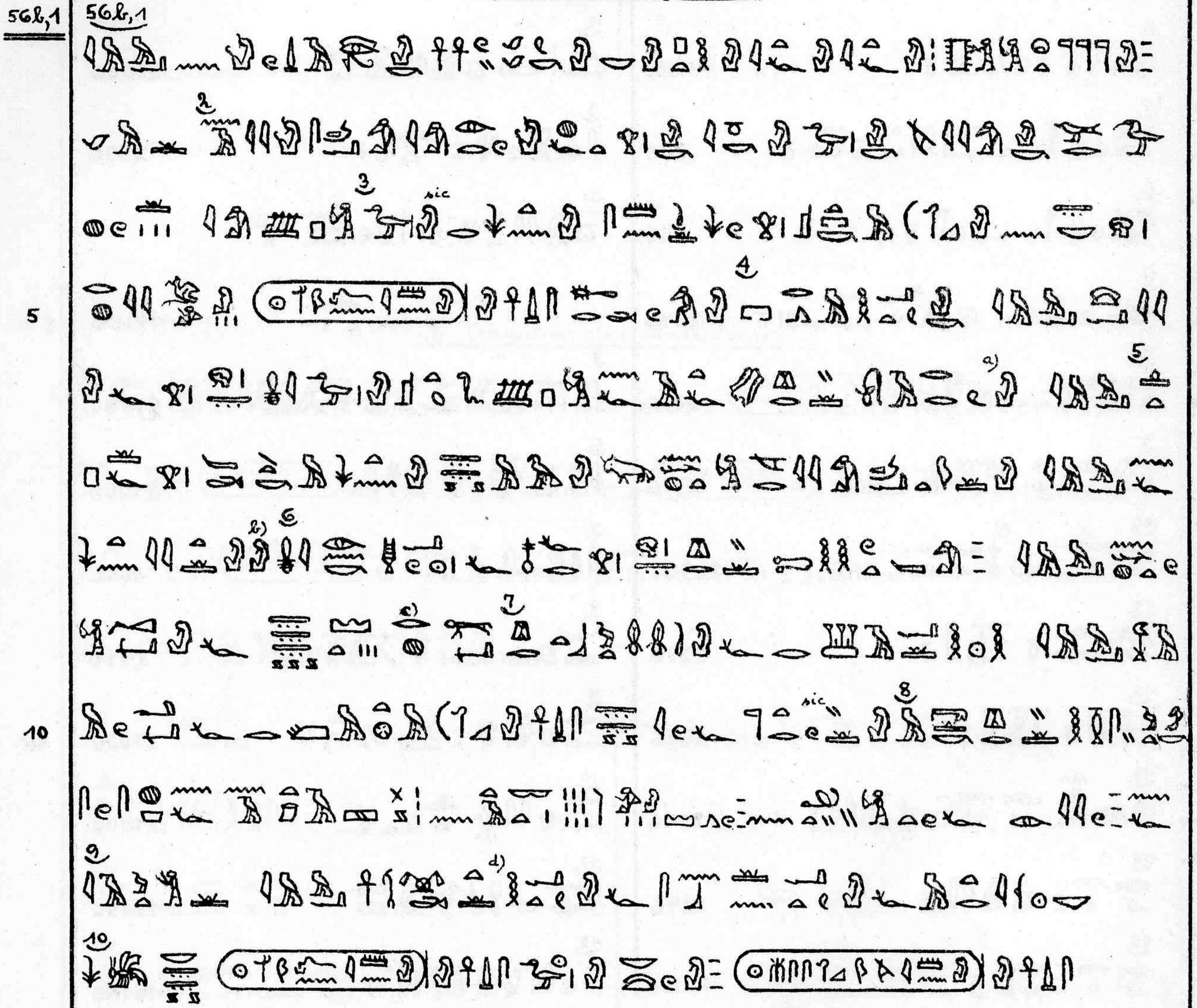
Margin markers: 54b,1 — 5 — 10 — 15 — 55a,1 (left); 55b,1 (right).

Line	Quantity
3	164
4	3280
5	205
6	574
7	2396
8	2396
9	2396
10 (a)	22960
11	2396
12	2396
13 (sic)	2396
14	2396
15	45100
56a,1	21000
2	21000
3	2396
4	14350
5	21000
6	21000
7	1640
8	2970
9	21000
10	21000
11	15150
12	15150

56a,1 5 10 15

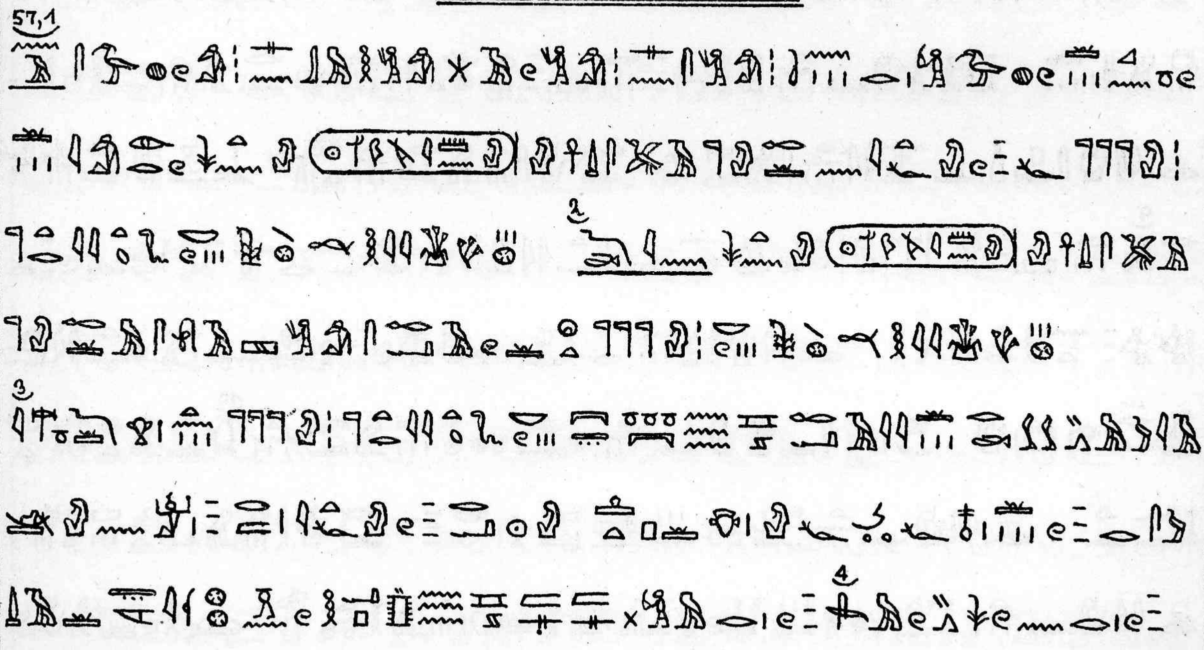
C. Schlussgebet.

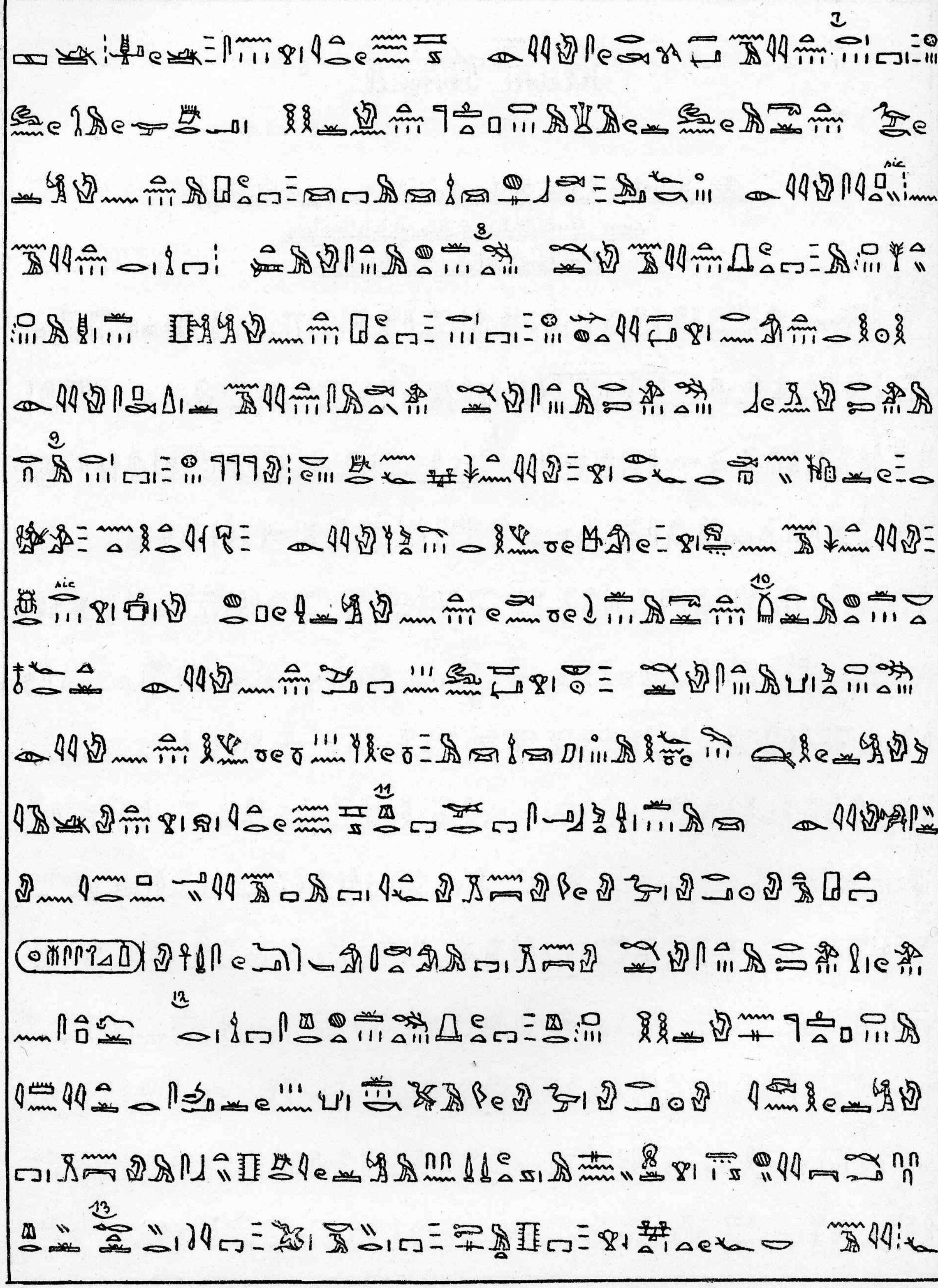
56b,1

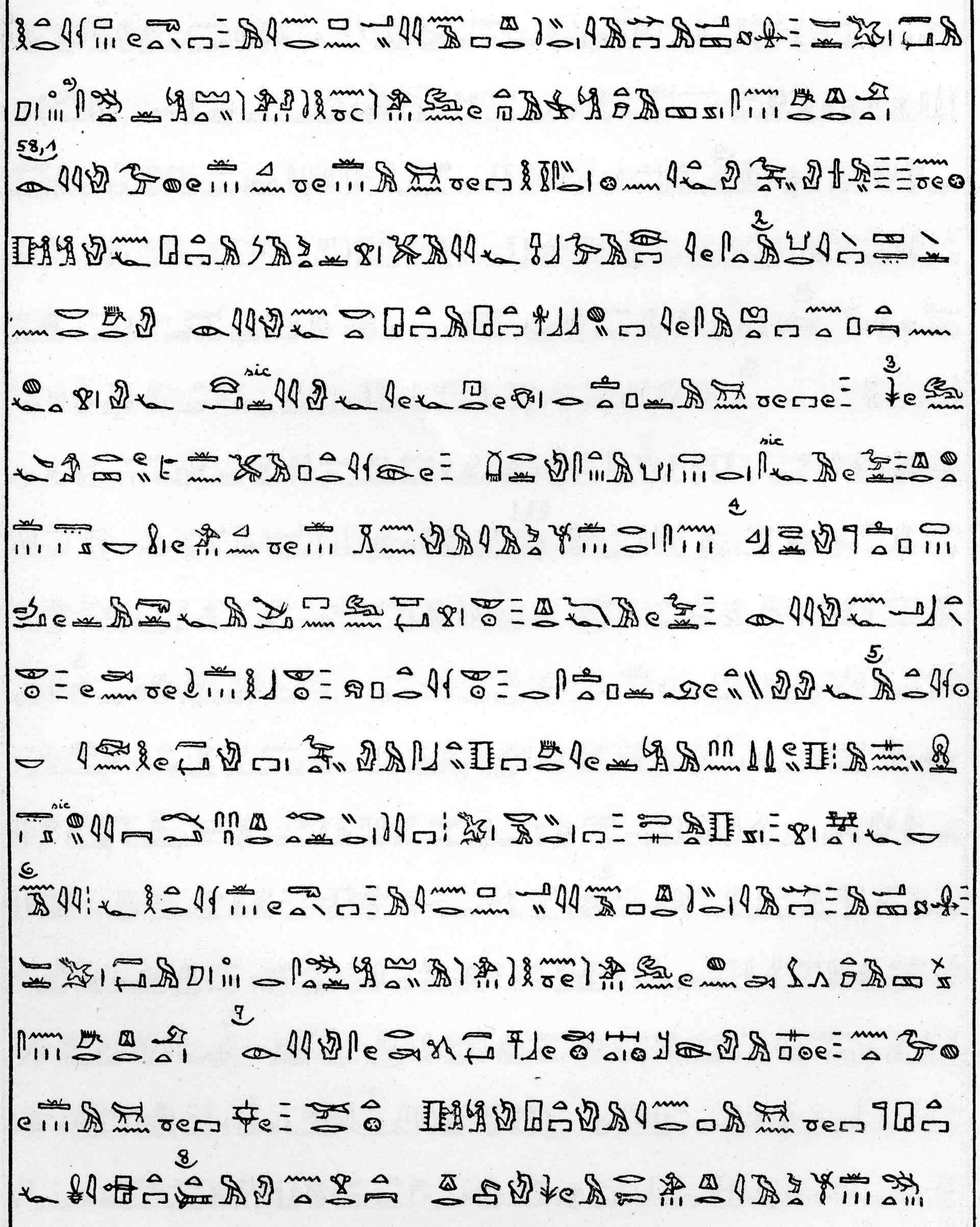


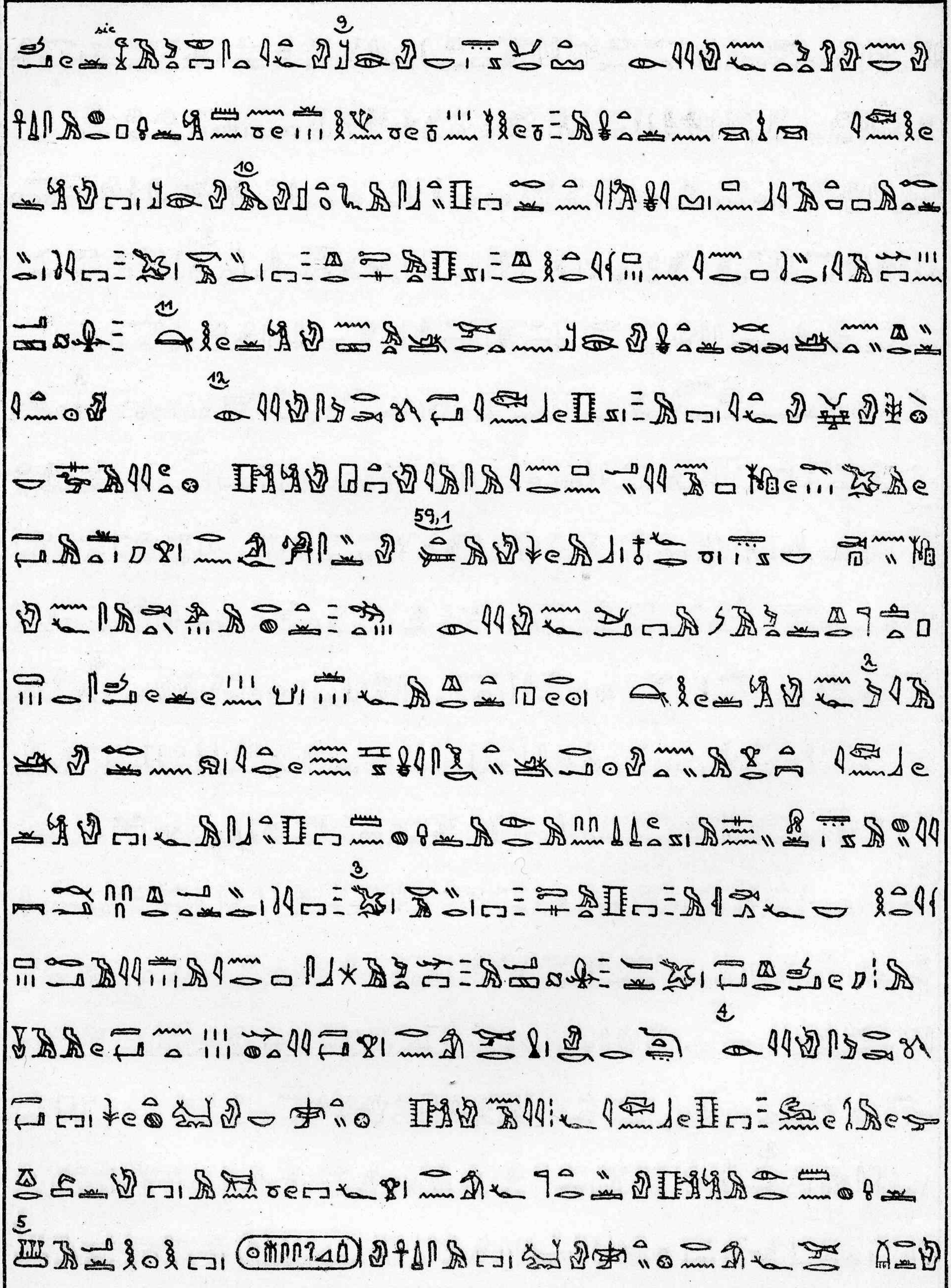
Kleine Tempel.

a. Gebet an die Götter und daran anschliessend eine Aufzählung der wichtigsten Bauten und Geschenke

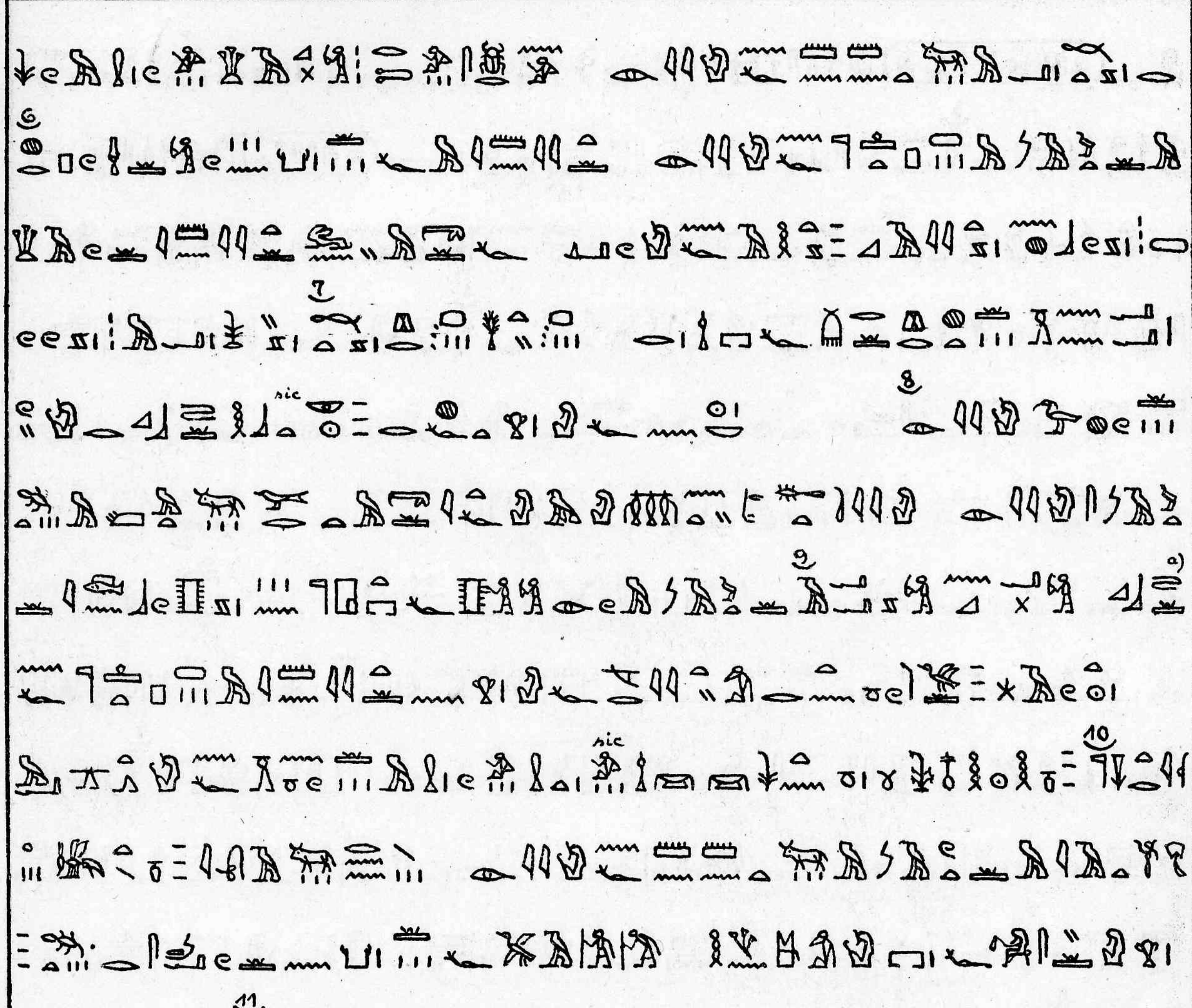








59,1

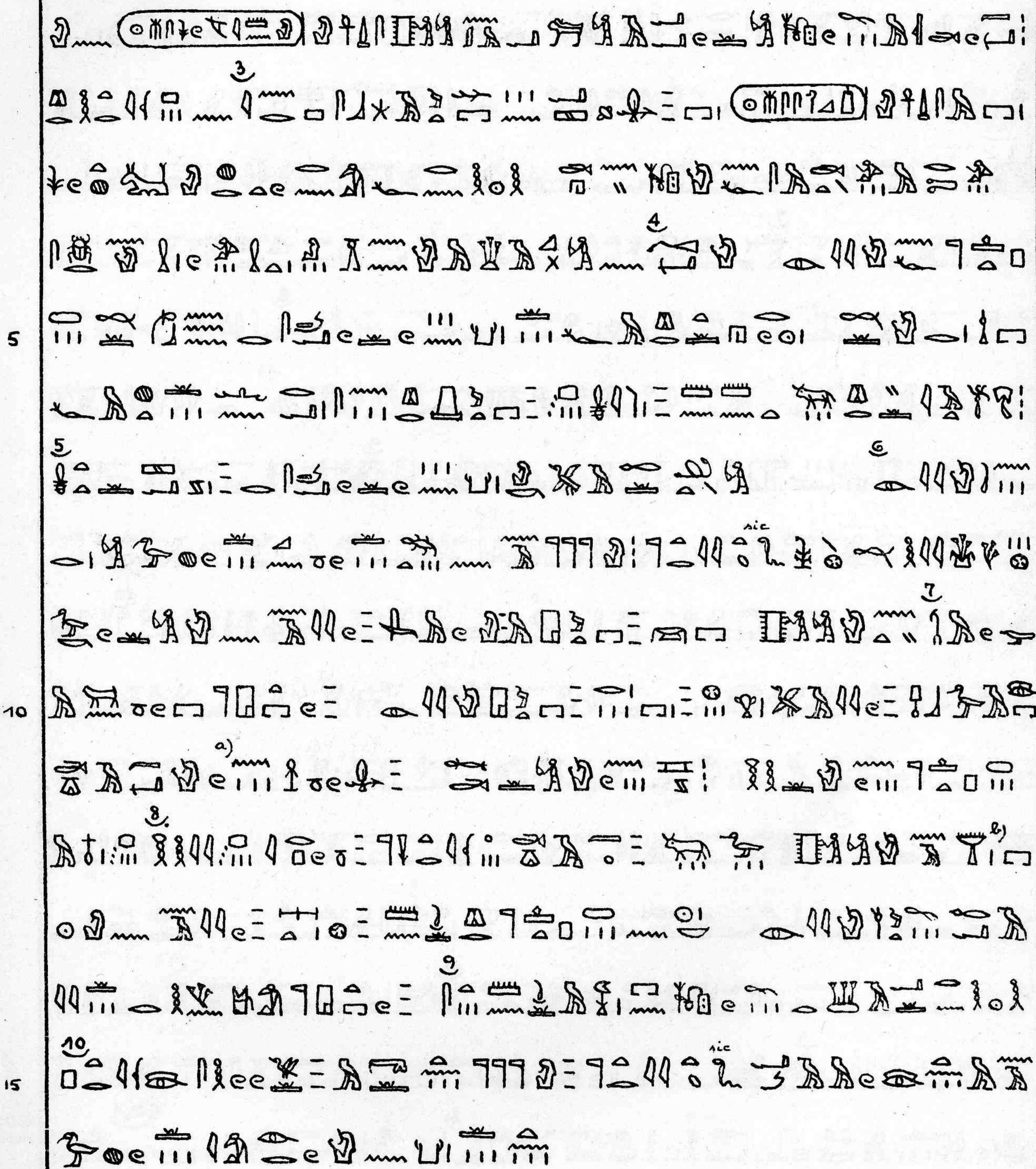


5

10

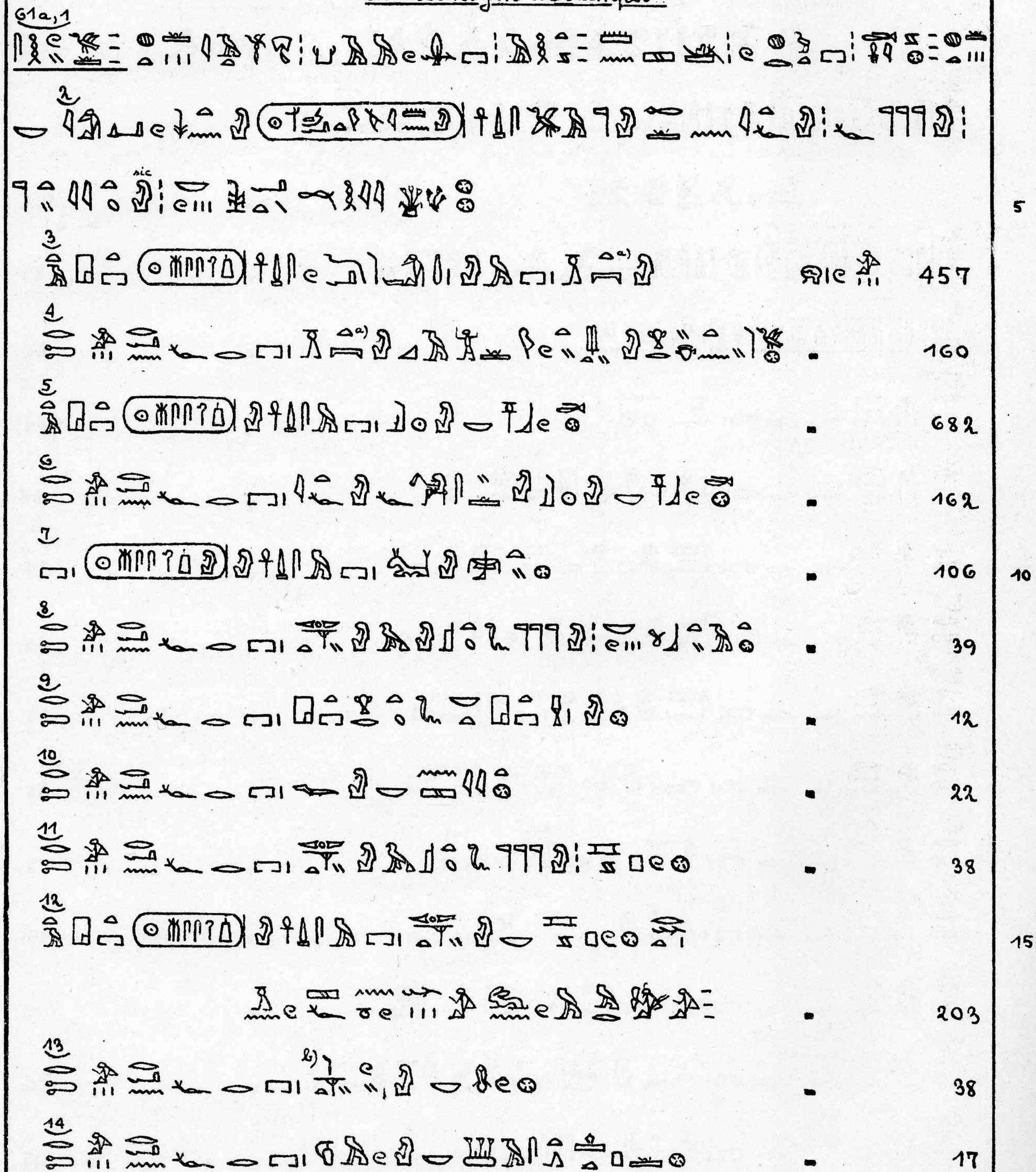
15

60,1



B. Listen

a. Vermögen der Tempel



Margin	Line	Note	Count
	15	(tp·w)	4
61b,1	61b,1		
			157
	2		
5			122
	3		89
	4		66
	5		484
	6		34
10	7		44
	8		65
	9		44
	10		38
	11	sic, a)	78
15	12		99
	13		103
	14		146
	15		35

16 ▪ 62

17 ▪ 124

62a, 1 1533

2

▪ 169 5

3 ▪ 106

4

▪ 124

5 ▪ 24

10

6	sic 5811	9	11
7	13433	10	2
8	36012		

1 =

b. Abgaben der Untertanen 2)

15

11	73250
12	3300
13	3000

62b,1

c. Geschenke des Königs.

62b,1 [hieroglyphic text] 2 [hieroglyphic text] 3 [hieroglyphic text] 4 [hieroglyphic text]

Zeile		Zahl
5	[hieroglyphic text] (sic)	1719, 8 1/4
6	[hieroglyphic text] (sic)	2428, 5 1/8
7	[hieroglyphic text]	4148, 3
8	[hieroglyphic text]	4
9	[hieroglyphic text]	4
10	[hieroglyphic text]	1
11	[hieroglyphic text]	1
12	[hieroglyphic text]	10,6
13	[hieroglyphic text] leer [hieroglyphic text]	2/3 1/6
14	[hieroglyphic text]	3
15	[hieroglyphic text]	2
16	[hieroglyphic text]	260
63a,1	[hieroglyphic text] (sic)	14130
2	[hieroglyphic text]	2130
3	[hieroglyphic text]	782
4	[hieroglyphic text]	17
5	[hieroglyphic text]	25
6	[hieroglyphic text]	3
7	[hieroglyphic text]	5
8	[hieroglyphic text]	30
9	[hieroglyphic text]	2
10	[hieroglyphic text]	179
11	[hieroglyphic text]	168
12	[hieroglyphic text]	10

63a,1

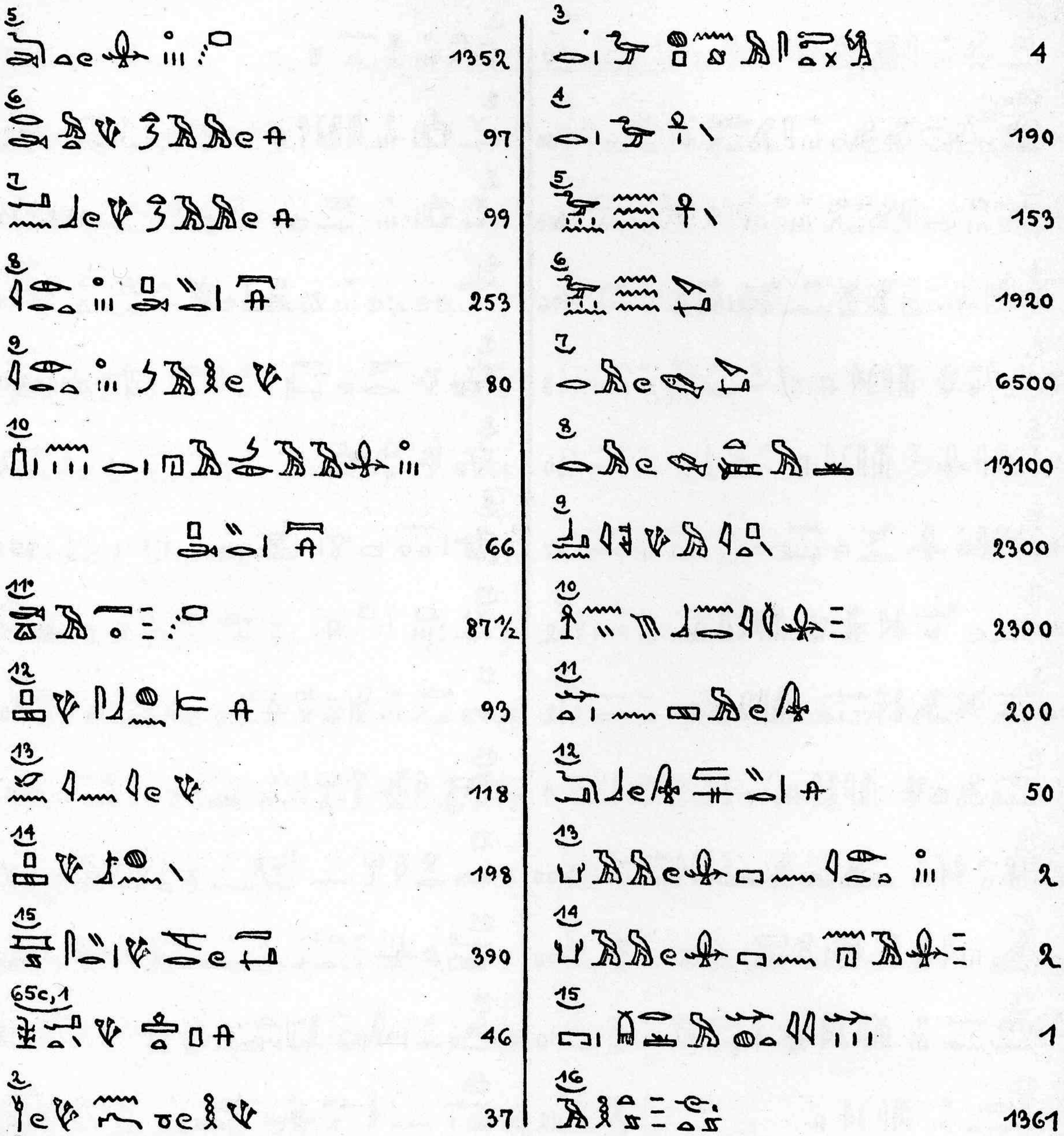
Line	Number
13	439
14	2
15	2
16	234
17	29
63b,1	428
2	1
3	399
4	37
5	44
6	sic 1216
7	23
8	1
9	218
10	181
11	43
12	49
13	23

Line	Number
14	40
15	sic 556
16	60
17	12
63c,1	1
2	4
3	567
4	92
5	736
6	sic 3047
7	700
8	19
9	601
10	567
11 (sic)	513
12	542
13	1
14	1

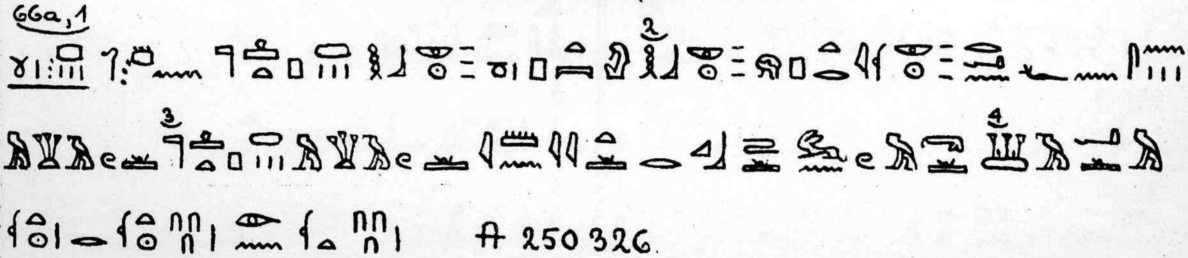
Zeile	Anzahl
15	273
16	44
17	31
64a,1	1
2	sic 2688
3	134
4	287
5	2
6	2864
7	sic 3247
8	4975
9	124
10	5673
11	1562
12	1643
13	557
14	62
15	331
16	6278
64b,1	62
2	4185
3	930
4	6583
5 (sic)	825840
6 (sic)	31
7	4247
8	73,3
9	34,3
10	31
11	93
12	19
13	17
14	35
15	136
16	28

Line	Text	Quantity
17		7
64c,1		160
2		160
3		496
4		3
5		30
6		37
7		2
8		2
9		4
10		100
11		100
12		10
13		22
14		212
15		3
65a,1		2
2		3

Line	Text	Quantity	Margin
3		380	
4		72	
5		32500,0	
6		2548	
7		46040	5
8		320	
9		351	
10		2231	
11		95	
12		1142	10
13		37	
14		336	
15		2	
16		100,0	
65b,1		3842	65b,1 / 15
2		62	
3		4242	
4		166	

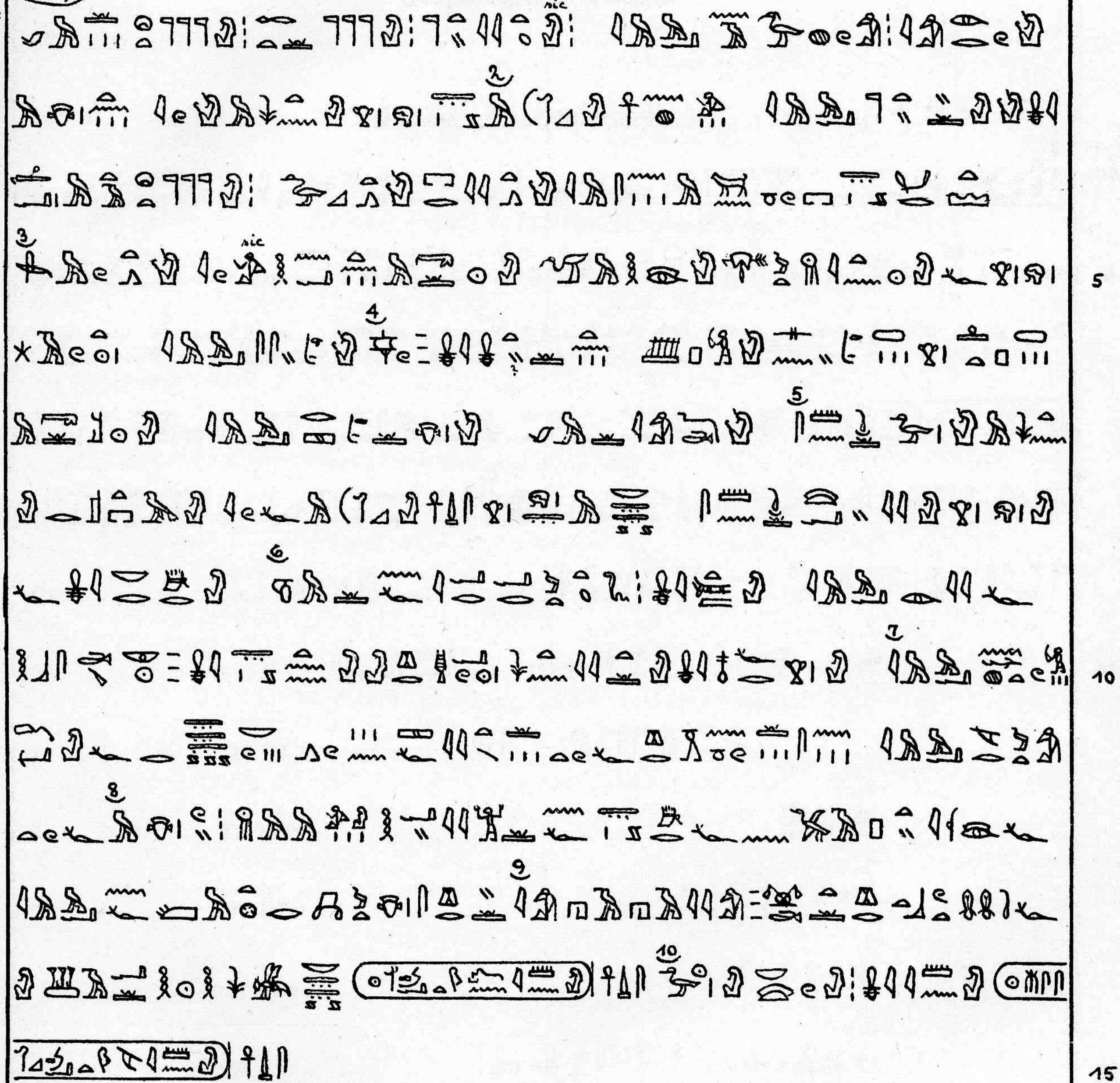


d. Opferkorn für die Feste



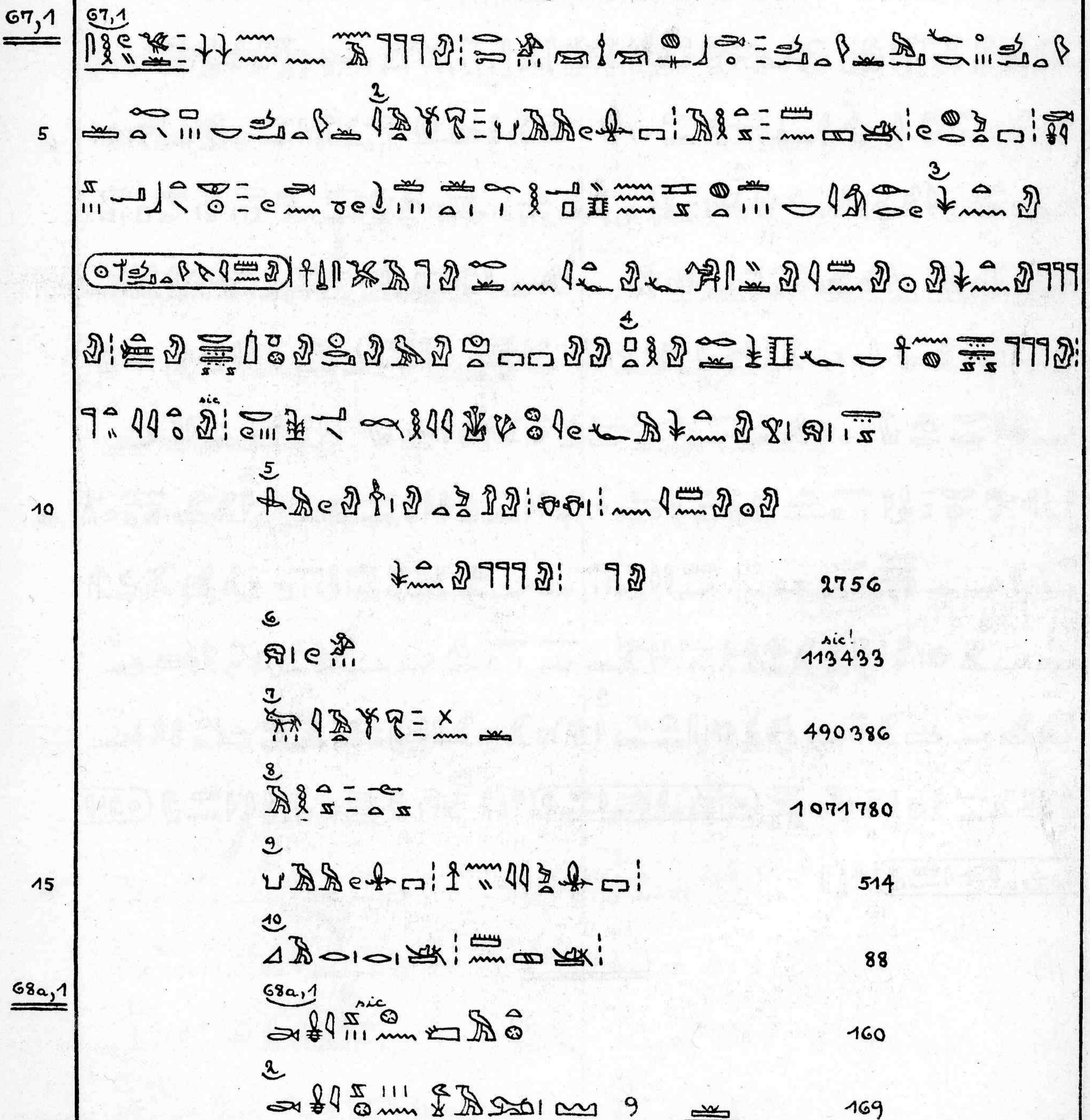
C. Schlussgebet.

66b,1



Summierungen

a. Vermögen der Tempel



3 … 2756 …

4 … 7205,1

5 … 11047, 1/4

6 … 18252, 1 1/4

7 … 47,6

8 … 10001,8

9 … 97148,3

10 … 4896

11 … 95

68b,1 … 18168,1

2 … 328

3 … 4415

---

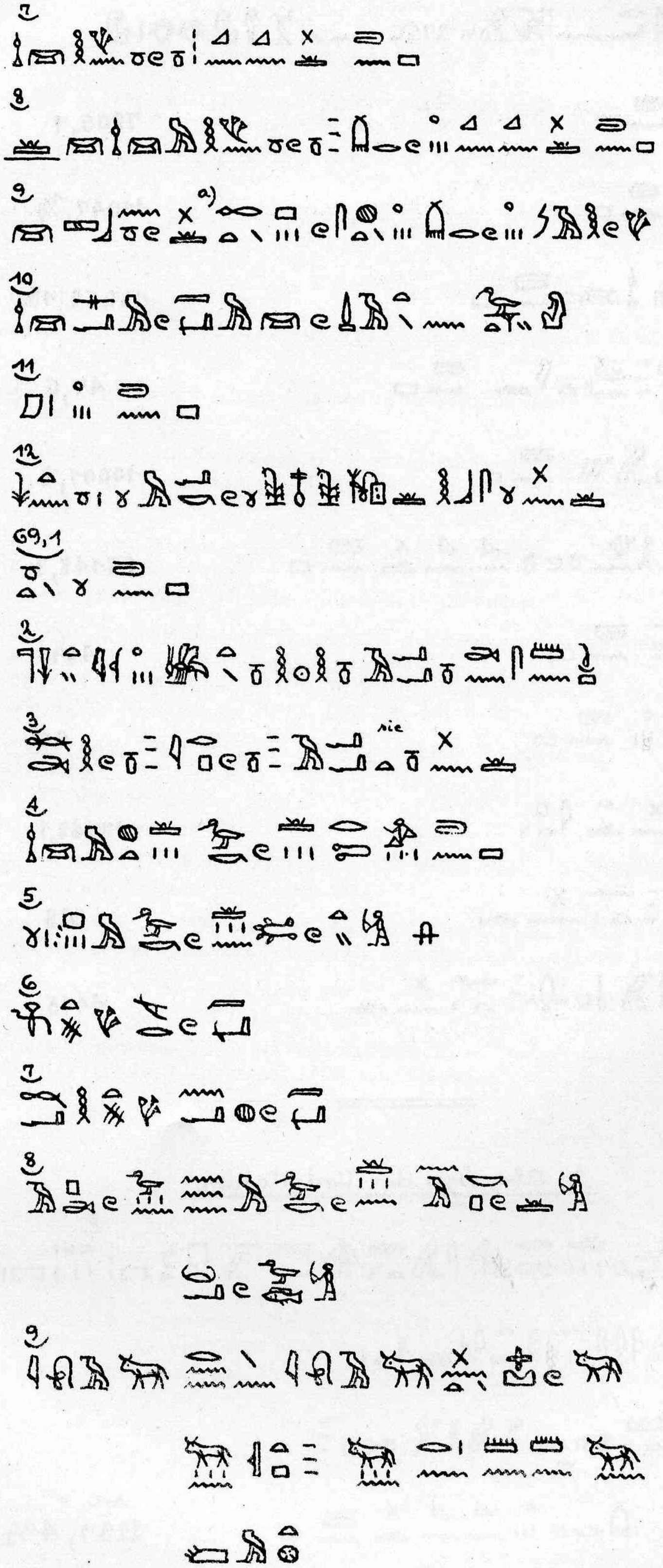
b. Abgaben der Untertanen

4 … 5 …

6 …

… sic 2289, 4 1/2

Pap. Harris I 68b, 7 – 69, 9. Summierungen



Zeile	Summe
68b, 7	14050, 1/8
8	16339, 6 1/2
9 (a)	9
10	1
11	27580
12	4575
69, 1	3795
2	1529
3 (sic)	28080
4	4204, 7 1/2 1/10
5	460900
6	32750
7	71000
8	426995
9	961

5 — 69,1 — 10 — 15

10

19 980

11 (sic)

1920

12

12 5

13

78

70a,1

90

2

10

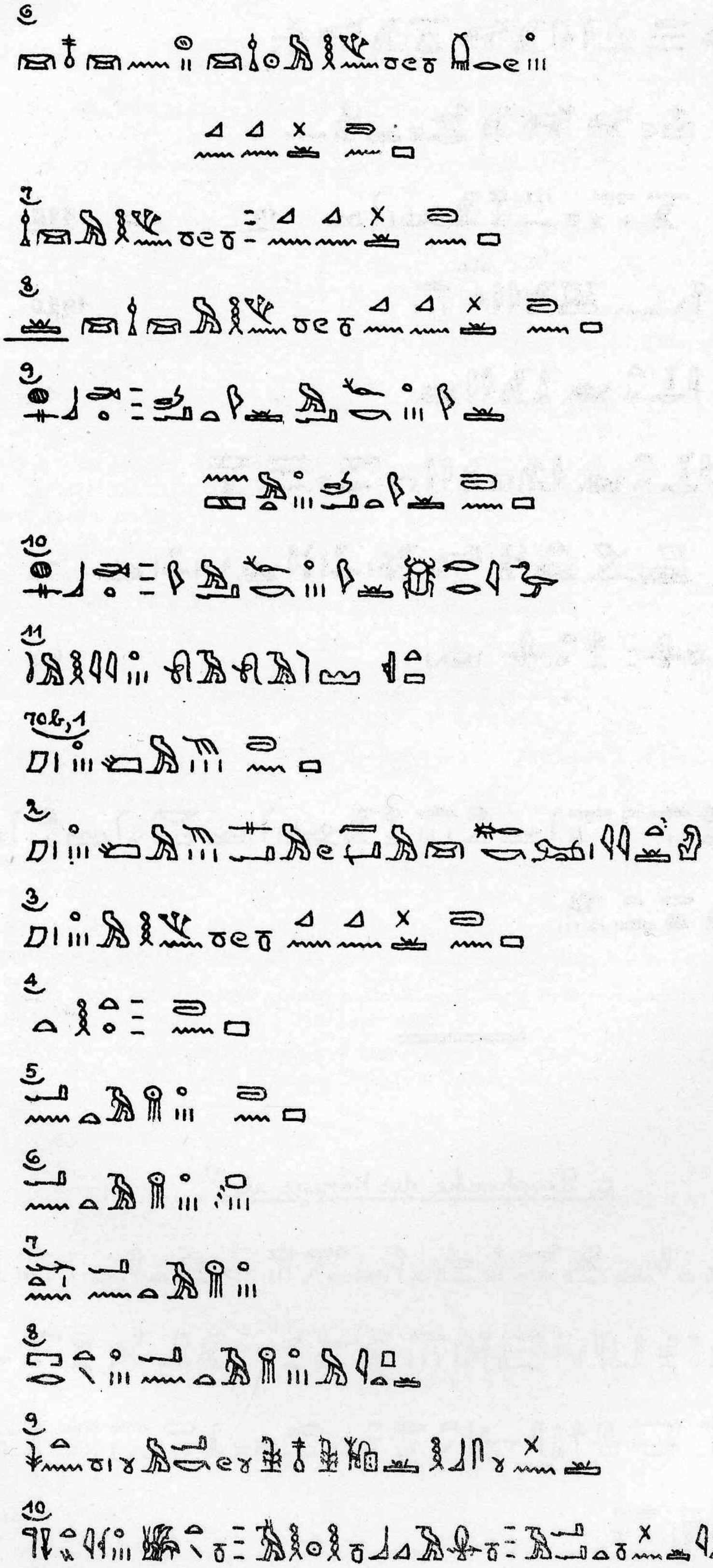
c. Geschenke des Königs etc.[a)]

3

15

4

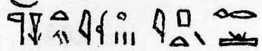
5

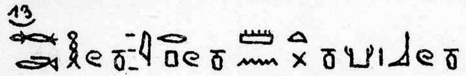


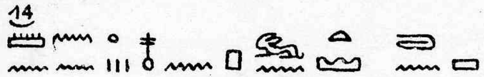
Zeile	Summe
70a, 6	1663
7	3598,8
8	5261,8
9 (5)	30,9½
10	72
11	3
70b, 1	327,9
2 (10)	2
3	18786,7
4	2130
5	7009
6	5½
7 (15)	1059
8	200
9	50877
10	331702

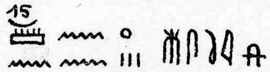
70b,11

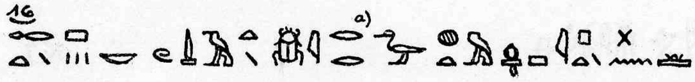
35130

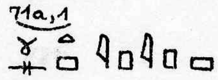
12

62

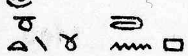
13

228380

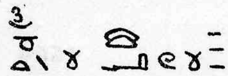
14

300

15

10

16

1075635

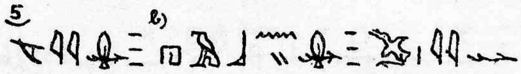
71a,1

1

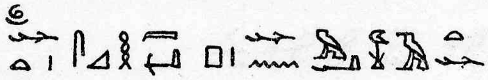
2

700

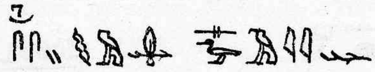
3

19

4

92

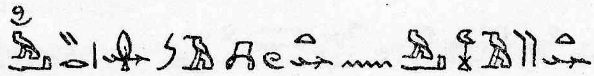
5

497

6

1

7

1

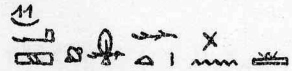
8

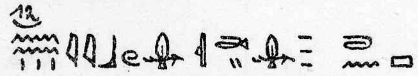
1

9

1

10

2

11

351

12

3129

13 … 37

14 … 843 … 2000

71b,1 … 45

2 … 1

3 … 50

4 … 167

5 … 183

6 … 3100

7 … sic … 1664

8 … 2382605

9 … 20602

10 … 367

11 … 353919

12 … 1843

13 … 355084

14 … 345

15 — 1944

72, 1 — 7860

2 — 46

3 — 161287

5

4 — (sic) — 25335

5 — 6272421

10

6 — 285385

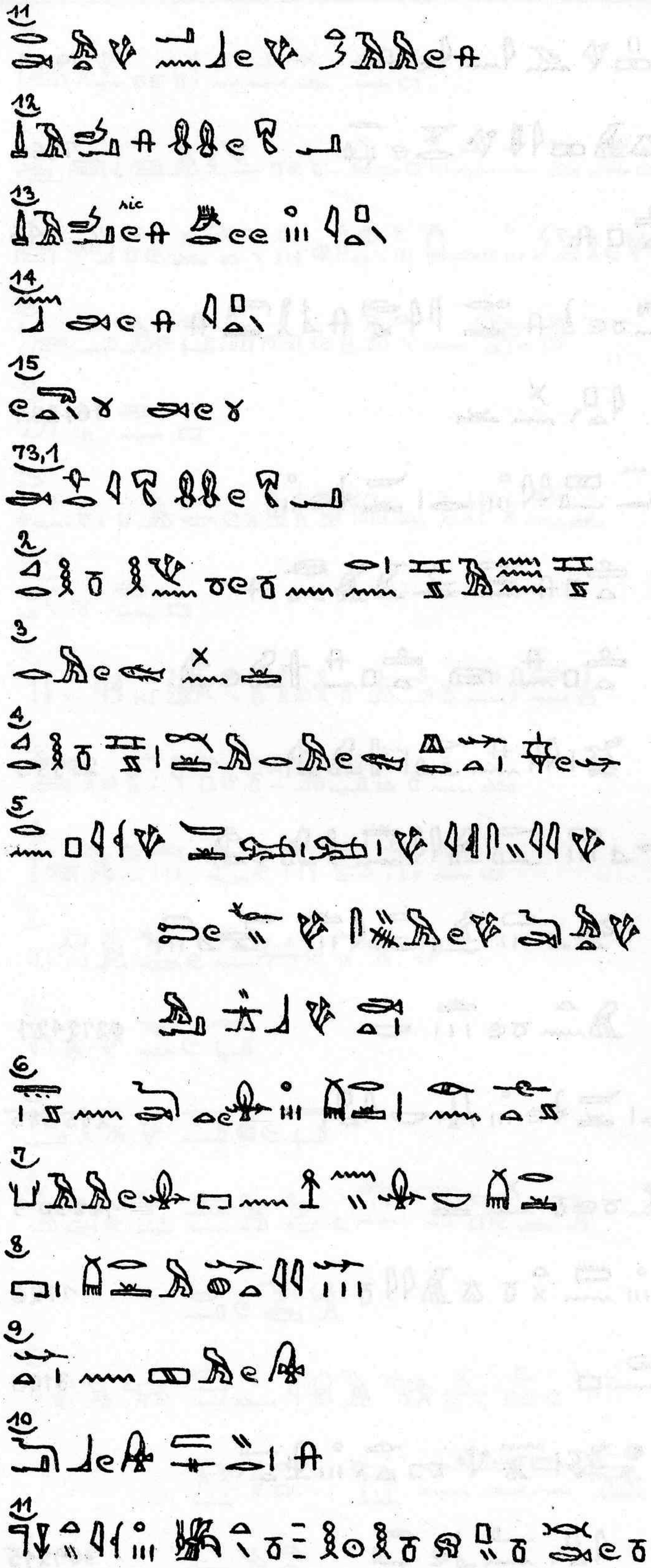
7 — 468303

8 — 1726

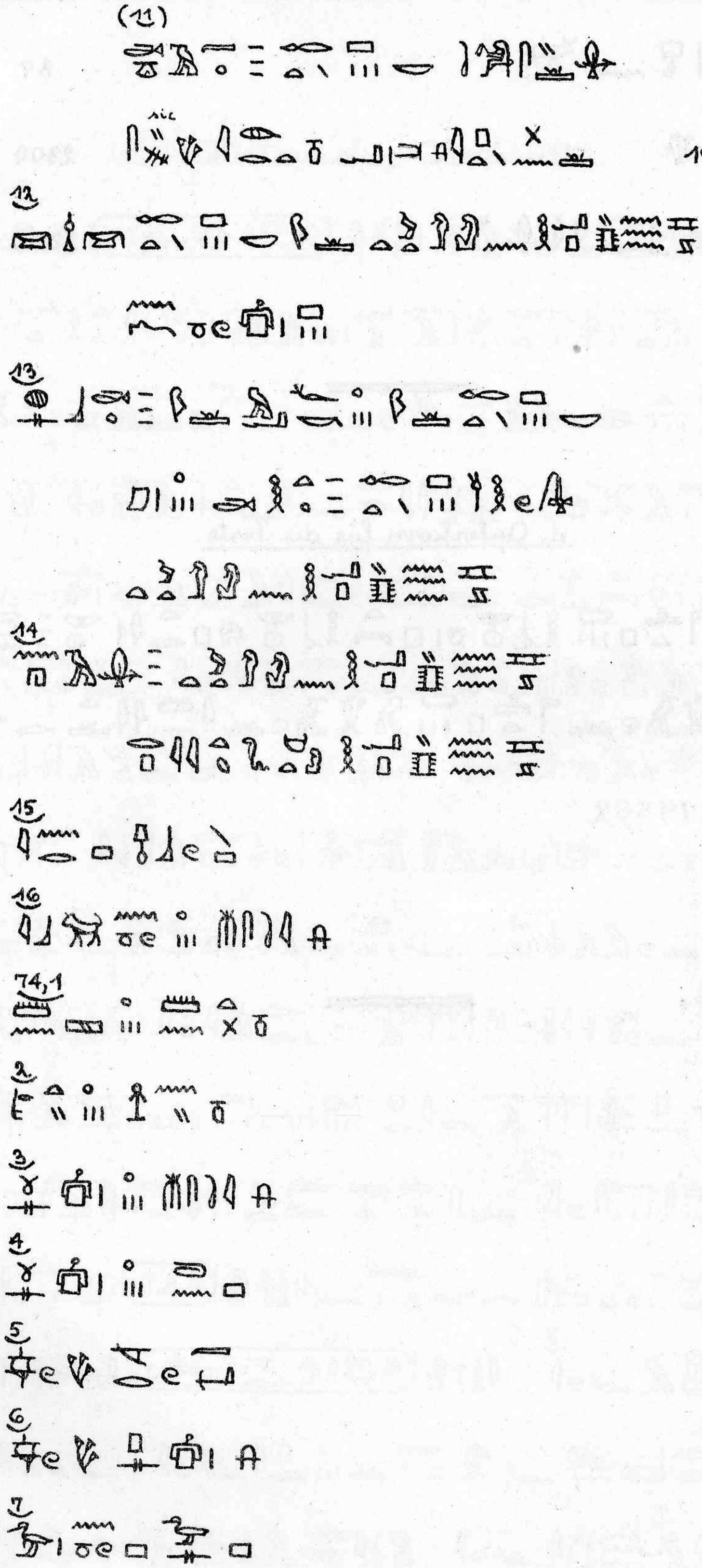
15

9 — 3100

10 — 309215



Line	Margin	Amount
72,11		866
12		15110
13 (sic)		26782
14		930
15	5	150
73,1	73,1	3720
2		9610
3		494800
4		440
5	10	10130032
6		10003¼
7		6
8	15	1
9		3260
10		3367
11		



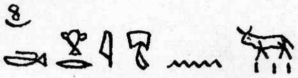
Zeile	Summe
(11)	1933766
12	48236
13	193370
14	12158
15	31650
16	60
74,1	3
2	380
3	72
4	32500
5	46040
6	310
7	351

5

10

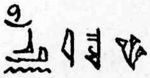
15

8



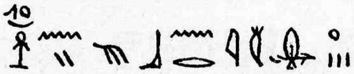
37

9



2300

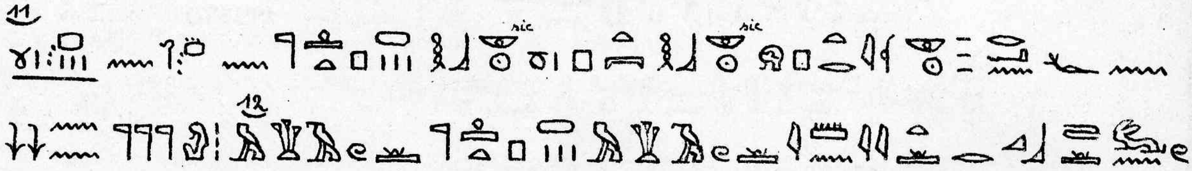
10



2300

d. Opferkorn für die Feste

11

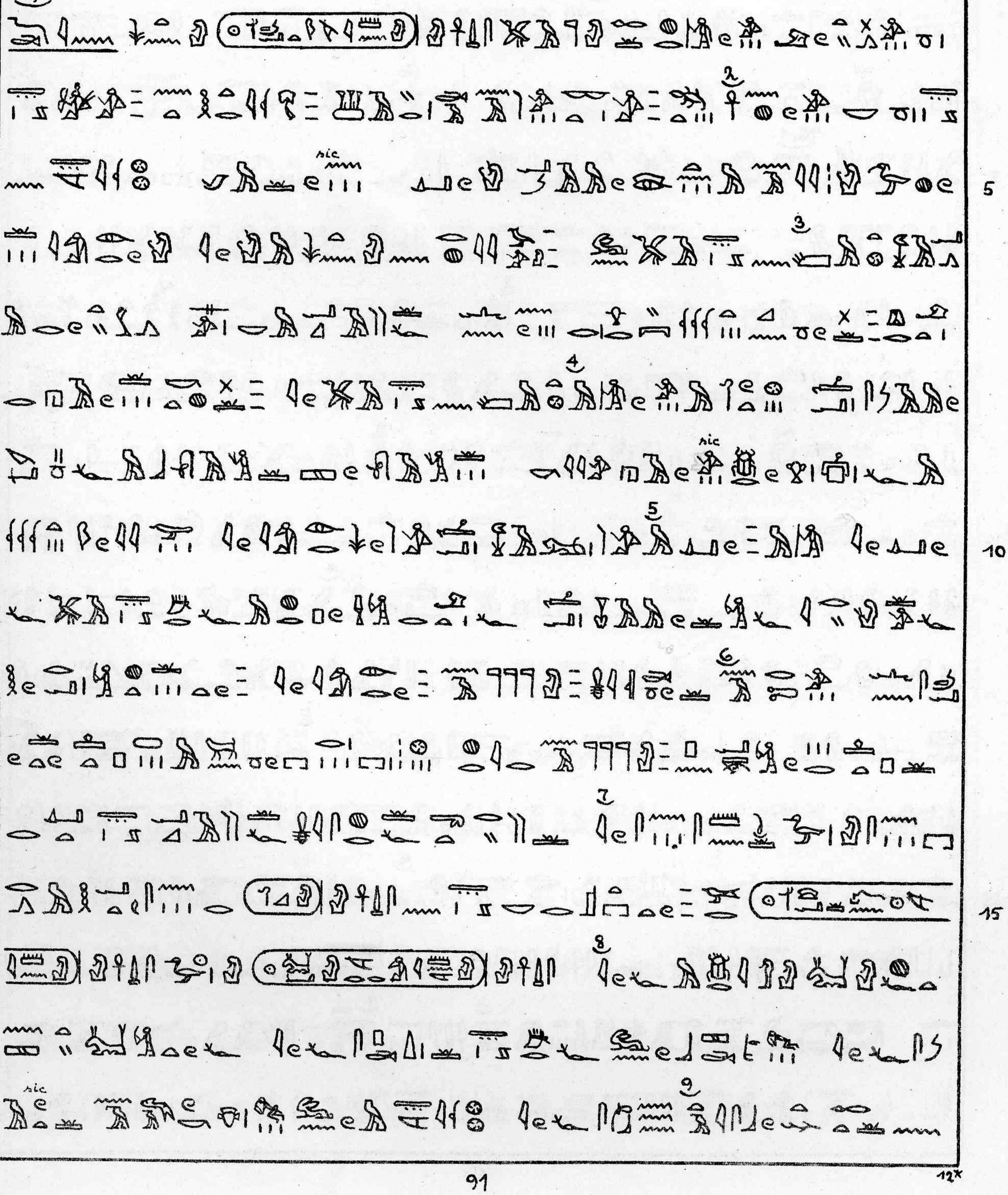




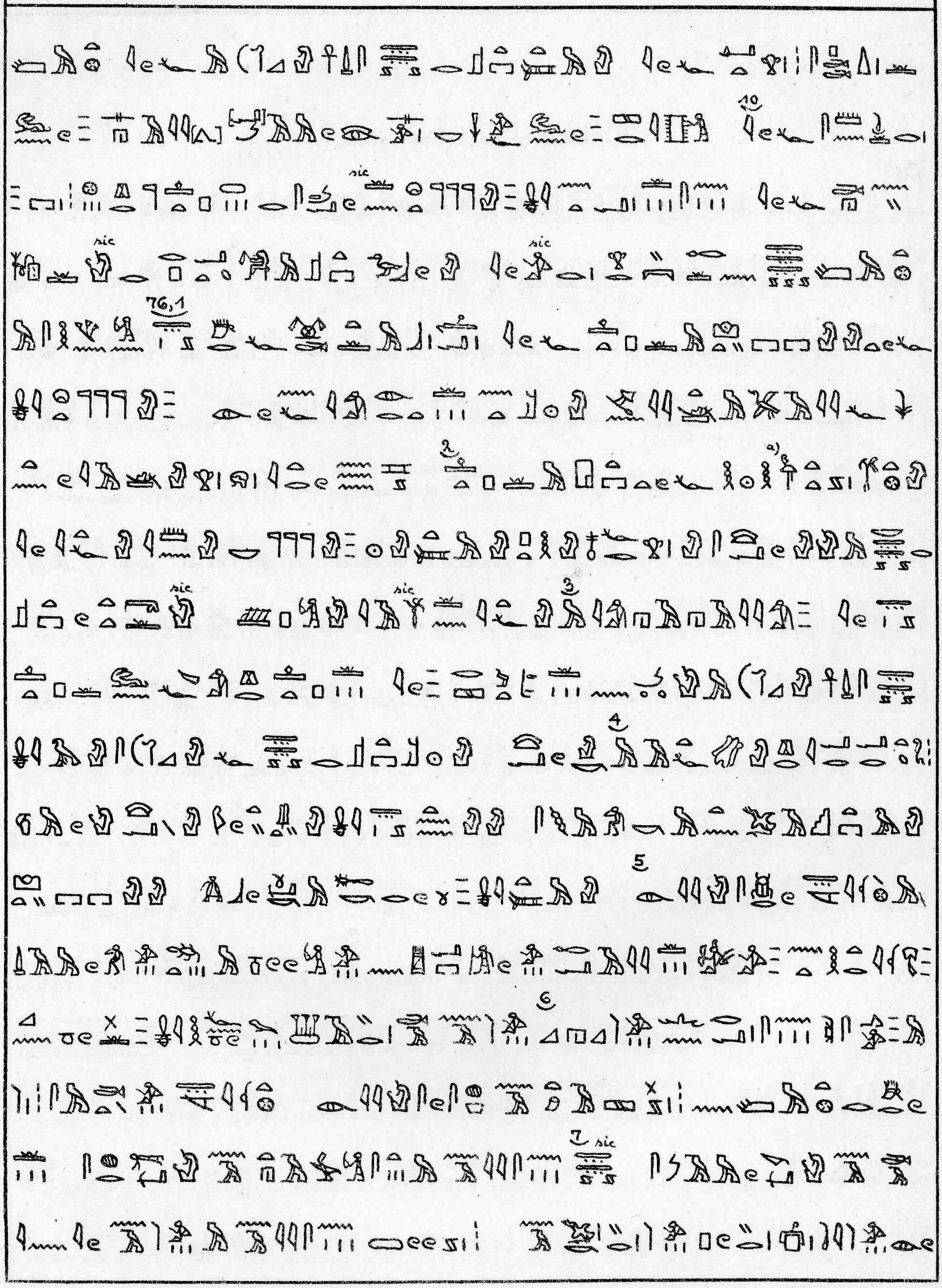
5279552

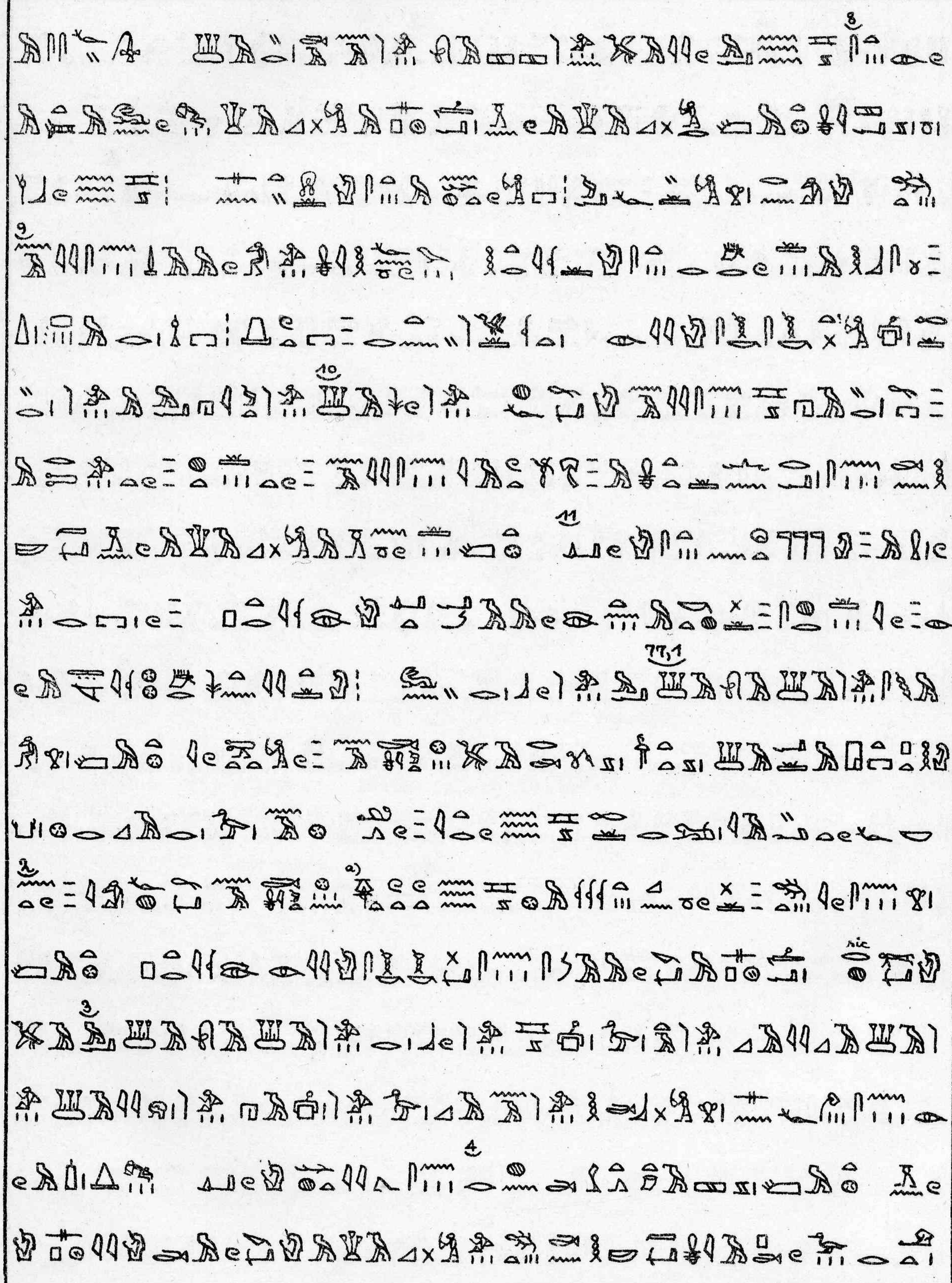
Historischer Abschnitt

75,1



76,1

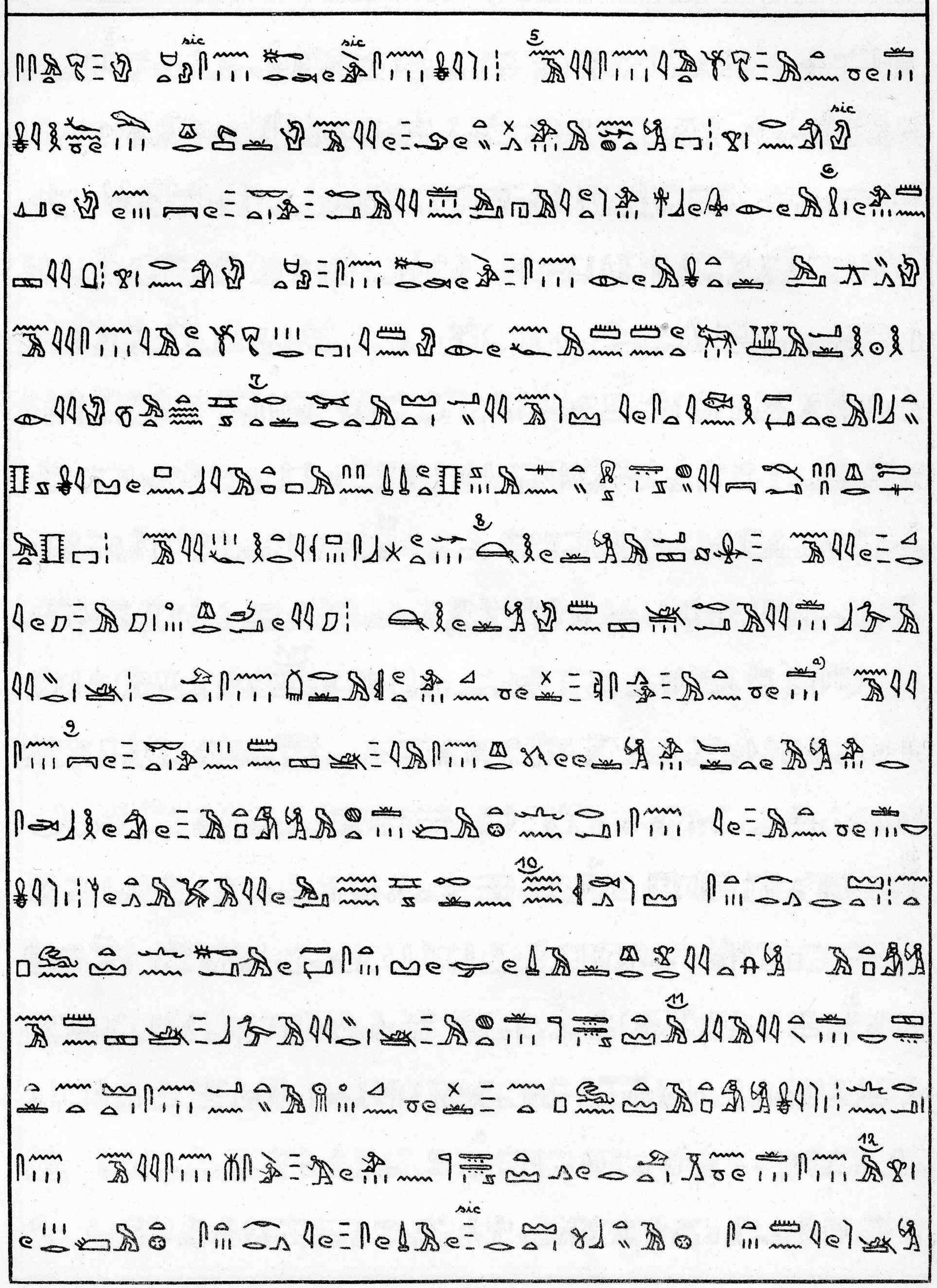




5

10

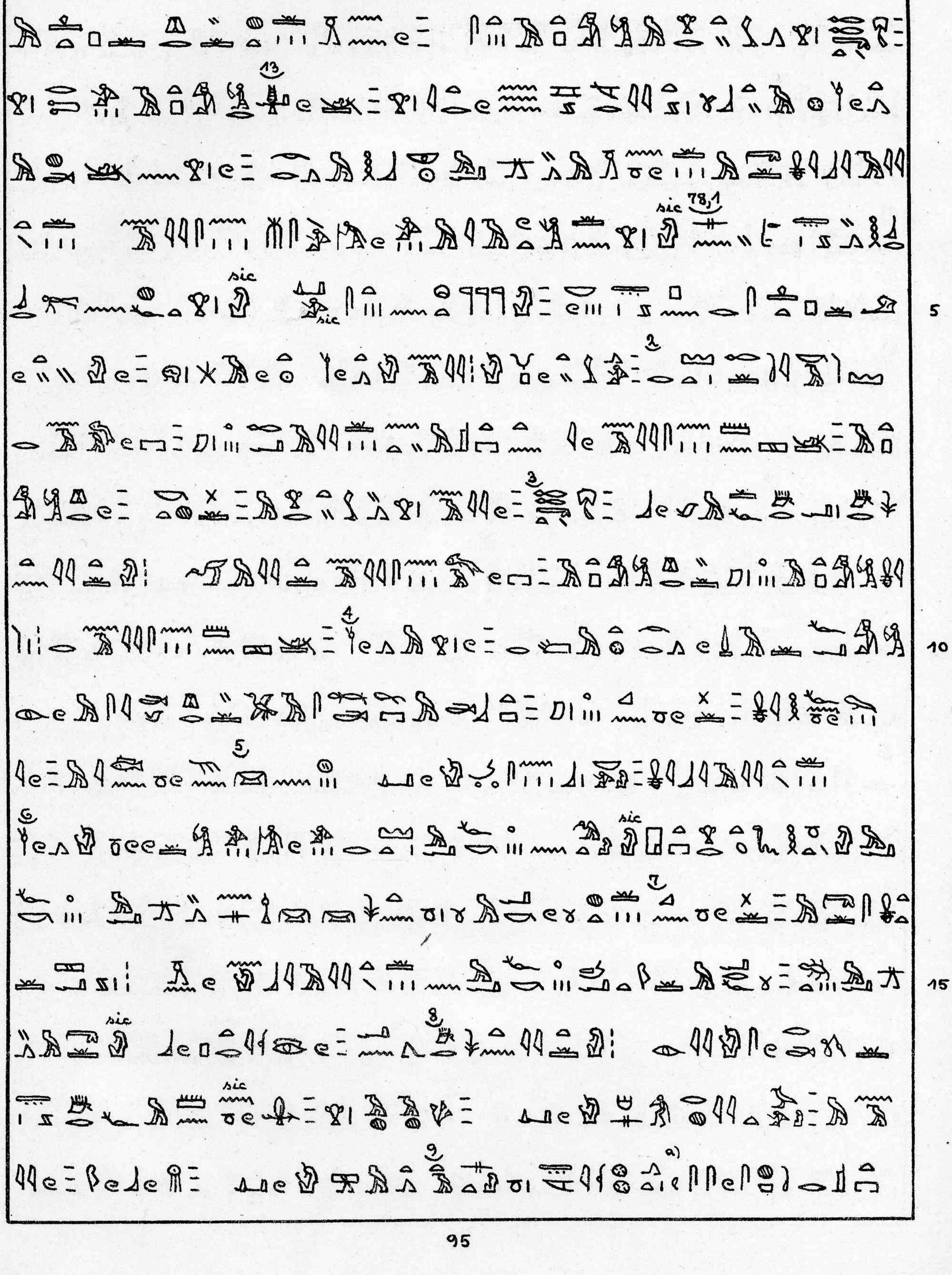
15

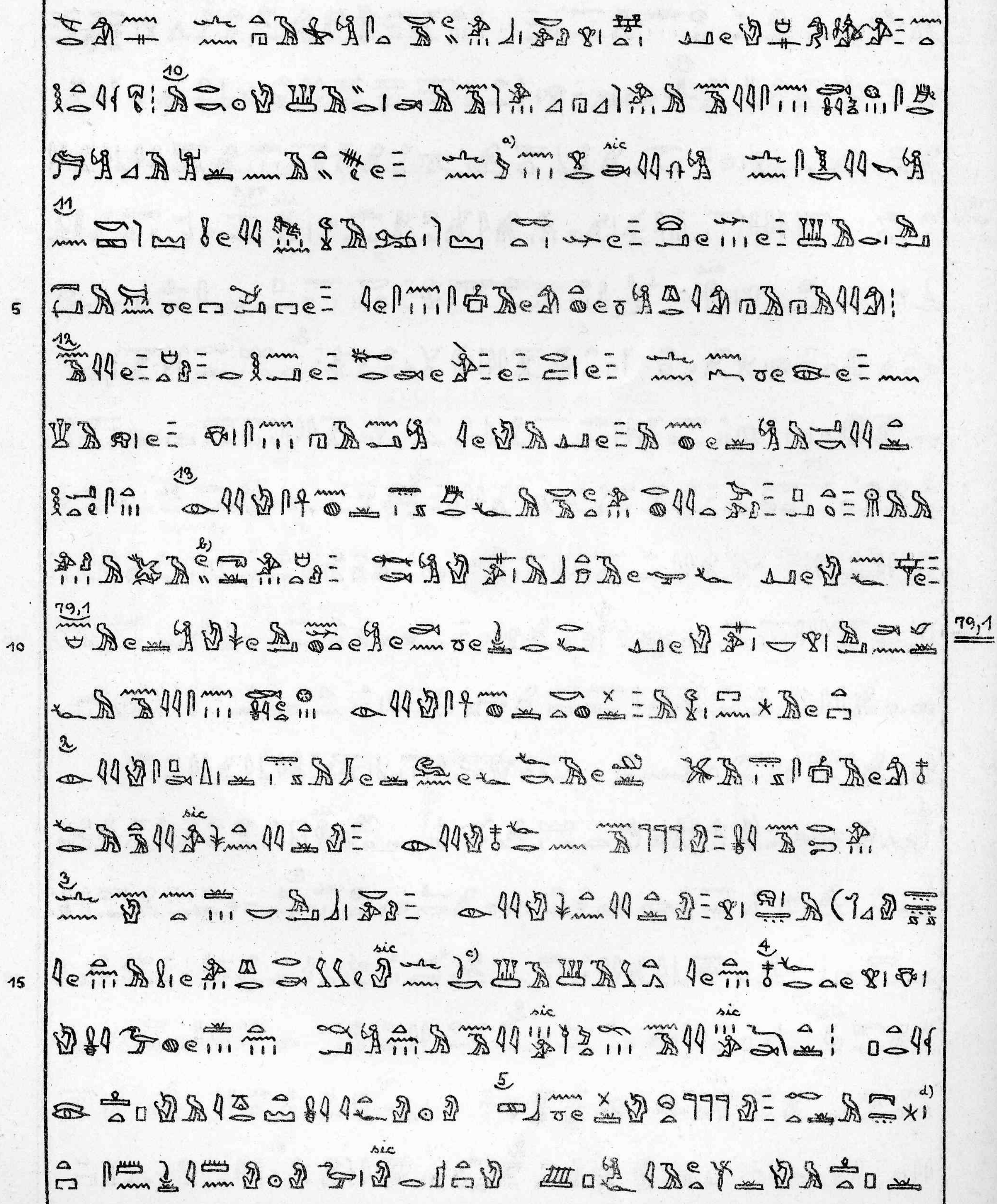


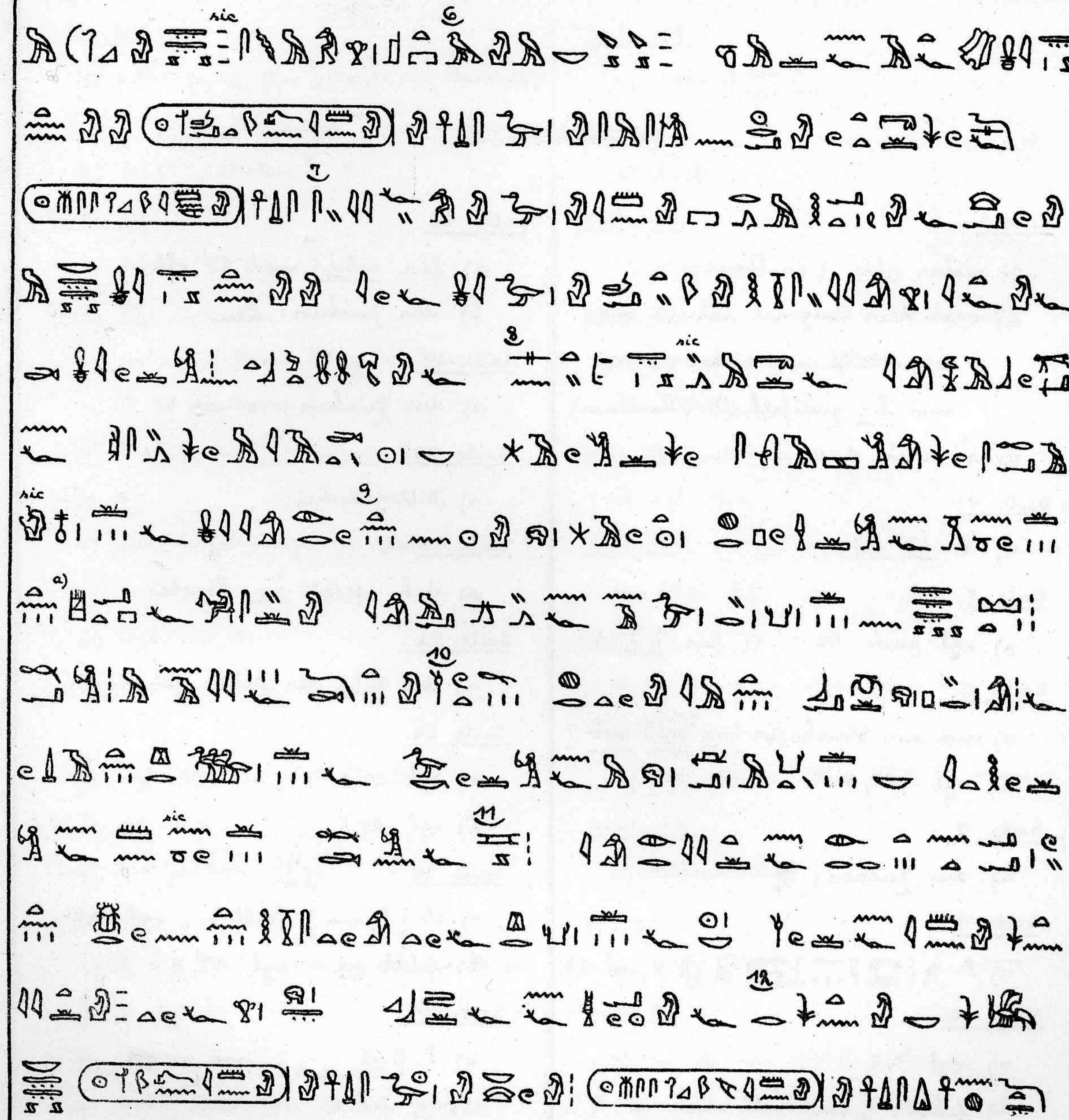
5

10

15







5

10

15

Erläuterungen

Seite 1.

a) sicher sbb (Faulkner).

b) nach dem Original scheint die folgende Lesung sicher zu sein; nur ḥr zweifelhaft (Faulkner).

c) so nach 6,10 u. öfter.

Seite 4.

a) l. t3 stj.

Seite 5.

a) vgl. auch 78,1; \\ für [Hieroglyphen]?

Seite 6.

a) nur ein Strich für ꜥnd wd3 snb

b) vgl. 47,6.

Seite 7.

a) das Zeichen: [Hieroglyphen]

Seite 9.

a) l. [Hieroglyphen] ?, vgl. 5,3.

Seite 10.

a) vgl. 9,2.

b) fehlt: „sind voll von" o.ä.?

Seite 15.

a) hier durchweg so wiedergegeben; richtiger wäre es vielleicht [Hieroglyphen] ([Hieroglyphen]) zu umschreiben; vgl. Gardiner, Festschrift fur Loret (B.I.F. 1930, S. 161 ff).

Seite 18.

a) für w3d und so oft.

b) das Zeichen: [Hieroglyphen]

Seite 19.

a) das Zeichen: [Hieroglyphen]?

Seite 20.

a) Dittographie.

Seite 21.

a) d.h. p(r) šn-Brote

Seite 22.

a) die Zahl der Deben fehlt.

Seite 29.

a) vgl. 29,4.

b) vgl. 29,5.

Seite 30.

a) ob [[Hieroglyphen]] fehlt?; vgl. 6,8.

b) fehlt m; vgl. 47,8.

Seite 31.

a) l. [Hieroglyphen] und so oft.

b) r fehlt.

Seite 32.

a) oder [Hieroglyphen].

b) vgl. 28,13.

Seite 33.

a) oder: [Hieroglyphen]

b) oder [Hieroglyphen]

c) vgl. auch 59,10 u. 24 (Bild).

Seite 34.

a) abkürzung für [Herde des Ramses] „der Gutes tut'".

b) fehlt „Hirten" ?

Seite 35.

a) fehlt ?

Seite 37.

a) siehe die Bemerkung bei Breasted S. 151 Anm. a.

b) l. mnmn.t.

Seite 39.

a) für die Lesung vgl. jedoch 64c, 10 u. 70b, 11.

b) vgl. 15b, 6.

Seite 40.

a) l. n.

b) vgl. 37b, 10 ; ob t3 fehlt ?

Seite 41.

a) das Zeichen:

Seite 42.

a) l. wie in der nächsten Zeile.

Seite 43.

a) siehe Breasted S. 157 Anm. a ; ob nicht die ganze Stelle verderbt ?

b) der Schreiber hat die Zahl von Hin vergessen.

c) vgl. Möller, Hier. Pal. II Nr. 697.

Seite 44.

a) für

Seite 45.

a) oder

Seite 47.

a) l. l.

Seite 49.

a) oder "

Seite 51.

a) das Zeichen:

b) fehlt m ?

Seite 52.

a) vgl. 5, 10.

Seite 55.

a) fehlt

Seite 61.

a) die Summe vom Schreiber ausgelassen.

b) vgl. Möller, Hier. Pal. II. Nr. 696.

Seite 62.

a) Dittographie.

Seite 63.

a) oder

Seite 64.

a) die Lesung nicht sicher, siehe W. B. I. S. 252.

b) l.

c) l.

d) l. n $ḥ^c$.t.f

Seite 65.

a) fehlt o. ä.

Seite 67.

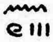
a) n ausgelassen

Seite 69.

a) Suffix 1. Sing. ausgelassen.

b) vgl. jedoch die Bemerkung bei Breasted S. 181 Anm. d.

Seite 70.

a) für  ; so oft in D. 20; vgl. Gardiner: Late Egyptian Stories S. 38a.

b) das Zeichen: 

Seite 71.

a) so: , ob  ?

b) vgl. Ä.Z. 47, 50.

Seite 72.

a) vgl. Möller, Hier. Pal. II Nr. 185 und Ä.Z. 58, 98.

Seite 73.

a) das Zeichen 

b) siehe die Bemerkung bei Breasted S. 185 Anm. d.

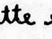
Seite 82.

a) fehlt <u>hr</u> ?, vgl. 62b, 8.

Seite 83.

a) siehe Breasted S. 194 Anm. b.

Seite 86.

a) der Schreiber hatte erst  geschrieben und dann  beigefügt.

b) fehlt <u>m</u>; vgl. 34a, 13.

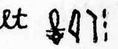
Seite 92.

a) fehlt <u>hr</u>

Seite 93.

a) vgl. auch Pap. Solenischeff 5, 11. Viell. hier. Entstellung des Gauzeichens des 7. u. 8 unterägypt. Gaues. ()(nach Sethe).

Seite 94.

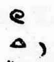
a) fehlt  o. ä. ?

Seite 95.

a) für die Lesung vgl. Ä.Z. 65, 60.

Seite 96.

a) vgl. S. 70 Anm. a.

b) oder  ?

c) vgl. Ä.Z. 65, 60.

d) oder: 

Seite 97.

a) fehlt <u>r</u>